
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['nevəl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

[sep'tembə(r)] - , - .
September 30 , 1914 .
九月 - , - .

1914年9月30日。

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [truːps] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " ['pleʒə(r)] [trɪp] " [tuː; tə] ['pærɪs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ,
The German troops which started out for a " pleasure trip " to Paris are now reported ,
这 德语 军队 哪个 开始 出去 为了 一个 " 乐趣 旅行 " 到 巴黎 是 现在 据报道 ,

据报道，原定前往巴黎进行“游玩”的德国军队现在已经……

['əʊɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
owing , no doubt , to the influence of British environment , to be taking their
欠款 ， 不 怀疑 ， 到 这 影响 的 英国 环境 ， 到 是 采取 他们的
['pleʒəz] ['sædli] .
pleasures sadly .
快乐 令人遗憾的是 .

毫无疑问，这要归因于英国环境的影响，他们只能悲伤地享受快乐。

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ræŋs] [kə'θiːdrəl] .
Several reasons have been given for the destruction of Rheims Cathedral .
一些 原因 有 到过 给定 为了 这 破坏 的 兰斯 大教堂 .

关于兰斯大教堂被毁的原因，人们提出了多种说法。

[ðə; ði]['riːəl][wʌn][ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
The real one is now said to be the following .
这 真实的 一 是 现在 说 到 是 这 下列的 .

据说真正的版本如下。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg] ['biːɪŋ] [fləʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ðə; ði]
Owing to the Red Cross Flag being flown from one of the towers the
欠款 到 这 红色的 叉 旗帜 存在 飞行 从 一 的 这 塔楼 这
['dʒɜːmənz] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
Germans thought the building was only a hospital .
德国人 想法 这 建筑 曾是 仅有的 一个 医院 .

由于其中一座塔楼上飘扬着红十字旗，德国人误以为这座建筑只是一家医院。

[ə; eɪ] ['skɒtsmən] ['gɪftɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['neɪtɪv] ['hjuːmə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [haʊ] [glæd]
A Scotsman gifted with much native humour wishes it to be known how glad
一个 苏格兰人 天才 和 很多 本国的 幽默 愿望 它 到 是 已知 如何 高兴的
[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [ein] [bæk] .
he is to see that the Frenchmen have been getting their Aisne back .
他 是 到 看 那 这 法国人 有 到过 获得 他们的 埃纳 后退 .

一位极具苏格兰式幽默感的苏格兰人想让大家知道，他很高兴看到法国人重新获得了埃纳河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [iːst] ['prʌʃə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [tʃiːf]
It is reported that the Kaiser is proceeding to East Prussia to assume the chief
它 是 据报道 那 这 凯撒 是 进行中 到 东方 普鲁士 到 认为 这 首席
[kə'mɑːnd] [ðeə(r)] .
command there .
命令 那里 .

据报道，德皇将前往东普鲁士，就任当地最高统帅。

[ɪn]['petrəugræd][ðə; ði] [njuːz] [ɪz]['əʊnli] ['kredɪtɪd] [baɪ] [ɪk'striːm] ['ɔptimist] .
In Petrograd the news is only credited by extreme optimists .
在 彼得格勒 这 消息 是 仅有的 已认可 经过 极端 乐观主义者 .

在彼得格勒，只有极度乐观的人才会相信这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [wiː; wi]
It does not say much for the enterprise of our English newspapers that we
它 做 不是 说 很多 为了 这 企业 的 我们的 英语 报纸 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
should have had to go all the way to India for a reference to
应该 有 有 到 去 全部 这 方式 到 印度 为了 一个 参考 到
[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
what must have been an exceedingly clever capture of one of the enemy
什么 必须 有 到过 一个 非常 聪明的 捕获 的 一 的 这 敌人
.
:
.

我们英国报纸的进取精神实在不敢恭维，竟然要远赴印度才能找到有关俘虏敌军的线索，而这必定是一次极其巧妙的行动。

" [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [prəˈgresɪz] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ˈɪndiə][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ˈʌlt] . ,
" As the war progresses , " says The Times of India of the 20th ult . ,
" 作为 这 战争 进展 , " 说道 这 《时代周刊》 的 印度 的 这 20th 终极 . ,

《印度时报》上月20日写道："随着战争的进行"，

" [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][bruːˈtæləti] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈfriːkwənt] .
" the stories of German brutality become more and more frequent .
" 这 故事 的 德语 残酷 变得 更多的 和 更多的 频繁 .

"有关德国暴行的报道越来越频繁。"

[wʌn] [ˈɪnstəns] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] -
One instance is shown in a letter from a German soldier captured in a mail -
一 实例 是 所示 在 一个 信 从 一个 德语 士兵 捕获 在 一个 邮件 -
[bæg][ɪn] [lɔːˈreɪn] .
bag in Lorraine .
包 在 洛林 .

一个例子来自一名在洛林被俘获的德国士兵的一封信。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌʌndəˈreɪtɪd]
" We have always held that the Turkish sense of humour has been underrated
" 我们 有 总是 握住 那 这 土耳其 感觉 的 幽默 有 到过 被低估
.
.
.

我们一直认为土耳其人的幽默感被低估了。

[ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈɒtəmən] [ˈsteɪtsmən] [hæz; həz][təʊld][dɜːr][tæg] ([ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] :
A leading Ottoman statesman has told Der Tag (the newspaper of that name :
一个 领导 奥斯曼帝国 政治家 有 讲述 德尔 标签 (这 报纸 的 那 姓名 :

一位奥斯曼帝国的重要政治家告诉《每日邮报》（Der Tag，该报同名报纸）：

[ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [tɜːnd] [ʌp] [jet]) :
the real thing has not turned up yet) :
这 真实的 事物 有 不是 转向 向上 然而) :

真品还没出现呢）：

" [wiː; wi][ˈəʊnli][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːməni] [wʌn] [θɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægnəˈnɪməti] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
" We only fear for Germany one thing — her magnanimity towards the
" 我们 仅有的 害怕 为了 德国 一 事物 — 她 海量 向 这
[ˈkɔŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

我们只担心德国的一件事——她对战败国的宽宏大量。

[ə; eɪ][ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈkɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
a quality which she shares with the great Turkish conquerors of the past .
一个 质量 哪个 她 分享 和 这 伟大的 土耳其 征服者 的 这 过去的 .

这是她与过去伟大的土耳其征服者们所共有的品质。

" [ðeə(r)] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][bɪg]
" There is reported to be an uneasy feeling among the poor in our big
" 那里 是 据报道 到 是 一个 不安 感觉 之中 这 贫穷的 在 我们的 大的
[taʊnz] [ðæt] ,
towns that ,
城镇 那 ,

据报道，我们大城镇的穷人中弥漫着一种不安的情绪，

[ɪf] [hɑːd] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
if hard times should come ,
如果 难的 时代 应该 来 ,

如果遭遇困境，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɔɪst] [ɒn] [ðem; ðəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'iədɐ] ['gɑːmənts]
an attempt will be made to foist on them many of the weirder garments
一个 试图 将要 是 制成 到 强加 在 他们 许多 的 这 更怪异 服装
[wɪtʃ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] .
which kind - hearted ladies have been making for the troops .
哪个 种类 - 心地 女士们 有 到过 制作 为了 这 军队 .

有人试图把一些好心的女士为军队制作的奇装异服强加给他们。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
The attention of the public is being directed to the value of fish as a
这 注意力 的 这 民众 是 存在 指导 到 这 价值 的 鱼 作为 一个
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

公众的注意力正逐渐转向鱼类作为食物的价值。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] .
in contradistinction , we suppose , to its remarkable qualities as a perfume .
在 对比 , 我们 认为 , 到 它是 卓越 品质 作为 一个 香水 .

我们认为，这与它作为香水的卓越品质形成了鲜明对比。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒʌŋkə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] - [hɒg] [ɒv; əv]
Mr . Lloyd George's statement that " The Prussian Junker is the road - hog of
先生 . 劳埃德 乔治的 陈述 那 " 这 普鲁士 容克 是 这 路 - 猪 的
['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] " [hæz; həz] ,
modern Europe " has ,
现代的 欧洲 " 有 ,

劳合·乔治先生曾说过“普鲁士容克是现代欧洲的道路霸主”,

[wiː; wi] [hɪə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['siːkwəl] .
we hear , had a curious and satisfactory sequel .
我们 听到 , 有 一个 好奇的 和 令人满意的 续集 .

我们听说，它有一个有趣且令人满意的续集。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ə'depts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [pɪg] - ['stɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz]
Large numbers of adepts in the art of pig - sticking are joining the Sportsmans
大的 数字 的 专家 在 这 艺术 的 猪 - 粘性 是 加入 这 运动员
- [bə'tæliən] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
' Battalion which is now in process of formation .
- 营 哪个 是 现在 在 过程 的 形成 .

大量精通猎猪技艺的人士正在加入正在组建中的运动家营。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Not the least encouraging result of the War would seem to be that it
不是 这 至少 鼓励 结果 的 这 战争 会 似乎 到 是 那 它
[hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn] ['dekədənt] [aɪ'diəz] [æz; əz] [tuː; tə] [dres] .
has put a stopper on decadent ideas as to dress .
有 放 一个 塞子 在 颓废 想法 作为 到 裙子 .

战争带来的一个令人鼓舞的结果似乎是，它遏制了颓废的着装观念。

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

['geɪbi] - , [wiː; wi] [riːd] ,
Gaby Deslys , we read ,
加比 - , 我们 读 ,

我们读到，加比·德斯利斯

[faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst]
found herself unable to begin her season at the Palace the week before last
成立 她自己 无法 到 开始 她 季节 在 这 宫殿 这 星期 前 最后的

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['pærɪs] .
as her dresses were delayed in Paris .
作为 她 连衣裙 是 延迟 在 巴黎 .

由于礼服在巴黎延误，她上上周未能开始在皇宫的演出季。

[ə; eɪ] ['lʌndən] - [bɔːn] [ɪ'tæliən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [weɪlz] [hæz; həz]
A London - born Italian organ - grinder who was plying his trade in Wales has
一个 伦敦 - 出生 意大利语 器官 - 磨床 WHO 曾是 合奏 他的 贸易 在 威尔士 有

, [ðə; ði] [ɪk'spres] [telz] [ˌjuː 'es] ,
, The Express tells us ,
, 这 表达 讲述 我们 ,

据《每日快报》报道，一名出生于伦敦的意大利手摇风琴艺人在威尔士谋生。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] ,
enlisted in Lord Kitchener's Army for foreign service ,
入伍 在 主 基奇纳的 军队 为了 外国的 服务 ,

应征入伍，加入基钦纳勋爵的军队，执行海外服役任务。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [æt; ət] ['bɑrˌmaʊθ] .
and has left his organ in charge of the recruiting officer at Barmouth .
和 有 左边 他的 器官 在 收费 的 这 招聘 官 在 巴茅斯 .

并将他的管风琴留给了巴茅斯的征兵官保管。

[ə; eɪ] ['pɪti] .
A pity .
一个 遗憾 .

真可惜。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [tuː; tə] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
It should have made a powerful weapon to use against the enemy .
它 应该 有 制成 一个 强大的 武器 到 使用 反对 这 敌人 .

它本应成为对抗敌人的强大武器。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
So much has been written about the brutality of the Germans that it seems
所以 很多 有 到过 书面 关于 这 残酷 的 这 德国人 那 它 似乎

['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .
only fair to draw attention to an act of humanity on their part .
仅有的 公平的 到 画 注意力 到 一个 行为 的 人类 在 他们的 部分 .

关于德国人的残暴行径已经有很多著述，因此，也应该关注一下他们所做的人道主义之举。

[steps] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [æt; ət] ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [prə'tekt] ['prɪznər]
Steps have been taken at Stuttgart , at any rate , to protect prisoners
步骤 有 到过 已采取 在 斯图加特 , 在 任何 速度 , 到 保护 囚犯

[ə'genst] [ə'nɔɪəns] .
against annoyance .
反对 烦恼 .

至少在斯图加特，已经采取了一些措施来保护囚犯免受骚扰。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rʌnz] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
" It is , " runs a proclamation ,
" 它 是 , " 跑步 一个 公告 ,

“的确如此，”一份公告写道。

" ['rɪgərəsli] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [kɑːst] ['æmərəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['prɪznər] .

" rigorously forbidden for any woman to cast amorous glances at British and French prisoners .

" 严格地 禁止 为了 任何 女士 到 投掷 多情 眼神 在 英国 和 法语 囚犯 .

"严禁任何女性对英国和法国战俘投以爱慕的目光。"

" ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪsks] .

" Taking No Risks .

" 采取 不 风险 .

"不承担任何风险。"

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] .

A HAUNT OF ANCIENT PEACE .

一个 出没 的 古老的 和平 .

古老宁静的所在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['empti] .

The young man who had come into this quiet room looked round him with a sigh of relief at finding it empty .

这 年轻的 男人 WHO 有 来 进入 这 安静的 房间 看起来 圆形的 他 和 一个 叹 的 宽慰 在 寻找 它 空的 .

走进这间安静房间的年轻人环顾四周，发现房间里空无一人，不禁松了口气。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [,aɪ 'tiː] [wel] .

It was a large room , and he knew it well .

它 曾是 一个 大的 房间 , 和 他 知道 它 出色地 .

那是个很大的房间，他很熟悉。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'presɪv] [ɒv; əv] ['æspekt] ,

Usually a little sombre and even oppressive of aspect ,

通常 一个 小的 阴沉 和 甚至 压迫性的 的 方面 ,

通常略显阴郁，甚至有些压抑，

[tuː; tə] - [deɪ] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪndli] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

to - day it seemed filled only with an atmosphere of kindly security and benevolence .

到 - 天 它 似乎 已填 仅有的 和 一个 气氛 的 亲切地 安全 和 仁 .

今天这里似乎只有一种令人感到安全和仁慈的氛围。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] (['biːɪŋ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz]) [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðɪs] ['restfl] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,

He noticed (being sensitive to such impressions) that in some strange way this restful atmosphere seemed to emanate from the large table ,

他 注意到 (存在 敏感的 到 这样的 印象) 那 在 一些 奇怪的 方式 这 宁静 气氛 似乎 到 发出 从 这 大的 桌子 ,

他注意到（他对这种感觉很敏感），不知何故，这种宁静的氛围似乎是从那张大桌子上散发出来的。

['kʌvəd] [wɪð] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] , [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

covered with illustrated papers and magazines , that stood in the centre .

涵盖 和 插图 文件 和 杂志 , 那 站立 在 这 中心 .

摆放在中央的物品上覆盖着插图报纸和杂志。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

He approached it and , drawing up a chair ,

他 接近 它 和 , 绘画 向上 一个 椅子 ,

他走上前去，拉过一把椅子坐下，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
began to take the papers one after another into his hands .
开始 到 拿 这 文件 一 后 其他 进入 他的 双手 .

他开始一张接一张地拿起文件。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
Then he understood .
然后 他 理解 .

他这才明白过来。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ]
Gradually , as he read , the nightmare that life had lately become faded away
逐步地 , 作为 他 读 , 这 恶梦 那 生活 有 最近 变得 褪色 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

随着阅读的深入，他近来所感受到的噩梦般的生活逐渐从他身上消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [wʌns][mɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɪntrəsts]
and he saw himself once more surrounded by the sane and gentle interests
和 他 锯 他自己 一次 更多的 包围 经过 这 理智 和 温和的 兴趣
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
that had been familiar to him from childhood .
那 有 到过 熟悉的 到 他 从 童年 .

他发现自己再次被那些他从小就熟悉的、理智而温和的兴趣所包围。

[ɪn][wʌn]['peɪpə(r)][hiː; hi] [riːd] [haʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʌtʃis] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [jɒt] -
In one paper he read how such and such Duchesses were preparing yacht -
在 一 纸 他 读 如何 这样的 和 这样的 公爵夫人 是 准备 游艇 -
['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] ,
parties for Cowes ,
各方 为了 考斯 ,

他在一份报纸上读到某某公爵夫人正在筹备在考斯举办游艇派对，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .
and of the thrilling triumphs of the Russian ballet .
和 的 这 惊险 胜利 的 这 俄语 芭蕾舞 .

以及俄罗斯芭蕾舞的激动人心的胜利。

[ə'nʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n]['imbisiːl,-sail] ,
Another told him that the Government was a collection of craven imbeciles ,
其他 讲述 他 那 这 政府 曾是 一个 收藏 的 懦夫 白痴 ,

另一个人告诉他，政府是一群懦弱的白痴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
and that the price of rubber continued disappointing .
和 那 这 价格 的 橡皮 持续 令人失望 .

橡胶价格持续令人失望。

[hiː; hi] [sɔː] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [gɒlf] - ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
He saw photographs of golf - champions and ladies in the chorus of
他 锯 照片 的 高尔夫球 - 冠军 和 女士们 在 这 合唱 的
['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] .
musical comedies .
音乐 喜剧 .

他看到了高尔夫球冠军和音乐喜剧合唱团女演员的照片。

[wʌn] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['entri] ['ɪntuː] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
One paper had a picture representing the state entry into somewhere or other
一 纸 有 一个 图片 代表 这 状态 入口 进入 某处 或者 其他
[ɒv; əv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['rɔɪəlti] .
of a — a German Royalty .
的 一个 — 一个 德语 皇室 .

其中一份报纸上有一幅图片，描绘了德国皇室进入某个地方的场景。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [ʌn'izɪnɪs] ,
The uniforms in this caused him a momentary uneasiness ,
这 制服 在 这 导致 他 一个 瞬间 不安 ,

这些制服让他一时感到不安。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] [huː] [stəː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] .
as of a light sleeper who stirs in his dream and seems about to wake .
作为 的 一个 光 轨枕 WHO 搅拌 在 他的 梦 和 似乎 关于 到 唤醒 .

就像一个睡眠很浅的人在梦中翻了个身，似乎要醒来一样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
Then he turned the page ,
然后 他 转向 这 页 ,

然后他翻过一页，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd]
and the dream closed upon him again as he contemplated an illustrated
和 这 梦 关闭 之上 他 再次 作为 他 思考 一个 插图
[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ?
solution of the problem " Where shall we spend our summer holidays ?
解决方案 的 这 问题 " 在哪里 将 我们 花费 我们的 夏天 假期 ?

当他思考"我们暑假去哪里度过？"这个问题的图示解决方案时，梦境再次在他心中消散。

" [hiː; hi] [saɪd] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [hɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
" He sighed contentedly and went on turning the pages , here reading a
" 他 叹了口气 心满意足地 和 去 在 转弯 这 页面 , 这里 阅读 一个
['pærəgrɑːf] ,
paragraph ,
段落 ,

他满足地叹了口气，继续翻页，读着一段话。

[hɪə(r)] ['mɪəli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] ['hedlaɪnz] .
here merely glancing at pictures or headlines .
这里 仅仅 瞥了一眼 在 图片 或者 标题 .

这里只是匆匆瞥了一眼图片或标题。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] .
Thus the hours passed .
因此 这 小时 通过了 .

时间就这样过去了。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] !
How peaceful it was in this quiet room !
如何 和平 它 曾是 在 这 安静的 房间 !

这间安静的房间里多么宁静啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [streɪndʒ] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi]
And this table of literature , strange that never before had he
和 这 桌子 的 文学 , 奇怪的 那 绝不 前 有 他
[ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːm] . . . .
appreciated its subtle charm . . . .
感谢 它是 微妙的 魅力 . . . .

而这张藏书桌，奇怪的是，他以前从未领略过其中蕴含的微妙魅力……

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'sliːp] ,
Long afterwards , when they came to seek him , he was found asleep ,
长的 然后 , 什么时候 他们 来了 到 寻找 他 , 他 曾是 成立 睡着了 ,

很久以后，当他们来寻找他时，发现他已经睡着了。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a happy smile upon his face ,
一个 快乐的 微笑 之上 他的 脸 ,

他脸上带着幸福的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tuː] - [mʌnθs] - [əʊld] ['njuːz,peɪpəz] [ɒv; əv]
and his weary head fallen forward amid the two - months - old newspapers of
和 他的 厌倦 头 倒下 向前 之中 这 二 - 几个月 - 老的 报纸 的
[ðə; ði] ['dentists] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
the dentist's waiting - room .
这 牙医 等待 - 房间 .

他疲惫的头垂落在牙医候诊室里两个月前的报纸堆中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

[æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['əʊvətʃʊə(r)] .
AN IMPERIAL OVERTURE .
一个 帝国 序曲 .

帝国序曲。

[[frɒm; frəm] [nəʊts] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['eəmən] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
[From notes taken by a British airman while engaged in hovering over the
[从 笔记 已采取 经过 一个 英国 空军 尽管 已订婚的 在 悬停 超过 这
['kaɪzərz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] — — .
Kaiser's headquarters at — — .
凯撒的 总部 在 — — .

[摘自一名英国飞行员在德皇总部上空盘旋时所做的笔记——。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪk'saɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ] [ɔː'θɒrətiz] [duː; də][nɒt]
The name of the place is excised because the Press Bureau Authorities do not
这 姓名 的 这 地方 是 切除 因为 这 按 局 当局 做 不是
[wɪʃ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['weərəbaʊts] .]
wish the Kaiser to be informed of his own whereabouts .]
希望 这 凯撒 到 是 知情的 的 他的 自己的 下落 .]

地名被删去，因为新闻局当局不希望德皇知道自己的行踪。

[naʊ] [let] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [həʊld] [ðə; ði] [fiːld] ,
Now let an awful silence hold the field ,
现在 让 一个 可怕 沉默 抓住 这 场地 ,

现在，让可怕的寂静笼罩一切。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [maʊθ] [biː; bi] [siːld] ;
And everybody else's mouth be sealed ;
和 大家 其他人的 嘴 是 密封 ;

其他人的嘴都被封住了；

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[jɔː(r); jə(r)]['kaɪzə(r)] ([saʊnd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [gɒŋ] !)
your Kaiser (sound the warning gong !)
你的 凯撒 (声音 这 警告 锣 !)

你的皇帝（敲响警钟！）

[pri'pɛəz] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz]['klærɪən][lɪps][ɪn] [sɒŋ] .
Prepares to loose his clarion lips in song .
准备 到 松动的 他的 号角 嘴唇 在 歌曲 .

准备用他那嘹亮的嘴唇放声歌唱。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,
In time of War the poet gets his chance ,
在 时间 的 战争 这 诗人 获得 他的 机会 ,

战争时期，诗人迎来了机会。

[wen] ['iːv(ə)n] ['wɪŋləs] ['pɛgəˌsaɪ] [wɪl] [prɑːns] ;
When even wingless Pegasi will prance ;
什么时候 甚至 无翼 飞马座 将要 轻快地 ;

即使是没有翅膀的飞马也会翩翩起舞；

[jet] [wiː; wi] , [huːz] ['pinjən] [ɒft] [ˌaʊt'sɔːrd] [ðə; ði] [kroʊz] ,
Yet We , whose pinions oft outsoared the crow's ,
然而 我们 , 谁 小齿轮 经常 超越 这 乌鸦的 ,

然而我们，我们的翅膀常常比乌鸦的翅膀飞得更高，

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kən'faɪnd] [aʊə'self] [tuː; tə] [prəʊz] .
Have hitherto confined Ourself to prose .
有 迄今为止 受限 我们自己 到 散文 .

我们此前一直只创作散文。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But who shall doubt that We could sing as well as
但 WHO 将 怀疑 那 我们 可以 唱歌 作为 出色地 作为

但谁又能怀疑我们歌喉不俗呢?

[ðæt] ['wɒriə(r)] - [bɑːd] - , [leɪt] [ɒv; əv] ['heləs] ,
That Warrior - bard Tyrtæus , late of Hellas ,
那 战士 - 诗人 - , 晚的 的 希腊 ,

那位来自希腊的战士吟游诗人提尔泰俄斯，

[huː] [wəʊk] [ðə; ði]['spɑːrtənz] [ʌp] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs]
Who woke the Spartans up with words and chorus
WHO 觉醒 这 斯巴达人 向上 和 字 和 合唱

谁用言语和合唱唤醒了斯巴达人?

['twenti] - [sɪks] ['sentʃəriz] [biː] . [juː] . ([bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]) ?
Twenty - six centuries B . U . (Before Us) ?
二十 - 六 几个世纪 B . U . (前 我们) ?

距今26个世纪?

['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [truːθ] [ɪz][nɪə(r)]['ælaɪd][tuː; tə] ['bjuːti] ,
Also , since Truth is near allied to Beauty ,
还 , 自从 真相 是 靠近 盟军 到 美丽 ,

此外，由于真理与美密切相关，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [mɔː(r)] ['fluːti]
We are convinced that We shall prove more fluty
我们 是 确信 那 我们 将 证明 更多的 弗卢蒂

我们确信，我们将证明自己更加灵活

[ðæn; ðən]['sɜːt(ə)n] ['brɪtɪʃ] [skraɪbz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd]
Than certain British scribes whom We have read
比 肯定 英国 抄写员 谁 我们 有 读

比我们读过的某些英国作家还要多

(['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdli] [hed]) .
(Recently published by The Bodley Head) .
(最近 已发布 经过 这 博德利 头) .

（最近由博德利出版社出版）

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm]
Well , then , it is Our purpose to inflame
出色地 , 然后 , 它 是 我们的 目的 到 发炎

那么，我们的目的就是煽动……

['aʊə(r)]['səʊldʒəz] - ['ɑːtəɹiz] [wɪð] [lʌst] [ɒv; əv] [feɪm] ;
Our soldiers ' arteries with lust of fame ;
我们的 士兵 - 动脉 和 欲望 的 名声 ;

我们士兵的血管里充满了对名利的渴望；

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪrɪk] [laɪn]
To give them something in the lyric line
到 给 他们 某物 在 这 歌词 线

给他们一些歌词上的东西

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
That shall be tantamount to fumes of wine ,
那 将 是 等同 到 烟雾 的 葡萄酒 ,

那将如同酒香一般，

[jet] [nɒt] [tuː] ['hedi] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ([swiːt])
Yet not too heady , like the champagne (sweet)
然而 不是 也 令人陶醉 , 喜欢 这 香槟酒 (甜的)

但又不会太甜腻，就像香槟一样（甜）。

[ðæt] ['leɪtli] [left] [ðem; ðəm] ['dɔːmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
That lately left them dormant in the street ,
那 最近 左边 他们 休眠 在 这 街道 ,

最近，他们大多流落街头，无所事事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] ,
So that the British , coming up just then ,
所以 那 这 英国 , 未来 向上 只是 然后 ,

所以，就在这时，英国人来了，

[tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [swaɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .
Took them for swine and not for gentlemen .
拿 他们 为了 猪 和 不是 为了 先生们 .

把他们当猪而不是绅士。

['rɑːðə(r)][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm] , [səʊl] [ænd; ənd] [lɪm] ,
Rather we look to brace them , soul and limb ,
相当 我们 看 到 支撑 他们 , 灵魂 和 肢 ,

相反，我们希望能够支撑他们的身心。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,
With something in the nature of a hymn ,
和 某物 在 这 自然 的 一个 圣歌 ,

带有某种赞美诗的性质，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [tʃɑːnt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,
Which they may chant , assisted by the band ,
哪个 他们 可能 呗 , 协助 经过 这 乐队 ,

在乐队的伴奏下，他们可能会吟唱这些歌曲。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] ['bækwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .
While working backwards to the Fatherland .
尽管 在职的 向后 到 这 祖国 .

同时追溯到祖国。

[pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['dɔɪtʃlənd] ['uːbər] ['ælɪs]
Put to the air of Deutschland über alles
放 到 这 空气 的 德国 优步 一切

传播到德国的空中

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪkrɪd] ['bæleiz] ,
Or else to one of Our own sacred ballets ,
或者 别的 到 一 的 我们的 自己的 神圣 芭蕾舞 ,

或者，也可以选择我们自己的神圣芭蕾舞剧之一，

[ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [səʊ]['faɪəri]
The lilt of it should leave their hearts so fiery
这 轻快 的 它 应该 离开 他们的 心 所以 火热

它的旋律应该会让他们心潮澎湃。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] —
That at the finish they would make enquiry —
那 在 这 结束 他们 会 制作 询问 —

最后他们会进行询问——

" [wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] [ə'tɪlə] [tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
" What would our Attila to - day have done ?
" 什么 会 我们的 阿提拉 到 - 天 有 完毕 ?

“如果我们的阿提拉生活在今天，他会怎么做？”

" [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] " ['hævək] !
" And , crying " Havoc !
" 和 , 哭泣 " 混乱 !

“然后，大喊‘浩劫！’

" [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [hʌn] .
" go and play the Hun .
" 去 和 玩 这 匈奴 .

“去扮演匈奴人吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [kə'θi:drəlz] ['stændɪŋ] [jet] ,
For there are some cathedrals standing yet ,
为了 那里 是 一些 大教堂 常设 然而 ,

因为现在还有一些大教堂屹立不倒。

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði][tɑ:sk][tu:; tə]['kʌltʃə(r)] [set] ,
And heavy is the task to Culture set ,
和 重的 是 这 任务 到 文化 放 ,

文化界肩负着沉重的任务。

[eə(r)][wi:; wi] [meɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['həʊli][rɒd]
Ere We may lay aside the holy rod
埃雷 我们 可能 躺 旁边 这 圣 杆

在我们放下圣杖之前

[meɪd] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][gɒd] .
Made to chastise the foes of Us and God .
制成 到 惩罚 这 敌人 的 我们 和 上帝 .

旨在惩戒我们和上帝的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [ɪn][ðə; ði][veɪn]
And now that We are fairly in the vein
和 现在 那 我们 是 相当 在 这 静脉

而现在，我们已经相当倾向于这种风格了。

[let] [ˌju: 'es] [prə'si:d] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['lɒfti] [streɪn] .
Let Us proceed to build the lofty strain .
让 我们 继续 到 建造 这 高远 拉紧 .

让我们继续构建宏伟的乐章。

[həʊ] ! [bɪd][ðə; ði][mju:z] [tu:; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [sə'lu:t]
Ho ! bid the Muse to enter and salute
何 ! 出价 这 沉思 到 进入 和 礼炮

嚯！请缪斯女神入场并致敬

[ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [təʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [buːt] !

The burnished toe of Our Imperial boot !

这 抛光 脚趾 的 我们的 帝国 启动 !

我们帝王靴闪亮的鞋头！

[hʌʃ] ! [gʌnz] !

Hush ! guns !

嘘 ! 枪支 !

嘘！枪！

[ænd; ənd] , [jiː; ji] ['haʊɪtsə(r)] , [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] !

and , ye howitzers , cease your fire !

和 , 是的 榴弹炮 , 停止 你的 火 !

榴弹炮们，停止射击！

[wiː; wi] , ['wɪljəm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['laɪə(r)] !

We , William , are about to sound the lyre !

我们 , 威廉 , 是 关于 到 声音 这 竖琴 !

威廉，我们即将奏响竖琴！

[əʊ] . [es] .

O . S .

哦 . S .

操作系统

[nəʊt] . — [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prefəs] [hæz; həz] [biːn] ['sensəd] ,

Note . — Unfortunately the actual composition of which this is the preface has been censored ,

笔记 . — 很遗憾 这 实际的 作品 的 哪个 这 是 这 前言 有 到过 审查 ,

注：遗憾的是，本文所作序的原作已被审查。

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪsɪntɚgreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

as likely to have a disintergrating effect upon the discipline of our forces at the front .

作为 可能 到 有 一个 瓦解 影响 之上 这 纪律 的 我们的 力量 在 这 正面 .

很可能对前线部队的纪律产生瓦解作用。

[ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

The Two Voices .

这 二 声音 .

两种声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [wɪl] [krʊks] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['leɪbə(r)] ['membə(r)] ,

" It was Mr . Will Crooks , the well - known Labour member ,

" 它 曾是 先生 . 将要 骗子 , 这 出色地 - 已知 劳动 成员 ,

“他是威尔·克鲁克斯先生，一位知名的工党成员，

[huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [sɪŋ] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

who asked the Chairman if the House might sing ' God Save the King ,

WHO 问 这 主席 如果 这 房子 可能 唱歌 - 上帝 节省 这 国王 ,

谁问主席，众议院是否可以唱《天佑吾王》？

- [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [krʊks] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

' and when Mr . Crooks started it in his deep bass voice everyone stood up and joined in the singing .

- 和 什么时候 先生 . 骗子 开始 它 在 他的 深的 低音 嗓音 每个人 站立 向上 和 加入 在 这 歌唱 .

当克鲁克斯先生用他那低沉的男低音开始唱歌时，每个人都站起来加入合唱。

" — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .
" — Westminster Gazette .
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [krʊks] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tjuːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] ,
" Moreover , Mr . Crooks had pitched the tune a little too high ,
" 而且 , 先生 . 骗子 有 投球 这 调 一个 小的 也 高的 ,

此外，克鲁克斯先生把曲调调得有点太高了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [haɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs]
and it seemed for a moment that he with his rich high tenor voice
和 它 似乎 为了 一个 片刻 那 他 和 他的 富有的 高的 男高音 嗓音
[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] . " — ['deɪli]
would have to sing the anthem as a solo . " — Daily
会 有 到 唱歌 这 国歌 作为 一个 独奏 . " — 日常的

那一刻，人们似乎觉得他那浑厚高亢的男高音恐怕要独唱国歌了。——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . - , [kɔːt] ['tʃæplɪn] .)
(From the Rev . Dr . Dryander , Court Chaplain .)
(从 这 牧师 . 博士 . - , 法庭 牧师 .)

（来自宫廷牧师德赖安德博士。）

[məʊst] - [sɜː(r)] ,
Most allgracious Sir ,
最多 - 先生 ,

最仁慈的先生，

— [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['sʌndeɪ] [ai] [kæn; kən] [faɪnd]
— Now that I have finished writing my sermon for next Sunday I can find
— 现在 那 我 有 完成的 写作 我的 讲道 为了 下一个 星期日 我 能 寻找
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [saʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
time for a little quiet sound thinking by way of a change .
时间 为了 一个 小的 安静的 声音 思维 经过 方式 的 一个 改变 .

—既然我已经写完了下周日的讲道稿，我可以抽出一点时间，安静地思考一下，换换心情。

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
I can say quite seriously that I am tired to death of writing and
我 能 说 相当 严重地 那 我 是 疲劳的 到 死亡 的 写作 和
['priːtʃɪŋ] ['sɜːrmən] .
preaching sermons .
布道 布道 .

我可以很严肃地说，我已经厌倦了写讲道稿和布道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] , ['haɪli] ['ɒnəd] ['empərə(r)] ,
It is not permitted , highly honoured EMPEROR ,
它 是 不是 允许 , 高度 荣幸 皇帝 ,

这是不允许的，尊贵的皇帝陛下！

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['sɜːmən] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl][self] .
that in my sermon I say anything displeasing to your Imperial self .
那 在 我的 讲道 我 说 任何事物 令人不快 到 你的 帝国 自己 .

在我的布道中，如果我说了任何令您这位帝王不悦的话。

[ai][mʌst; məst][nɒt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk]['ʌðə(r)][men] ,
I must not remind you that you are a man like other men ,
我 必须 不是 提醒 你 那 你 是 一个 男人 喜欢 其他 男人 ,

我必须提醒你，你和其他男人一样，只是个普通人。

[ə; eɪ][mæn]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['erə(r)] , [sweɪd] [baɪ]['tempə(r)] , ['keɪpəb(ə)l] , [sɪns]
a man liable to weakness and error , swayed by temper , capable , since
一个 男人 容易 到 弱点 和 错误 , 摇摆 经过 脾气 , 有能力的 , 自从
[jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [juː; jʊ]['paʊə(r)] ,
your position gives you power ,
你的 位置 给予 你 力量 ,

一个意志薄弱、容易犯错、易受情绪左右的人，但因为你的地位赋予了你权力，所以你很有能力。

[ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of trampling on the rights of others in a moment of passion ,
的 践踏 在 这 权利 的 其他的 在 一个 片刻 的 热情 ,

在一时冲动下践踏他人权利的行为

[ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]
of confounding justice with your own desires and of mistaking the
的 混淆 正义 和 你的 自己的 欲望 和 的 误会 这
['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['envi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
promptings of ambition or malice or envy for an inspiration from
提示 的 志向 或者 恶意 或者 嫉妒 为了 一个 灵感 从
['hev(ə)n] [ɪt'self] .
Heaven itself .
天堂 本身 .

将正义与自己的欲望混淆，将野心、恶意或嫉妒的冲动误认为是来自上天的启示。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
No , I must not say all this or any of it , but , on the contrary ,
不 , 我 必须 不是 说 全部 这 或者 任何 的 它 , 但 , 在 这 相反 ,

不，我不能说这些，也不能说其中的任何一点，相反，

[ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn]
I must describe you to yourself and your family and the chosen
我 必须 描述 你 到 你自己 和 你的 家庭 和 这 选定
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [huː] ['flætə(r)][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['flætə(r)] ,
intimates who flatter you beyond even my power to flatter ,
亲密 WHO 奉承 你 超过 甚至 我的 力量 到 奉承 ,

我必须向你自己、你的家人以及那些比我更会奉承你的亲近之人描述你。

[ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ] , [ai] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] , [ə'nɔɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði][vaɪs] - ['dʒerənt]
I must describe you , I say , as the Lord's , anointed , as the vice - gerent
我 必须 描述 你 , 我 说 , 作为 这 主场 , 受膏者 , 作为 这 副 - 管理者
[ɒv; əv][gɒd][ɒn] [ɜːθ] ,
of God on earth ,
的 上帝 在 地球 ,

我必须说，你是主的受膏者，是上帝在世上的代理人。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][gɑːdz]['feɪvə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] ['fɔibl] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
as being raised by God's favour above all human foibles , in short ,
作为 存在 提高 经过 神的 偏爱 多于 全部 人类 缺点 , 在 短的 ,

简而言之，就是因蒙上帝恩宠而超越一切人类弱点。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
as being supremely right and just whenever your faults and your
作为 存在 至高无上 正确的 和 只是 每当 你的 故障 和 你的
[ɪn'dʒʌstɪs][kraɪ][ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
injustice cry aloud for the divine punishment .
不公正 哭 大声 为了 这 神圣的 惩罚 .

当你的过错和不公大声呼喊着要受到神罚时，你就觉得自己是至高无上的正确和公正的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] , ['toʊtəs]['teriːz][ˌæt'kwiː]
Even if you were a thoroughly good and sensible man , totus teres atque
甚至 如果 你 是 一个 彻底 好的 和 明智的 男人 , 托图斯 圆桌 atque
[roʊ'tʌndəs] ,
rotundus ,
圆木 ,

即使你是一个彻头彻尾的好人，totus teres atque rotundus，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kə'priːs] [ænd; ənd]['predʒədɪs] , [ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi]
instead of being a bundle of caprice and prejudice , the task would be
反而 的 存在 一个 捆 的 任性 和 偏见 , 这 任务 会 是
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

与其说是任性妄为和偏见的集合体，不如说这项任务十分艰巨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
As it is , it is unpleasant and ought to be impossible .
作为 它 是 , 它 是 令人不快的 和 应该 到 是 不可能的 .

实际上，这令人不快，而且根本不可能实现。

[maɪ] ['sɜːrmən] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ai]
My sermons exist to prove that I have attempted it with such courage as I
我的 布道 存在 到 证明 那 我 有 尝试过 它 和 这样的 勇气 作为 我
[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
could command ,
可以 命令 ,

我的布道是为了证明我已经尽我所能地鼓起勇气去尝试这件事。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kʌrɪdʒ] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli]
although in these conditions courage is only another name for the cowardly
虽然 在 这些 状况 勇气 是 仅有的 其他 姓名 为了 这 胆小
[kəm'plaɪəns] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'test] [hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] [vjuː]
compliance that causes a man to detest himself and to take a low view
遵守 那 原因 一个 男人 到 厌恶 他自己 和 到 拿 一个 低的 看法
[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
of human nature .
的 人类 自然 .

虽然在这种情况下，勇气只不过是懦弱顺从的另一种说法，它使人厌恶自己，并对人性抱有轻蔑的看法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
At any rate I have done my best for you .
在 任何 速度 我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 .

总之，我已经尽力为你做了。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai][nɒt] ['bɪdn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
How many times have I not bidden the faithful to fall down before you and
如何 许多 时代 有 我 不是 拜登 这 忠实 到 落下 向下 前 你 和
['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] ?
worship you ?
崇拜 你 ?

我曾多少次命令信徒们俯伏在你面前敬拜你?

[hæv; həv][ai][nɒt] [pruːvd] [frɒm; frəm]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtɪst] [wɜːd] [ɪz]['spəʊkən] ,
Have I not proved from Holy Scripture that your lightest word is spoken ,
有 我 不是 已证实 从 圣 圣经 那 你的 最轻 单词 是 说 ,

难道我没有从圣经中证明，你最轻描淡写的话语也是无稽之谈吗?

[nɒt][baɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn][fækt] ,
not by you , but by the Almighty ; that you , in fact ,
不是 经过 你 , 但 经过 这 全能者 ; 那 你 , 在 事实 ,

不是靠你，而是靠全能的上帝；事实上，你

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][ɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]
are something higher and better in bones and flesh and blood and
是 某物 更高 和 更好的 在 骨头 和 肉 和 血 和
[breɪnz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ?
brains than anything that mere ordinary mortals can pretend to be ?
大脑 比 任何事物 那 仅仅 普通的 凡人 能 假装 到 是 ?

在血肉之躯中，是否存在着比凡人所能企及的更高尚、更美好的事物?

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['nɒdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ɪm'pɪəriəl][ə'pruːv(ə)l] [wen] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [keɪm]
I can see you nodding your head in Imperial approval when such phrases came
我 能 看 你 点头 你的 头 在 帝国 赞同 什么时候 这样的 短语 来了
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

我能想象到，当我说出这样的话时，你会像皇帝一样点头表示赞许。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai] [njuː] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
and all the time I knew in my heart that the God of whom you were
和 全部 这 时间 我 知道 在 我的 心 那 这 上帝 的 谁 你 是
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

而我始终在心中明白，你所思念的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['ɪntɪməsi] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][gɒd]['ʌndə(r)] [huːm] [ə; eɪ]
and to whose intimacy you pretended , was not the God under whom a
和 到 谁 亲密关系 你 假装 , 曾是 不是 这 上帝 在下面 谁 一个
['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] [teɪks] ['sɜːvɪs] ,
Christian minister takes service ,
基督教 部长 需要 服务 ,

而你假装与之亲近的，并非基督教牧师所侍奉的那位神。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] [drɪl] - ['sɑːdʒənt] [huː] [weəz]
but a being formed after the image of a Prussian drill - sergeant who wears
但 一个 存在 形成 后 这 图像 的 一个 普鲁士 钻头 - 军士 WHO 穿着
[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
a pointed helmet and a turned - up moustache .
一个 尖 头盔 和 一个 转向 - 向上 胡子 .

但却是一个按照普鲁士军士长的形象塑造的生物，他戴着尖顶头盔，留着上翘的胡须。

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
Sir , I have my doubts as to this fearful war in which we are engaged .
先生 , 我 有 我的 疑虑 作为 到 这 可怕 战争 在 哪个 我们 是 已订婚的 .

先生，我对我们正在进行的这场可怕的战争心存疑虑。

[juː; jʊ] ['entəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['triːti] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]
You entered upon it , you say , to carry out your treaty obligations to
你 进入 之上 它 , 你 说 , 到 携带 出去 你的 条约 义务 到
['ɒstriə] .
Austria .
奥地利 .

你说，你签订这份合同是为了履行你对奥地利的条约义务。

[tri:tiz] , [nəʊ] [daʊt] , [ɑ:(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] .
Treaties , no doubt , are sacred things .
条约 , 不 怀疑 , 是 神圣 事物 .

条约无疑是神圣的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['tri:ti] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['beldʒəm] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] ['ɒstriə] ?
But why , then , was not the treaty obligation to Belgium as sacred as that with Austria ?
但 为什么 , 然后 , 曾是 不是 这 条约 义务 到 比利时 作为 神圣 作为 那 和 奥地利 ?

那么，为什么对比利时的条约义务不像对奥地利的条约义务那样神圣不可侵犯呢?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['beldʒəm] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ([æz; əz] [ju:; jʊ] [θɔ:t]) [dɪ'fensləs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'veɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
Was it because Belgium was weak and (as you thought) defenceless that you invaded her country ,
曾是 它 因为 比利时 曾是 虚弱的 和 (作为 你 想法) 毫无防备 那 你 入侵 她 国家 ,

是因为比利时软弱无力（正如你认为的那样）才入侵她的国家吗?

['slɔ:təd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [sækt] [hɜ:(r); hə(r)] [taʊnz] ?
slaughtered her people , and sacked her towns ?
屠杀 她 人们 , 和 被解雇 她 城镇 ?

屠杀了她的人民，洗劫了她的城镇?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊl] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [lu:'veɪn] ?
Was this the reason for the foul treatment of Louvain ?
曾是 这 这 原因 为了 这 犯规 治疗 的 鲁汶 ?

这就是鲁汶遭受不公正待遇的原因吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] , [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
And is it agreeable , do you think ,
和 是 它 同意 , 做 你 思考 ,

你觉得这样可以吗?

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [ræŋs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɒm'bɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['i:v(ə)n] [baɪ] ['dʒɜ:mən] [ʃelz] ?
to the Almighty that the glorious Cathedral of Rheims should be bombarded and ruined even by German shells ?
到 这 全能者 那 这 辉煌 大教堂 的 兰斯 应该 是 轰炸 和 毁坏 甚至 经过 德语 贝壳 ?

向上帝祈祷，让辉煌的兰斯大教堂遭到轰炸和破坏，哪怕是德国炮弹?

[wen] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ɒn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['rendə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] [ɒn] [ɜ:θ] ,
When the years have rolled on and you shall have been called away to render an account of what you did on earth ,
什么时候 这 年 有 滚动 在 和 你 将 有 到过 称为 离开 到 使成为 一个 帐户 的 什么 你 做过 在 地球 ,

当岁月流逝，你被召回，向你在世上所做的一切交代时，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ri:z(ə)nz] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ə'mʌŋst] [men] ?
for what reasons will you be remembered amongst men ?
为了 什么 原因 将要 你 是 记得 在 男人 ?

你因何事而被世人铭记?

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [diːdz] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [greɪt] [wʌnz] —
Not because you established justice and did good deeds — or even great ones —
不是 因为 你 已确立的 正义 和 做过 好的 契约 — 或者 甚至 伟大的 一个 —
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ,
for your people ,
为了 你的 人们 ,

并非因为你为你的人民伸张正义、行善积德——甚至是做出伟大的善事——

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][wɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)]['vænəti] ,
but because you plunged the world in war in order to feed your vanity ,
但 因为 你 暴跌 这 世界 在 战争 在 命令 到 喂养 你的 虚荣 ,

但因为你为了满足自己的虚荣心，将世界拖入了战争，

[ænd; ənd][leɪd] [weɪst] ['beldʒəm][ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs] .
and laid waste Belgium and shattered the Cathedral of Rheims .
和 铺设 浪费 比利时 和 破碎 这 大教堂 的 兰斯 .

并将比利时夷为平地，摧毁了兰斯大教堂。

['truːli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['meməri] .
Truly a shining memory .
真的 一个 灼灼 记忆 .

真是一段美好的回忆。

[jɔːz] , [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] ,
Yours , in all humility ,
此致 , 在 全部 谦逊 ,

谨致以最谦卑的问候，

- .
Dryander .
- .

德莱安德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[bɔː(r)] [ænd; ənd] ['brɪtn] [tuː] .
BOER AND BRITON TOO .
布尔人 和 英国人 也 .

布尔人和英国人也是。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] ([kəm'pəʊzɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)]) .
General Botha (composing telegram to the Kaiser) .
一般的 博塔 (构成 电报 到 这 凯撒) .

博塔将军（正在撰写致德皇的电报）。

" [dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə'nʌðə(r)] [reɪd] .
" JUST OFF TO REPEL ANOTHER RAID .
" 只是 离开 到 击退 其他 袭击 .

“正赶去击退另一次袭击。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməri] ['waɪə(r)][ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] : - ['brɪtɪʃ]
YOUR CUSTOMARY WIRE OF CONGRATULATION SHOULD BE ADDRESSED : ' BRITISH
你的 习惯 金属丝 的 恭喜 应该 是 已解决 : - 英国的
[ˌhed'kwɔːtəz] — ['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] . -
HEADQUARTERS — GERMAN SOUTH - WEST AFRICA . '
总部 — 德语 南 - 西方 非洲 . -

您惯常的贺电应寄往：'英国总部——德属西南非洲'。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 274]
" [页 -]

[第274页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ɪn'kredjələs] [frend] ([tuː; tə]['səʊldʒə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm]) .
Incredulous friend (to soldier invalided home) .
难以置信 朋友 (到 士兵 无效 家) .

难以置信的朋友（对因伤退伍的士兵说）。

" [wɒt] — [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ten] ['dʒɜːmənz] [baɪ] [jɔː'self] ?
" What — you captured ten Germans by yourself ?
" 什么 — 你 捕获 十 德国人 经过 你自己 ?

什么？你一个人就抓住了十个德国人？

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的？

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [ai][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] - ['weɪtə(r)] ! -
" I just shouted out ' Waiter ! '
" 我 只是 喊叫 出去 - 服务员 ! -

我当时就喊了一声"服务员！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
and they came along .
和 他们 来了 沿着 .

于是他们也来了。

" [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] .
" THE LAST LINE .
" 这 最后的 线 .

"最后一句话。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
We are the last line of defence .
我们 是 这 最后的 线 的 防御 .

我们是最后一道防线。

[wen] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['mɪljən] ['ɑːmi]
When the Regular Army and the Reserve Army and the new Million Army
什么时候 这 常规的 军队 和 这 预订 军队 和 这 新的 百万 军队
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːmi]
and the Indian Army and the Overseas Army and the Territorial Army
和 这 印度 军队 和 这 海外 军队 和 这 领土 军队
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['entərɪŋ] [bɜː'lɪn] [tə'geðə(r)] ,
are all entering Berlin together ,
是 全部 进入 柏林 一起 ,

当正规军、预备役军、新组建的百万军、印度军队、海外军和地方军同时进入柏林时，

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([wiː; wi][həʊp]) [wɪl] [rest] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
then the defence of England (we hope) will rest entirely upon us .
然后 这 防御 的 英格兰 (我们 希望) 将要 休息 完全 之上 我们 .

那么，英格兰的防卫（我们希望如此）将完全取决于我们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['ɑːmiz] [gəʊ] ['naʊədeɪz] ,
There are not many of us , as armies go nowadays ,
那里 是 不是 许多 的 我们 , 作为 军队 去 如今 ,

如今的军队中，我们的人数并不多。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] ,
but there ought to be one apiece for all the towns round the coast ,
但 那里 应该 到 是 一 一块 为了 全部 这 城镇 圆形的 这 海岸 ,

但沿海所有城镇都应该各建一个。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [læk] [ɪn] ['nʌmbəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [praɪd] .
and what we lack in numbers we shall make up for in pride .
和 什么 我们 缺少 在 数字 我们 将 制作 向上 为了 在 自豪 .

我们虽人数不足，但我们将以骄傲弥补。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
We are the last line of defence .
我们 是 这 最后的 线 的 防御 .

我们是最后一道防线。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][waɪvz][ɔː(r)] [dɪ'fektɪv] [ˌɹ'ɛtɪnəz][ɔː(r)] ['bəːθdeiz] ['priːviəs] [tuː; tə] - ,
We all have wives or defective retinas or birthdays previous to 1879 ,
我们 全部 有 妻子们 或者 有缺陷的 视网膜 或者 生日 以前的 到 - ,

我们都有妻子，或者视网膜有缺陷，或者生日在1879年之前。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] [ˌʌnə'fɪʃəli] .
or something that binds us together unofficially .
或者 某物 那 结合 我们 一起 非正式地 .

或者说，是某种非正式的纽带将我们联系在一起的东西。

['aʊə(r)]['mɒtəʊ][frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə]['fraɪdeɪ][ɪz] , " ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][sə'vɪliən] [tuː] , "
Our motto from Monday to Friday is , " Soldier and Civilian too , "
我们的 座右铭 从 周一 到 星期五 是 , " 士兵 和 平民 也 , "
[ænd; ənd][ɪn][kæmp][æt; ət] [wiːk] - [endz] ,
and in camp at week - ends ,
和 在 营 在 星期 - 结束 ,

我们周一到周五的座右铭是“既是军人也是平民”，周末在营地里也是如此。

" [rɪ'membə(r)] [pʃɛ'mɪsl] .
" Remember Przemysl .
" 记住 普热梅斯尔 .

“记住普热梅希尔。”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['juːnɪfɔːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] ; [bʌt; bət]
" At present we have no uniforms , to the disgust of our wives ; but
" 在 展示 我们 有 不 制服 , 到 这 厌恶 的 我们的 妻子们 ; 但
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
they are coming .
他们 是 未来 .

"目前我们还没有制服，这让我们的妻子们很不高兴；但是制服正在陆续到货。"

[ə'pɪnjən] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
Opinion is divided as to whether we want them to come .
观点 是 分割 作为 到 无论 我们 想 他们 到 来 .

对于是否希望他们来，大家的意见不一。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] , [klæd][ɪn] ['kɑːki] ,
Some say that , clad in khaki ,
一些 说 那 , 覆膜 在 卡其色 ,

有人说，身穿卡其布衣服，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][əd'maɪərɪŋ]['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['enviəs] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm]
we shall get admiring glances from the women and envious glances from
我们 将 得到 钦佩 眼神 从 这 女性 和 羡慕 眼神 从
[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] ['aʊə(r)] [djuː] ;
the small boys which are not really our due ;
这 小的 男孩们 哪个 是 不是 真的 我们的 到期的 ;

我们将得到女人们赞赏的目光和小男孩们羡慕的目光，而这些目光本不属于我们；

['aʊə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [ɪn] [fɔːls]
our proud spirit rebels against the idea of marching through London in false
我们的 自豪的 精神 叛军 反对 这 主意 的 行军 通过 伦敦 在 错误的
['kʌləs] .
colours .
颜色 .

我们骄傲的精神反抗穿着虚假颜色的旗帜在伦敦游行的想法。

[dʒeɪmz] [sez] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
James says that , seeing that a soldier is only a soldier ,
詹姆斯 说道 那 , 看到 那 一个 士兵 是 仅有的 一个 士兵 ,

詹姆斯说，既然士兵只是士兵，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ([dʒeɪmz]) [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [frɒm; frəm][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]
and that he himself (James) is a special constable from 4 A . M . to
和 那 他 他自己 (詹姆斯) 是 一个 特别的 警官 从 4 一个 . M . 到
[eit] ,
8 ,
8 ,

他本人（詹姆斯）是一名特别警员，工作时间为凌晨 4 点至晚上 8 点。

[ə; eɪ] [dæʃt] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [sə'lɪsɪtə(r)][frɒm; frəm][naɪn] . - [tuː; tə][faɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
a dashed hard - working solicitor from 9 . 30 to 5 , and a soldier
一个 虚线 难的 - 在职的 律师 从 9 . - 到 5 , 和 一个 士兵
[frɒm; frəm][faɪv] . - [tuː; tə]['sɛvən] ,
from 5 . 30 to 7 ,
从 5 . - 到 7 ,

一位勤奋努力的律师，朝九晚五；一位士兵，朝五晚七。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] - [end] , [hiː; hi]['dʒɒli] [wel] [ik'spekt][ɔːl][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
not to mention the whole week - end , he jolly well expects all the admiration
不是 到 提到 这 所有的 星期 - 结尾 , 他 快乐的 出色地 预期 全部 这 钦佩
[hiː; hi][kæn; kən][get] ;
he can get ;
他 能 得到 ;

更不用说整个周末了，他理所当然地期待着能得到所有能得到的赞美；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [smɔːl] [bɔɪ] [tʃɪəz] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ,
and that , if any small boy cheers him under the impression that he is only a Territorial ,
和 那 , 如果 任何 小的 男生 干杯 他 在下面 这 印象 那 他 是 仅有的 一个 领土 ,

如果某个小男孩误以为他只是个领土卫士而为他欢呼，

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
he is doing him a confounded injustice .
他 是 正在做 他 一个 令人困惑 不公正 .

他这是对他莫大的不公。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [teɪl] - [kəʊt] [ænd; ənd] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] [wʊd] [best] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .
Perhaps a tail - coat and khaki breeches would best meet the case .
也许 一个 尾巴 - 外套 和 卡其色 马裤 会 最好的 见面 这 案件 .

或许燕尾服和卡其布马裤最符合这种情况。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['raɪflz] .
Then we come to the question of rifles .
然后 我们 来 到 这 问题 的 步枪 .

接下来我们来谈谈步枪的问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['raɪflz] .
There are at this moment thousands of men in the Army who have no rifles .
那里 是 在 这 片刻 数千 的 男人 在 这 军队 WHO 有 不 步枪 .

目前军队中有数千名士兵没有步枪。

[həʊl] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [njuː] [ri'kruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] .
Whole battalions of new recruits are unarmed .
所有的 营 的 新的 新兵 是 徒手 .

整整几个营的新兵都没有武器。

['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'ɑːmd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .
Our battalion is not unarmed ; it has a rifle .
我们的 营 是 不是 徒手 ; 它 有 一个 步枪 .

我们营并非手无寸铁；我们配备了步枪。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
We have all seen it ;
我们 有 全部 已见 它 ;

我们都见过它；

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊld] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] - ['sʌndeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'spektfəli] ,
those of us who have been on guard through the cold dark hours of Saturday - Sunday have even carried it — respectfully ,
那些 的 我们 WHO 有 到过 在 警卫 通过 这 寒冷的 黑暗的 小时 的 周六 - 星期日 有 甚至 携带 它 — 尊敬 ,

我们这些在周六周日寒冷黑暗的夜晚值守的人，甚至还带着它——出于敬意。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [θæŋks] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ləʊdɪd] .
as becomes a man who thanks Heaven that it is not loaded .
作为 变成 一个 男人 WHO 谢谢 天堂 那 它 是 不是 已加载 .

一个男人应该感谢上苍，因为枪里没有子弹。

['aʊə(r)] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] .
Our pride in it is enormous .
我们的 自豪 在 它 是 巨大的 .

我们为此感到无比自豪。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ə'tæk] [baɪ] ['zepəlɪn] [meɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [kæmp] ,
Were a sudden night attack by Zeppelins made upon our camp ,
是 一个 突然 夜晚 攻击 经过 齐柏林飞艇 制成 之上 我们的 营 ,

如果我们的营地遭到齐柏林飞艇的突然夜袭，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʊd] ['ræli] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['raɪf(ə)l] ,
the battalion would rally as one man round the old rifle ,
这 营 会 集会 作为 一 男人 圆形的 这 老的 步枪 ,

整个营都会团结一心，围着那支老式步枪。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [buːts] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] .
and fling boots at the invader until the last pair of ammunition gave out .
和 一扔 靴子 在 这 侵略者 直到 这 最后的 一对 的 弹药 给予 出去 .

然后向入侵者投掷靴子，直到最后一双靴子都用光为止。

[ðen] , ['spaɪkɪŋ] [ðə; ði] [liː] - ['enfiːld] ,
Then , spiking the Lee - Enfield ,
然后 , 尖峰 这 李 - 恩菲尔德 ,

然后，猛击李-恩菲尔德步枪，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
so that it should be useless if it fell into the hands of the enemy ,
所以 那 它 应该 是 无用 如果 它 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 ,

这样一来，即使落入敌人手中也毫无用处了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪə(r)] ['beəfʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
we should retire barefoot and in good order ,
我们 应该 退休 赤脚 和 在 好的 命令 ,

我们应该光着脚、体面地退休。

[dʒeɪmz] ['bɪzɪli] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [nəʊts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ˌtestə'ment(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃnz] . . . .
James busily jotting down notes of our last testamentary dispositions . . . .
詹姆斯 忙碌地 随笔 向下 笔记 的 我们的 最后的 遗嘱 性情 . . . .

詹姆斯正忙着记下我们最后的遗嘱安排……

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [jet] .
But , of course , we know that the invaders will not come yet .
但 , 的 课程 , 我们 知道 那 这 入侵者 将要 不是 来 然而 .

当然，我们知道入侵者现在还不会到来。

['miːnwaɪl] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [lɜːnt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] ([ˌsiː 'ef] . " ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] " ['pæsɪm] —
Meanwhile much can be learnt without arms (cf . " Infantry Training " passim —
同时 很多 能 是 学会了 没有 武器 (cf . " 步兵 训练 " 通篇 —
[ə; eɪ] [bʊk] [wiː; wi] [ɔːl] ['kæri] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts]) ,
a book we all carry in our pockets) ,
一个 书 我们 全部 携带 在 我们的 口袋) ,

与此同时，无需武器也能学到很多东西（参见《步兵训练》全书——一本我们都随身携带的书），

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['raɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [θriː]
and we have the promise of enough rifles for a company in three
和 我们 有 这 承诺 的 足够的 步枪 为了 一个 公司 在 三
[wiːks] .
weeks .
周 .

我们承诺三周内能获得足够一家公司使用的步枪。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lænd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi]
When the last lot of German prisoners begins to land we shall be ready
什么时候 这 最后的 很多 的 德语 囚犯 开始 到 土地 我们 将 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

当最后一批德国战俘开始登陆时，我们将做好迎接他们的准备。

[wiː; wi] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [ɪn'diːd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ə; eɪ]
We get plenty of encouragement ; indeed we feel that the authorities have a
我们 得到 很多 的 鼓励 ; 的确 我们 感觉 那 这 当局 有 一个
['speʃ(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
special eye upon us .
特别的 眼睛 之上 我们 .

我们得到了很多鼓励；事实上，我们感觉当局对我们格外关注。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
To give an example .
到 给 一个 例子 .

举个例子。

[wiː; wi] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] — [tʌt] - [tʌt] ,
We paraded the other night and were inspected by a General — tut - tut ,
我们 游行 这 其他 夜晚 和 是 检查 经过 一个 一般的 — 教程 - 教程 ,
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] .
a couple of Generals .
一个 夫妻 的 将军们 .

那天晚上我们参加了阅兵式，一位将军检阅了我们——啧啧，居然有两位将军。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
One of them addressed us afterwards and gave us to understand that ,
一 的 他们 已解决 我们 然后 和 给予 我们 到 理解 那 ,

其中一人事后对我们讲话，让我们明白：

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmiz] [æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n]
having seen the flower of the Continental armies at work , he was , even
拥有 已见 这 花 的 这 大陆 军队 在 工作 , 他 曾是 , 甚至
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

即使亲眼目睹了大陆军精锐部队的英勇作战，他仍然……

['hɑːdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;
hardly prepared for the extraordinary — and so on ;
几乎 准备 为了 这 非凡的 — 和 所以 在 ;

对这种非同寻常的事情几乎没有准备——等等；

[wɪtʃ] [meɪd] [dʒeɪmz] [θrəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [tʃest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
which made James throw out his lower chest a couple of inches further than
哪个 制成 詹姆斯 扔 出去 他的 降低 胸部 一个 夫妻 的 英寸 更远 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

这使得詹姆斯的下胸比平时向前挺出了几英寸。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['eəʃɪp] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Whereupon the Admiralty airship hurried up and , flying slowly over us ,
于是 这 海军部 飞艇 慌忙 向上 和 , 飞行 缓慢地 超过 我们 ,
[ɪn'spektɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
inspected us from the top .
检查 我们 从 这 顶部 .

于是，海军部的飞艇迅速赶来，缓缓飞过我们头顶，从上方检视了我们。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [dʒeɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ;
I say nothing of what James must have looked like from the top ;
我 说 没有什么 的 什么 詹姆斯 必须 有 看起来 喜欢 从 这 顶部 ;

至于詹姆斯从高处看过去是什么样子，我就不多说了；

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [nɒt] ['meni] [bə'tæljən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒenərəlz][ænd; ənd][æn; ən]
what I say is that not many battalions are inspected by two Generals and an
什么 我 说 是 那 不是 许多 营 是 检查 经过 二 将军们 和 一个
['eəʃɪp] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
airship simultaneously .
飞艇 同时地 .

我的意思是，很少有哪个营会同时接受两位将军和一艘飞艇的视察。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
We are grateful to the authorities .
我们 是 感激的 到 这 当局 .

我们感谢有关部门。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ɪz]['əʊvə(r)] - ['kiːnnəs] .
Just at present our fault is over - keenness .
只是 在 展示 我们的 过错 是 超过 - 敏锐 .

目前我们的错误在于过于热情。

[ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn][kæmp]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [stʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n]
On our first Sunday in camp our company commander stood us to attention
在 我们的 第一的 星期日 在 营 我们的 公司 指挥官 站立 我们 到 注意力
[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌvɒlən'tiəz] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [fə'lɔːn] [həʊp] .
and asked for three volunteers — for some unnamed forlorn hope .
和 问 为了 三 志愿者 — 为了 一些 无名氏 绝望 希望 .

在营地的第一个星期天，我们的连长让我们立正站好，并要求选出三名志愿者——为了某种不知名的渺茫希望。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [əd'vɑːnst]
The whole company advanced
这 所有的 公司 先进的

整个公司都进步了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[tuː] ['peɪsɪz] .
two paces .
二 步幅 .

两步。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [plə'tuːn] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
He took the first three in the first platoon and handed them over to a
他 采取 这 第一的 三 在 这 第一的 排 和 递交 他们 超过 到 一个
['sɑːdʒənt] .
sergeant .
军士 .

他把第一排的前三个人交给了一名士官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [naɪn] [men] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
They were marched off on their perilous mission with nine men from other
他们 是 行军 离开 在 他们的 危险的 使命 和 九 男人 从 其他
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

他们和来自其他连队的九名士兵一起被派去执行这项危险的任务。

[ðə; ði] ['dɔːntləs] [twelv] .
The dauntless twelve .
这 无畏 十二 .

无畏的十二人。

[wiː; wi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [kəm'pəʊzd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [waɪvz] ,
We that were left behind composed explanations to our wives ,
我们 那 是 左边 在后面 由 解释 到 我们的 妻子们 ，

我们这些留下来的人，向妻子们做了详细的解释。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz]
making it quite clear that we had volunteered , but pointing out that , as
制作 它 相当 清除 那 我们 有 自愿 ， 但 指向 出去 那 ， 作为
['əʊnli] [twelv] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
only twelve could go ,
仅有的 十二 可以 去 ，

明确表示我们是自愿参加的，但同时指出，由于只有十二个人可以去，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [wʌnz] [fɜːst] .
they had probably chosen the ugliest ones first .
他们 有 大概 选定 这 最丑陋的 一个 第一的 .

他们很可能先挑了最丑的那些。

['aʊə(r)] [θriː] ['hɪərəʊz] [,riː'dʒɔin, ri-] [ˌjuː 'es] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] " ['iːzi] " [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
Our three heroes rejoined us during an " easy " an hour later .
我们的 三 英雄 重新加入 我们 期间 一个 " 简单的 " 一个 小时 之后 .

一个小时后，我们的三位英雄在一次“轻松”的休息中重新加入了我们。

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] ,
The forlorn hope ,
这 绝望 希望 ，

渺茫的希望

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['beri] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪts]
had been to dig a hole and bury all the unused fragments of last night's
有 到过 到 挖 一个 洞 和 埋葬 全部 这 未使用的 片段 的 最后的 夜晚
['sʌpə(r)] — [ðə; ði] ['grɪsli] ['bɪts] . . . .
supper — the gristly bits . . . .
晚餐 — 这 令人作呕的 比特 . . . .

原本打算挖个坑，把昨晚晚餐剩下的所有残羹剩饭——那些筋头巴脑的碎屑——都埋起来……

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [θriː] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni]
And now , when three volunteers are called for , the whole company
和 现在 , 什么时候 三 志愿者 是 称为 为了 ， 这 所有的 公司
[rɪ'meɪnz] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
remains rooted to attention .
遗迹 根 到 注意力 .

现在，当需要三名志愿者时，全公司上下都全神贯注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['kiːnnəs] [ə'gen] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [drɪl] ; [tuː; tə] [fɔːm] [fɔːz] ,
It is our keenness again ; we are here to drill ; to form fours ,
它 是 我们的 敏锐 再次 ； 我们 是 这里 到 钻头 ； 到 形式 四 ，

我们再次展现了我们的热情；我们来这里是为了训练；为了组成四人小组，

[tuː; tə] [mɑːtʃ] , [tuː; tə] [wiːl] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊldʒəz] , [nɒt] ['dʌstmən] .
to march , to wheel ; we want to learn to be soldiers , not dustmen .
到 行进 ， 到 车轮 ； 我们 想 到 学习 到 是 士兵 ， 不是 清洁工 .

行军，轮转；我们想成为战士，而不是清洁工。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] — [pə'tɪkjələli]
But naturally we differ in our ideas upon the best way to learn — particularly
但 自然 我们 不同 在 我们的 想法 之上 这 最好的 方式 到 学习 — 特别
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [naɪt] - [wɜːk] .
in regard to night - work .
在 看待 到 夜晚 - 工作 .

但对于最佳学习方式，我们自然会有不同的看法——尤其是在夜间学习方面。

[wɒt] [dʒeɪmz] [sez] [ɪz] , " [waɪ] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][kæmp] ?
What James says is , " Why be uncomfortable in camp ?
什么 詹姆斯 说道 是 , " 为什么 是 不舒服 在 营 ?

詹姆斯说的是：“为什么要在营地里感到不舒服呢？”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] - . - [piː] .
If I could do anything for my country between the hours of 10 . 30 P .
如果 我 可以 做 任何事物 为了 我的 国家 之间 这 小时 的 - . - P .
[em] . [ænd; ənd][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
M . and 5 . 30 A . M . ,
M . 和 5 . - 一个 . M . ,

如果我能在晚上10点30分到早上5点30分之间为我的国家做任何事，

[ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .
I would do it gladly .
我 会 做 它 乐意 .

我很乐意这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kə'mændz] [maɪ] [plə'tuːn] ,
But if my country , speaking through the gentleman who commands my platoon ,
但 如果 我的 国家 , 请讲 通过 这 绅士 WHO 命令 我的 排 ,

但是，如果我的国家通过我所在排的指挥官——一位绅士——来表达他们的意愿，

[telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ][tent] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['laʊdəst] - ['briːðəz] [ɪn] ['mɪdlseks] ,
tells me to retire to my tent with the fourteen loudest - breathers in Middlesex ,
讲述 我 到 退休 到 我的 帐篷 和 这 十四 最响亮 - 呼吸器 在 米德尔塞克斯 ,

他们让我和米德尔塞克斯郡呼吸声最大的十四个人一起回帐篷休息。

[ai] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [sliːp] .
I may at least try to get a little bit of sleep .
我 可能 在 至少 尝试 到 得到 一个 小的 少量 的 睡觉 .

我或许至少会试着睡一会儿。

" [səʊ][hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] [tuː] [eə(r)] - ['kʊʃnz] , [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [θriː] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" So he brings with him two air - cushions , a pillow , three blankets and a
" 所以 他 带来 和 他 二 空气 - 靠垫 , 一个 枕头 , 三 毯子 和 一个
[peə(r)][ɒv; əv][bed] - [sɒks] ,
pair of bed - socks ,
一对 的 床 - 袜子 ,

所以他带了两个气垫、一个枕头、三条毯子和一双睡袜。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] .
and does his best .
和 做 他的 最好的 .

他尽了全力。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dʒɒn] [sez] , " [wen] [wʌn][ɪz][ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [sliːp]
On the other hand , John says , " When one is on active service one has to sleep
在 这 其他 手 , 约翰 说道 , " 什么时候 一 是 在 积极的 服务 一 有 到 睡觉
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

另一方面，约翰说：“当一个人在服役期间，他必须随处睡觉。”

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
Unless I am preparing for that moment , what am I here for at all ?
除非 我 是 准备 为了 那 片刻 , 什么 是 我 这里 为了 在 全部 ?

如果我不是为了那一刻做准备，那我来这里究竟是为了什么？

" [səʊ][hiː; hi][dis'dein][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [strɔː] , [sɪ'lekts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [brɪk] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]
" So he disdains the use of straw , selects the hardest brick he can find
" 所以 他 轻蔑 这 使用 的 稻草 , 选择 这 最难 砖 他 能 寻找
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
for his head ,
为了 他的 头 ,

"所以他鄙视使用稻草，选择他能找到的最硬的砖头来顶头。"

[ænd; ənd] [ræps] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəʊt] .
and wraps himself up in a single coat .
和 卷饼 他自己 向上 在 一个 单身的 外套 .

他把自己裹在一件外套里。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] .
And I doubt if he sleeps worse than James .
和 我 怀疑 如果 他 睡觉 更糟 比 詹姆斯 .

我怀疑他的睡眠状况是否比詹姆斯更差。

['pɜːsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

亲自，

[ai][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [lɪstɛniɪŋtoʊ] [ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['envi] [ðem; ðəm]
i lie awake all night listeningto the snores of the others and envying them
我 说谎 醒 全部 夜晚 正在收听 这 打鼾 的 这 其他的 和 羡慕 他们
[ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] . . . [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
their repose . . . and I find that they all say they have been doing the same .
他们的 休息 . . . 和 我 寻找 那 他们 全部 说 他们 有 到过 正在做 这 相同的 .

我整夜辗转反侧，听着别人的鼾声，羡慕他们的安稳睡眠……结果发现他们都说自己也是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It was James , by the way ,
它 曾是 詹姆斯 , 经过 这 方式 ,

顺便说一下，那是詹姆斯。

[huː] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn] [pə'reɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
who created such a sensation the first time he appeared on parade with all his
WHO 创建 这样的 一个 感觉 这 第一的 时间 他 出现 在 游行 和 全部 他的
[ɪmˌpedɪ'mentə] .
impedimenta .
障碍 .

他第一次带着所有装备出现在游行队伍中时，引起了轰动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kwaɪət]
There was a shout of laughter from the company — and then a quiet
那里 曾是 一个 喊 的 笑声 从 这 公司 — 和 然后 一个 安静的
[vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
voice behind me said reflectively ,
嗓音 在后面 我 说 反思地 ,

公司里传来一阵哄笑声——然后我身后传来一个若有所思的平静声音：

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .
" He decided not to bring the parrot .
" 他 决定 不是 到 带来 这 鹦鹉 .

他决定不带鹦鹉来。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

"AAM

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvɪst] , [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
" There is a story here of a reservist , arriving from the provinces ,
" 那里 是 一个 故事 这里 的 一个 预备役人员 , 抵达 从 这 省份 ,

这里有一个关于一名来自外省的预备役军人的故事，

[huː] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['nevski] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] ['pæləs] ,
who saw on the Nevsky a brilliantly lighted picture palace ,
WHO 锯 在 这 涅夫斯基 一个 精彩 照明 图片 宫殿 ,

谁在涅瓦大街上看到了一座灯火辉煌的电影院?

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtli] .
and took off his hat before it and crossed himself devoutly .
和 采取 离开 他的 帽子 前 它 和 交叉 他自己 虔诚地 .

他脱下帽子，虔诚地划了个十字。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , [wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
The point of that story is that the man , when pointed out to me on the parade - ground ,
这 观点 的 那 故事 是 那 这 男人 , 什么时候 尖 出去 到 我 在 这 游行 - 地面 ,

这个故事的重点是，当有人在阅兵场上指给我看时，那个人

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['rʌbə(r)] [glʌvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fiːld] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] .
was working in rubber gloves upon the installation of field wireless apparatus .
曾是 在职的 在 橡皮 手套 之上 这 安装 的 场地 无线的 设备 .

安装现场无线电设备时戴着橡胶手套工作。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

([jes] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es]) .
(Yes , just for a moment it escaped us) .
(是的 , 只是 为了 一个 片刻 它 逃脱 我们) .

（是的，我们刚才一时疏忽了。）

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

[væl'hælə] .
VALHALLA .
瓦尔哈拉 .

瓦尔哈拉。

([ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊtest] .)
(A vision and a protest .)
(一个 想象 和 一个 反对 .)

（一种愿景和一场抗议。）

[ai] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'brəʊkən] ,
I saw in the night unbroken ,
我 锯 在 这 夜晚 未破 ,

我在夜里看到了完好无损的

[ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃʌn] ,
In the land the daylight shuns ,
在 这 土地 这 日光 回避 ,

在阳光避之不及的土地上，

[æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ] ['teɪblz] ['əʊkən]
At their long tables oaken
在 他们的 长的 表格 橡木

在他们的长桌旁

[ðə; ði] [si:] - [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] .
The Sea - kings and the Huns .
这 海 - 国王 和 这 匈奴人 .

海王和匈奴。

[strɒŋ] [ɑ:mz] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['smaɪtɪŋ] ,
Strong arms had they for smiting ,
强的 武器 有 他们 为了 惩罚 ,

他们拥有强壮的手臂，可以用来打击敌人。

[tu:; tə][ðem; ðəm] [deθ] ['əʊnli] [geɪv]
To them death only gave
到 他们 死亡 仅有的 给予

对他们而言，死亡只是唯一的馈赠。

[mɔ:(r)] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] ,
More feasting and more fighting ,
更多的 盛宴 和 更多的 斗争 ,

更多的宴饮和更多的争斗，

[mɔ:(r)]['plʌndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] .
More plunder for the brave .
更多的 掠夺 为了 这 勇敢的 .

勇者可得更多战利品。

[skænt][ju:z][hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pli:də] ,
Scant use had they for pleaders ,
稀少 使用 有 他们 为了 辩护人 ,

它们对辩护人来说几乎没有用处，

[ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɔ:(r)] ,
They boasted of their war ,
他们 吹嘘 的 他们的 战争 ,

他们吹嘘自己的战争，

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [braɪt] - [aɪd] ['li:dəz] ,
The pitiless bright - eyed leaders ,
这 无情 明亮的 - 眼睛 领导人 ,

那些冷酷无情、目光锐利的领导者们，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['bæt(ə)l] - [gɒd][wɒz; wəz][θɔ:(r)] .
And their battle - god was Thor .
和 他们的 战斗 - 上帝 曾是 雷神 .

他们的战神是雷神托尔。

[ænd; ənd] " [wen] [ðɪs] [raɪt] [hænd] ['fɔːltəz] ,
And " When this right hand falters ,
和 " 什么时候 这 正确的 手 犹豫不决 ,

“当我的右手软弱的时候，

" [kwəʊθ] [wʌn] , " [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [fled] ; "
" Quoth one , " the soul is fled ; "
" 引用 一 , " 这 灵魂 是 逃亡 ; "

“有人说：‘灵魂已逝去；’”

" [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['ɔːltəz]
" And I made so many altars
" 和 我 制成 所以 许多 祭坛

我建了很多祭坛

['ruːɪnəs] , " [ðɪs] [wʌn] [sed] .
Ruinous , " this one said .
毁灭性的 , " 这 一 说 .

“毁灭性的，”这个人说道。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['vɔːntɪd]
And lo ! as they sat and vaunted
和 洛 ! 作为 他们 卫星 和 吹嘘

瞧！他们坐着，得意洋洋

[ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Across the mist of the years ,
穿过 这 薄雾 的 这 年 ,

穿越岁月的迷雾，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] [ðæt] [flɔːnt]
There came to them one that flaunted
那里 来了 到 他们 一 那 炫耀

他们来了一个炫耀的人

[ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [gɑːdz] [pɪəz] .
The helm of the war - god's peers .
这 舵 的 这 战争 - 神的 同龄人 .

战神同僚的领袖。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪtlɪs] ,
A little shape and a mightless ,
一个 小的 形状 和 一个 无能 ,

略微有些形状，却无能为力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [men] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɔːd] :
And the strong men laughed and roared :
和 这 强的 男人 笑了 和 咆哮 :

壮汉们大笑咆哮：

" [ɪz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ['əʊdɪn] ['saɪtləs]
" Is our father Odin sightless
" 是 我们的 父亲 奥丁 失明

“我们的父亲奥丁是盲人吗？”

[ðæt] [beɪd] [hɪm] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] ?
That bade him share the board ?
那 巴德 他 分享 这 木板 ?

那让他成为董事会成员之一了吗？

" [frɒm; frəm] [wɒt] [relmz] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['plʌndə] ,
" From what realms spoilt and plundered ,
" 从 什么 领域 被宠坏了 和 掠夺 ,

“从哪些被掠夺和破坏的领域，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃraɪnz] [bɜːnt] [ɑːt] [kʌm] ?
From what shrines burnt art come ?
从 什么 神社 烧焦的 艺术 来 ?

哪些神社的神龛中曾出现过焚烧艺术品?

[hæz; həz] [ðaɪn] [hænd] [hjuː] [ænd; ənd] ['θʌndə]
Has thine hand hewed and thundered
有 你的 手 砍伐 和 雷鸣

你的手是否曾劈砍并雷鸣?

[ɒn] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ?
On the crosses of Christendom ?
在 这 十字架 的 基督教世界 ?

在基督教的十字架上?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [tuː] [hæd; həd] ['liːdʒənz] ,
" And he said , " I too had legions ,
" 和 他 说 , " 我 也 有 军团 ,

他说:“我也有军团,

[ai] [faʊld] [weə(r)] [jiː; ji] [di'fail] ,
I fouled where ye defiled ,
我 犯规 在哪里 是的 被玷污的 ,

我玷污了你们玷污的地方,

[ai] [trɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['riːdʒənz]
I trod in the selfsame regions
我 践踏 在 这 自身 地区

我曾踏足过同样的区域。

[ænd; ənd] [wɔː] [ɒn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
And warred on woman and child .
和 战争 在 女士 和 孩子 .

他们向妇女和儿童发动战争。

" [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)]
" Tricked out in my shining armour
" 被骗了 出去 在 我的 灼灼 盔甲

“我身披闪亮盔甲,全副武装”

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [hʌnz] ,
And riding behind my Huns ,
和 骑术 在后面 我的 匈奴人 ,

我骑在我的匈奴人身后,

[ai] ['hærɪd] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] ,
I harried the priest and farmer ,
我 疲惫不堪 这 牧师 和 农民 ,

我纠缠了牧师和农夫,

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [gʌnz] .
I followed the smoking guns .
我 随后 这 吸烟 枪支 .

我顺着确凿的证据追查下去。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
" But the kings cried out and shouted
" 但 这 国王 哭 出去 和 喊叫

但众王却大声喊叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðə; ði] ['swiːtnd] [miːd] :
As they drained the sweetened mead :
作为 他们 排水 这 加糖 蜂蜜酒 :

他们一边喝着加糖的蜂蜜酒:

"	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðʌs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fræŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	['raʊtɪd]	,
"	**Was**	**it**	**thus**	**that**	**the**	**Franks**	**were**	**routed**	**,**
"	曾是	它	因此	那	这	弗兰克斯	是	路由	,

法兰克人真的就是这样被击败的吗?

[wen]	[wiː; wi]	[meɪd]	['jʊərəp]	[bliːd]	?
When	**we**	**made**	**Europe**	**bleed**	**?**
什么时候	我们	制成	欧洲	流血	?

我们何时让欧洲流血?

"	[ðɪs]	[kɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ledn]	['ræt(ə)l]
"	**This**	**king**	**with**	**a**	**leaden**	**rattle**
"	这	国王	和	一个	铅灰色	嘎嘎作响

这位国王带着铅制的拨浪鼓

[ænd; ənd]	[deθ]	[ðæt]	['kʌmz]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	,
And	**death**	**that**	**comes**	**from**	**afar**	**,**
和	死亡	那	来	从	远方	,

还有来自远方的死亡,

[wɒt]	[praɪd]	[hæθ]	[hiː; hi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	?
What	**pride**	**hath**	**he**	**of**	**the**	**battle**	**?**
什么	自豪	有	他	的	这	战斗	?

他为这场战役感到骄傲吗?

[wɒt]	[lʌst]	[tuː; tə]	[meɪm]	[ɔː(r)]	[mɑː(r)]	?
What	**lust**	**to**	**maim**	**or**	**mar**	**?**
什么	欲望	到	残害	或者	马尔	?

何等的欲望想要伤害或毁坏?

"	[ðə; ði]	[luːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	[blʌd]	['rʌnɪŋ]
"	**The**	**loot**	**and**	**the**	**red**	**blood**	**running**
"	这	抢劫	和	这	红色的	血	跑步

"掠夺的财物和奔涌的鲜血"

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[saɪnz]	[wiː; wi]	[sɔː]	;
Were	**the**	**only**	**signs**	**we**	**saw**	**;**
是	这	仅有的	标志	我们	锯	;

这是我们唯一看到的迹象;

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[ðæt]	[geɪv]	[ðiː]	['kʌnɪŋ]
But	**the**	**gods**	**that**	**gave**	**thee**	**cunning**
但	这	神	那	给予	你	狡猾

但赐予你狡诈的神明

[hæv; həv]	['ɔːlsəʊ]	['gɪv(ə)n]	[ðiː]	[lɔː]	.
Have	**also**	**given**	**thee**	**law**	**.**
有	还	给定	你	法律	.

我也赐给你律法。

"	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nɔːθmən]	[speɪk]	:	"	[wɪð]	['sev(ə)n]
"	**And**	**a**	**Northman**	**spake**	**:**	**"**	**With**	**seven**
"	和	一个	诺斯曼	说	:	"	和	七

一个北方人说道:"有七个

[feə(r)]	[tʃɜːtʃɪz]	[wen]	[ai]	[daɪd]
Fair	**churches**	**when**	**I**	**died**
公平的	教堂	什么时候	我	死亡

我死时,美丽的教堂

[ai]	[hæd; həd]	[peɪvd]	[maɪ]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	;
I	**had**	**paved**	**my**	**path**	**to**	**heaven**	**;**
我	有	铺砌路面	我的	小路	到	天堂	;

我已铺就通往天堂的道路;

[ðeə(r)] ['pɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][maɪ] [praɪd] .
Their pillage was my pride .
他们的 掠夺 曾是 我的 自豪 .

他们的劫掠是我的骄傲。

" [ai][tɔː(r)][ðə; ði] [seɪnts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz]
" I tore the saints from their niches
" 我 撕裂 这 圣徒 从 他们的 利基市场

我把圣徒们从他们的龛位里扯了出来

[wɪð] [ðə; ði] [red] [hændz][ɒv; əv][maɪ][reɪdʒ] ;
With the red hands of my rage ;
和 这 红色的 双手 的 我的 愤怒 ;

怒火染红了我的双手;

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['dɪtʃɪz]
" But what hast thou in thy ditches
" 但 什么 哈斯特 你 在 你的 沟渠

但是你的沟渠里有什么呢?

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræftləs] [eɪdʒ] ?
To do with a craftless age ?
到 做 和 一个 缺乏技巧 年龄 ?

与一个缺乏工艺的时代有关吗?

" [ðaʊ] [hæst] [felt] [nəʊ] ['vaɪkɪŋz] ['stɑːknəs] ;
" Thou hast felt no Viking's starkness ;
" 你 哈斯特 毛毡 不 维京人的 荒凉 ;

"你没有感受过维京人的冷酷无情;

[ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [θrəʊn] .
Thou hast lost a Christian's throne .
你 哈斯特 丢失的 一个 基督徒的 王座 .

你失去了一位基督徒的王位。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
" And they drove him forth in the darkness
" 和 他们 驾驶 他 前进 在 这 黑暗

于是他们把他赶进了黑暗中。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
To find a place of his own .
到 寻找 一个 地方 的 他的 自己的 .

找到属于自己的一席之地。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
THE SILENCE OF WAR .
这 沉默 的 战争 .

战争的沉默。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
I have a confession to make .
我 有 一个 忏悔 到 制作 .

我有一件事要坦白。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eɪdʒɪz] [sɪns] — [ai][wɒz; wəz] [bɔːd] [baɪ][maɪ]
Once in the happy far - off days — it seems ages since — I was bored by my
一次 在 这 快乐的 远的 - 离开 天 — 它 似乎 年龄 自从 — 我 曾是 无聊的 经过 我的
['feləʊ] - ['pæsndʒər] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
fellow - passengers ' conversation in the train .
同伴 - 乘客 - 对话 在 这 火车 .

在遥远的美好时光里——感觉已经是很久以前的事了——我曾经因为火车上其他乘客的谈话而感到无聊。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [bɔːd] [baɪ][maɪn] ;
I daresay that they were equally bored by mine ;
我 敢说 那 他们 是 同样地 无聊的 经过 矿 ;

我敢说，他们也同样对我的作品感到厌倦；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [vjuː] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt] [ðeəz] .
but against that view there is the fact that this is my confession and not theirs .
但 反对 那 看法 那里 是 这 事实 那 这 是 我的 忏悔 和 不是 他们的 .

但与这种观点相悖的是，这是我的供述，而不是他们的。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [naʊ] .
Well , I am punished now .
出色地 , 我 是 受到惩罚 现在 .

好吧，我现在受到惩罚了。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪə(r)] ['grɪfɪθs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][dɪd]
I admit that I would give a good deal to hear Griffith's story of how he did
我 承认 那 我 会 给 一个 好的 交易 到 听到 格里菲斯的 故事 的 如何 他 做过
[ðə; ði][dɒg] - [leg] [həʊl] [ɪn] [θriː] [ə'gen] .
the dog - leg hole in three again .
这 狗 - 腿 洞 在 三 再次 .

我承认，我很想再听听格里菲斯讲述他如何在三杆洞中再次打出狗腿洞的故事。

[ðeə(r)] [sɪts] ['grɪfɪθ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
There sits Griffith opposite to me ,
那里 坐着 格里菲斯 对面的 到 我 ,

格里菲斯就坐在我对面。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['hændld] [ə; eɪ] [klʌb] .
and no one would know that he had ever handled a club .
和 不 一 会 知道 那 他 有 曾经 处理 一个 俱乐部 .

谁也不会知道他曾经接触过球杆。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gɒlf] - [mjuːt] .
He has become a golf - mute .
他 有 变得 一个 高尔夫球 - 沉默的 .

他已经不再打高尔夫球了。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pɜːrvɪs] .
Or think of Purvis .
或者 思考 的 珀维斯 .

或者想想普维斯。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [pɝːvɪs] [njuː] [kɑː(r)] [lent] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['terə(r)]
The recital of the performances of Purvis's new car lent an additional terror
这 独奏会 的 这 表演 的 普维斯 新的 车 借出的 一个 额外的 恐怖
[tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] .
to railway travelling .
到 铁路 旅行 .

普维斯新车的性能展示，给铁路旅行增添了一份额外的恐惧。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['veri] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [naʊ] .
I have forgotten the very make of his car now .
我 有 被遗忘的 这 非常 制作 的 他的 车 现在 .

我现在已经忘记他那辆车的牌子了。

[ai] ['kænɒt] [pər'tɪkjələˌraɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪlɪndəz] [ɔː(r)] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'lektrɪkli]
I cannot particularise the number of its cylinders or say if it is electrically
我 不能 具体化 这 数字 的 它是 气缸 或者 说 如果 它 是 电气
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

我无法具体说明它的气缸数量，也无法确定它是否是电启动的。

['pɜːrvɪs] [ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] ['pʌŋktʃəd] .
Purvis is conversationally punctured .
珀维斯 是 对话 刺破 .

Purvis的谈话被驳斥了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] , [wʌn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] .
There was , too , one recalls , an Insurance Act .
那里 曾是 , 也 , 一 召回 , 一个 保险 行为 .

人们还记得，当时还有一部保险法。

['wɪlsn] [felt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['griːvəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] [eɪdʒd] ['gɑːdnə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv]
Wilson felt a special grievance because he employed an aged gardener , out of
威尔逊 毛毡 一个 特别的 不满 因为 他 受雇 一个 老年人 园丁 , 出去 的
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

威尔逊感到特别委屈，因为他出于慈善目的雇用了一位年迈的园丁。

[tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
two days a week .
二 天 一个 星期 .

每周两天。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['fɔːpens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl]
He talked , if I remember correctly , about a cruel fourpence and a mythical
他 谈话 , 如果 我 记住 正确 , 关于 一个 残忍的 四便士 和 一个 神话
['naɪnpəns] .
ninepence .
九便士 .

如果我没记错的话，他谈到了一个残酷的四便士和一个虚构的九便士。

[hiː; hi] [riːd] [fɪəs] ['lɛtəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
He read fierce letters he had composed for the Press , and when the
他 读 凶猛的 信件 他 有 由 为了 这 按 , 和 什么时候 这
['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ,
papers published them ,
文件 已发布 他们 ,

他朗读了自己为报社撰写的措辞激烈的信件，而当报纸刊登这些信件时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] , [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
which was seldom , he read them to us all over again .
哪个 曾是 很少 , 他 读 他们 到 我们 全部 超过 再次 .

虽然这种情况很少发生，但他还是把它们重新读给我们听。

[æz; əz] [æn; ən] ['ænti] - [ɪn'ʃʊərəns] ['ædʒɪteɪtə(r)] ['wɪlsn] [naʊ] [kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt]
As an anti - insurance agitator Wilson now comes under the unemployment
作为 一个 反对 - 保险 搅拌器 威尔逊 现在 来 在下面 这 失业
['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ækt] .
section of the accursed Act .
部分 的 这 被诅咒的 行为 .

作为一名反保险煽动者，威尔逊现在被列入了该可恶法案的失业条款管辖范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'truːdɪd] [wɪð] [θɜːd] - [klɑːs] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn]
And the strange people who intruded with third - class tickets , and trampled on
和 这 奇怪的 人们 WHO 入侵 和 第三 - 班级 门票 , 和 践踏 在
['aʊə(r)] [təʊz] ,
our toes ,
我们的 脚趾 ,

还有那些拿着三等车票闯入，踩我们脚趾的怪人，

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ʃæg] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [rɪ'pʌlsɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒkspɜː] [ænd; ənd] ['tʃelsiːz]
and smoked shag , and talked repulsively about the Cockspurs and Chelsea's
和 熏制 长毛 , 和 谈话 令人厌恶地 关于 这 鸡爪刺 和 切尔西的
[njuː] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm] ['oʊldəm] [æθ'letɪk] ,
new purchase from Oldham Athletic ,
新的 购买 从 奥尔德姆 运动 ,

他抽着大麻，还令人作呕地谈论着托特纳姆热刺队和切尔西从奥尔德姆竞技队新签的球员。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] " [ded] [s'ɜːts] " [ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'sɜːtɪˌtjuːd] ,
and gave each other " dead certs " of appalling incertitude ,
和 给予 每个 其他 " 死的 证书 " 的 令人震惊 不确定性 ,

他们互相给出了"绝对肯定"的、令人震惊的不确定性，

[ænd; ənd] [pɑːst] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
and passed remarks which to my mind showed a shocking lack of respect
和 通过了 评论 哪个 到 我的 头脑 显示 一个 令人震惊 缺少 的 尊重
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] !
for the upper and middle classes !
为了 这 上 和 中间 课程 !

他还发表了一些言论，在我看来，这些言论令人震惊地表现出对上层阶级和中产阶级的极度不尊重！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][wʌn][klɑːs][ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .
We were not one class in those times .
我们 是 不是 一 班级 在 那些 时代 .

那时候我们并不是一个阶级。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [suːn] — [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['tʃætə(r)] !
May it all come back to us soon — all the old chatter !
可能 它 全部 来 后退 到 我们 很快 — 全部 这 老的 喋喋不休 !

愿我们早日重拾往日的欢声笑语！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] !
Come back to us , Sir Thomas Lipton and the Cup !
来 后退 到 我们 , 先生 托马斯 立顿 和 这 杯子 !

托马斯·利普顿爵士和奖杯，快回来吧！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['gluːmi] [diːn] !
Come back to us , Gloomy Dean !
来 后退 到 我们 , 阴沉 院长 !

忧郁院长，快回来吧！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['naɪnpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] .
Come back to us , Ninepence for Fourpence .
来 后退 到 我们 , 九便士 为了 四便士 .

回来吧，九便士换四便士。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ded] [s'ɜːts] " [ænd; ənd] " ['ɔːlsəʊ][ræn] .
Come back to us , " dead certs " and " also rans .
来 后退 到 我们 , " 死的 证书 " 和 " 还 兰斯 .

回来吧，"稳操胜券"和"陪跑者"。

" [kʌm] [bæk] [gɒlf] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑːz] .
" Come back golf and motor - cars .
" 来 后退 高尔夫球 和 发动机 - 汽车 .

"高尔夫和汽车回归吧。"

[kʌm] [bæk] , ['wɪkɪd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Come back , Wicked Government and Wicked Opposition .
来 后退 , 邪恶 政府 和 邪恶 反对 .

回来吧，邪恶的政府和邪恶的反对派。

[laɪf] [ɪz] [tuː] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] .
Life is too painfully interesting now .
生活 是 也 痛苦地 有趣的 现在 .

现在的生活真是既痛苦又有趣。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːd] [ə'gen] .
I long to be bored again .
我 长的 到 是 无聊的 再次 .

我渴望再次体验无聊的感觉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɔːdəm] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
But it must be boredom with honour .
但 它 必须 是 无聊 和 荣誉 .

但那一定是荣誉带来的厌倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] !
" Mother , dear !
" 母亲 , 亲爱的 !

“亲爱的母亲！”

[ai] [duː; də] [həʊp] [ðɪs] [wɔː(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sɒk] !
I do hope this war won't be over before I finish my sock !
我 做 希望 这 战争 惯于 是 超过 前 我 结束 我的 短袜 !

我真希望这场战争在我织完这只袜子之前不要结束！

" ['mɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

['pʌntʃɪz] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
PUNCH'S WAR CORRESPONDENCE .
拳击的 战争 一致 .

《笨拙》杂志的战地报道。

[njuː] [staɪl] .
New Style .
新的 风格 .

新款式。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [mə'liːn] — [mɒnz] — - — [swɑː'sɔːn] — ['vɛdʌn] — [bel'fɔː] ,
Hearing that the German troops were advancing from the North - East along the line Malines — Mons — Mezières — Soissons — Verdun — Belfort ,
听力 那 这 德语 军队 是 前进 从 这 北 - 东方 沿着 这 线 梅赫伦 — 蒙斯 — - — 苏瓦松 — 凡尔登 — 贝尔福特 ,

听说德军正沿梅赫伦—蒙斯—梅济耶尔—苏瓦松—凡尔登—贝尔福一线从东北方向推进，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ɒf] [djuː] [saʊθ] - [west] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ai] [meɪ] [nɒt] [gɪv] .
I immediately made off due South - West for a reason I may not give .
我 立即地 制成 离开 到期的 南 - 西方 为了 一个 原因 我 可能 不是 给 .

我立即向西南方向离开，至于原因，我可能不会透露。

[ai] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [kɪt] ,
I managed with the utmost difficulty to find someone to carry my kit ,
我 管理 和 这 极致 困难 到 寻找 某人 到 携带 我的 成套工具 ,

我费了九牛二虎之力才找到人帮我拿装备。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweɪdɪd] [æn; ən][əʊld]['pez(ə)nt] [huːm] [ai] [faʊnd] ['wiːdɪŋ] (['prɒbəbli]
but at length persuaded an old peasant whom I found weeding (probably
但 在 长度 被说服 一个 老的 农民 谁 我 成立 除草 (大概
[ðə; ði][lɑːst] [wiːdz] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][dɪg]) [tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ]['kʊriə(r)] ,
the last weeds he would ever dig) to act as my courier ,
这 最后的 杂草 他 会 曾经 挖) 到 行为 作为 我的 导游 ,

但最终我还是说服了一位正在除草的老农（这可能是他这辈子最后一次除草了）做我的信使。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['strætədʒi][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ]
and even then I had to resort to the vulgar strategy of pretending
和 甚至 然后 我 有 到 采取 到 这 庸俗 战略 的 假装
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] .
to be a Uhlan .
到 是 一个 枪骑兵 .

即使那样，我也不得不采取粗俗的策略，假扮成一名乌兰骑兵。

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɒŋ] ['bɔːdɪŋ] [æn; ən][əʊld]['məʊtə(r)] - [bʌs] (6½ [eɪtʃ] . [piː] .) .
We joined the throng boarding an old motor - bus (6½ h . p .) .
我们 加入 这 人群 登机 一个 老的 发动机 - 公共汽车 (6½ h . p .) .

我们加入了登上老式公共汽车（6.5马力）的人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒɜːmənz]
There was nothing to show to outward appearance that the dreaded Germans
那里 曾是 没有什么 到 展示 到 向外 外貌 那 这 令人恐惧的 德国人
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnlət] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ([neɪm]
were within 250 miles of the little townlet where I found myself (name
是 之内 - 英里 的 这 小的 小镇 在哪里 我 成立 我 (姓名
[sə'prest]) .
suppressed) .
被抑制) .

从外表上看，丝毫看不出可怕的德国人就在我所在的这个小镇（镇名已隐去）方圆 250 英里之内。

['ɑːftə(r)] ['bʊkɪŋ] [maɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
After booking my room at the only decent hotel in the place ,
后 预订 我的 房间 在 这 仅有的 体面的 酒店 在 这 地方 ,

在当地唯一一家像样的酒店订好房间后，

[ai][kɑːst][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I cast about for something to eat .
我 投掷 关于 为了 某物 到 吃 .

我四处寻找可以吃的东西。

[ə'læs] , [ðə; ði]['əʊnli] ['iːtəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊst] [dʌk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [tɑːt] ([ðə; ði][lɑːst] ['prɒbəbli]
Alas , the only eatables were roast duck and apple tart (the last probably
唉 , 这 仅有的 食物 是 烤 鸭子 和 苹果 酸 (这 最后的 大概
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː]) .
we should ever see) .
我们 应该 曾经 看) .

可惜，唯一能吃的东西只有烤鸭和苹果馅饼（这可能是我们最后一次见到苹果馅饼了）。

[ai] [ðen] [ˌʌn'pækt] [maɪ] [kɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['fəʊldɪŋ] [maɪ] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ai] [pleɪst] [ðem; ðəm]
I then unpacked my kit , and after folding my riding breeches I placed them
我 然后 拆开包装 我的 成套工具 , 和 后 折叠式的 我的 骑术 马裤 我 放置 他们
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
under the mattress ,
在下面 这 床垫 ,

然后我打开装备，叠好马裤后，把它们放在床垫下面。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
wondering when I should take them out again .
好奇 什么时候 我 应该 拿 他们 出去 再次 .

我在想什么时候该再把它们拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] [mə'kænɪkli] [ə'sɜːt]
It is curious how even the simplest necessities of life mechanically assert
它 是 好奇的 如何 甚至 这 最简单的 必需品 的 生活 机械地 断言
[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
themselves in the midst of the most strenuous and adventurous circumstances .
他们自己 在 这 中间 的 这 最多 费力的 和 冒险的 情况 .

令人惊奇的是，即使是最简单的生活必需品，在最艰苦、最冒险的环境中也能自动地发挥作用。

[tru:ps] , [tru:ps] , [tru:ps] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [tru:ps] .
Troops , troops , troops , and yet again troops .
军队 , 军队 , 军队 , 和 然而 再次 军队 .

军队，军队，军队，还是军队。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɪl] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .
And people still go on living their daily lives .
和 人们 仍然 去 在 活的 他们的 日常的 生活 .

人们依然照常生活。

[ai] [sɔː] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] ['pleɪɪŋ] [drɑːfts] ,
I saw two men seated in a café playing draughts ,
我 锯 二 男人 坐着 在 一个 咖啡店 玩耍 起草 ,

我看到两个男人坐在咖啡馆里下跳棋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv]
and they quarrelled over a move as though they had never heard tell of
和 他们 争吵 超过 一个 移动 作为 尽管 他们 有 绝不 听到 告诉 的
[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
the Kaiser .
这 凯撒 .

他们为了一个举动争吵不休，仿佛从未听说过德皇。

[sʌtʃ] [ɪz] [lɑː] [gɛr] .
Such is la guerre .
这样的 是 拉 战争 .

这就是战争。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ræpɪdli] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [maɪ] [frentʃ] [wɪtʃ] [ai] [lɜːnt] [æt; ət] — — ,
I am rapidly polishing up my French which I learnt at — — ,
我 是 快速 抛光 向上 我的 法语 哪个 我 学会了 在 — — ,

我正在迅速提高我的法语水平，我的法语是在——学的。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [seɪ] .
how many years ago I may not say .
如何 许多 年 前 我 可能 不是 说 .

具体是多少年前，我可能说不准。

[wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [plænz] ,
We know little of the German plans ,
我们 知道 小的 的 这 德语 计划 ,

我们对德国的计划知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sensə(r)][ɪz]
and that much it is useless for me to communicate as the Censor is
和 那 很多 它 是 无用 为了 我 到 交流 作为 这 审查 是
['stɒpɪŋ] [ɔ:l] [nju:z] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] .
stopping all news of any interest .
停止 全部 消息 的 任何 兴趣 .

而且，我再怎么沟通也没用，因为审查员正在封锁所有有价值的新闻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi][du:; də] [nəʊ] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] — — [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl]
But this we do know here in our little town of — — that the Kaiser will
但 这 我们 做 知道 这里 在 我们的 小的 镇 的 — — 那 这 凯撒 将要
[ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:miz] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
undoubtedly defeat the English armies if he can .
无疑 击败 这 英语 军队 如果 他 能 .

但我们这个小镇的人都知道，如果德皇能够做到，他无疑会击败英国军队。

[tu:; tə] - [deɪ] [ai] [sɔ:] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [bæk] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [mɪlk] - [kænz]
To - day I saw an officer who had been sent back to count the milk - cans
到 - 天 我 锯 一个 官 WHO 有 到过 发送 后退 到 数数 这 牛奶 - 罐头
[ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['deəri] - [fɑ:m] (['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑ:st][kænz][hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [kaʊnt]) ;
on a large dairy - farm (probably the last cans he would ever count) ;
在 一个 大的 奶制品 - 农场 (大概 这 最后的 罐头 他 会 曾经 数数) ;

今天我看到一名警官被派回一家大型奶牛场清点牛奶罐（这可能是他最后一次清点牛奶罐了）；

[æz; əz][hi:; hi] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['tʃɑ:dʒə(r)] ,
as he clattered down the road , mounted on his charger ,
作为 他 咔嗒咔嗒地 向下 这 路 , 安装 在 他的 充电器 ,

他骑着充电器，一路哐哐当地沿着道路行驶。

[ai] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][held] [ʌp] [maɪ][hænd] ,
I stepped in front of him and held up my hand ,
我 步 在 正面 的 他 和 握住 向上 我的 手 ,

我走到他面前，举起手，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [kraɪ][ænd; ənd]['ekəʊ] .
in which was a recent copy of The Daily Cry and Echo .
在 哪个 曾是 一个 最近的 复制 的 这 日常的 哭 和 回声 .

其中有一份近期出版的《每日呼声报》和《回声报》。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [stɒpt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
The officer with difficulty stopped , as his horse reared on seeing the
这 官 和 困难 停止 , 作为 他的 马 饲养 在 看到 这
['peɪpə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .
paper in my hand .
纸 在 我的 手 .

警官费了好大劲才停下车，因为他的马看到我手里的文件后扬起了前蹄。

[ai] [ðen] [ɑ:skt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] ,
I then asked him where he would advise me to go ,
我 然后 问 他 在哪里 他 会 建议 我 到 去 ,

然后我问他，他会建议我去哪里。

[æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɒtɪst] .
as I wanted to be where the fire was hottest .
作为 我 通缉 到 是 在哪里 这 火 曾是 最热门 .

因为我想去火势最旺的地方。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ([neɪm] [wɪð'held]) .
He at once told me to go to (name withheld) .
他 在 一次 讲述 我 到 去 到 (姓名 隐瞒) .

他立刻让我去（姓名不详）。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
I often think of that gay young officer and wonder what he is doing .
我 经常 思考 的 那 同性恋 年轻的 官 和 想知道 什么 他 是 正在做 .

我经常想起那位年轻的同性恋军官，想知道他现在在做什么。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][sæt][ʌp] [leɪt] ([haʊ] [leɪt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] !)
To - night I sat up late (how late we used to sit up in London !)
到 - 夜晚 我 卫星 向上 晚的 (如何 晚的 我们 用过的 到 坐 向上 在 伦敦 !)

今晚我熬夜了（以前在伦敦，我们经常熬夜到很晚！）

['səʊɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][maɪ] ([wɜːd] [ɪk'saɪzd]) [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz] .
sewing a button on my (word excised) and darning one of the legs .
缝纫 一个 按钮 在 我的 (单词 切除) 和 织补 一 的 这 腿 .

在我的（此处省略）上缝一颗纽扣，并修补一条裤腿。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['dæʃɪŋ] [ðɪs] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] (['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst][pəʊst]
I am now dashing this off to catch the morning post (probably the last post
我 是 现在 帅气 这 离开 到 抓住 这 早晨 邮政 (大概 这 最后的 邮政
[ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd]) .
that will ever leave for England) .
那 将要 曾经 离开 为了 英格兰) .

我现在正匆匆忙忙地写完这封信，准备赶上早上的邮件（这可能是最后一封寄往英国的邮件了）。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [buːm] -
I could not sleep for thinking that in a few days ' time I may hear the boom -
我 可以 不是 睡觉 为了 思维 那 在 一个 很少 天 - 时间 我 可能 听到 这 繁荣 -
[buːm] - [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] - . - [gʌnz] ,
boom - boom of the German 17 . 44 guns ,
繁荣 - 繁荣 的 这 德语 - . - 枪支 ,

我辗转反侧，难以入眠，因为想到几天后我可能会听到德国17.44毫米炮的轰鸣声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpi] ['jelpɪŋ] .
the sound of which has been likened to a puppy yelping .
这 声音 的 哪个 有 到过 类似 到 一个 小狗 尖叫 .

这种声音被比作小狗的叫声。

[sʌtʃ] [ɪz][wɔː(r)] .
Such is war .
这样的 是 战争 .

这就是战争。

[ai] [həʊp] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv]
I hope later on to send an important document dealing with the dispositions of
我 希望 之后 在 到 发送 一个 重要的 文档 处理 和 这 性情 的
[ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒd] .
the various armies engaged .
这 各种各样的 军队 已订婚的 .

我希望稍后能寄送一份重要文件，内容涉及各参战军队的部署情况。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][plænz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I have been fortunate enough to get a glimpse of plans not more than a
我 有 到过 幸运 足够的 到 得到 一个 一瞥 的 计划 不是 更多的 比 一个
[mʌnθ] [əʊld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊɪtsə(r)] ['keələsli] [left] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
month old which a Colonel of Howitzers carelessly left in the pocket of his
月 老的 哪个 一个 上校 的 榴弹炮 粗心大意 左边 在 这 口袋 的 他的
['beɪðɪŋ] - [suːt] .
bathing - suit .
洗澡 - 套装 .

我有幸瞥见了一份不到一个月前制定的计划，这份计划是一位榴弹炮上校不小心放在泳衣口袋里的。

" [hɒt] [pə'sjuːt] .
" Hot Pursuit .
" 热的 追逐 .

“热力追击。”

['brɪtɪʃ] [pres] [ɒn] [hiːlz] [ɒv; əv] ['enəmi] .
British Press on Heels of Enemy .
英国 按 在 高跟鞋 的 敌人 .

英国媒体紧随敌军之后。

" ['piːp(ə)l] .
" People .
" 人们 .

“人们。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
At last the British Press is getting to the front .
在 最后的 这 英国 按 是 获得 到 这 正面 .

英国媒体终于走到了前面。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ,
We are officially informed that ,
我们 是 官方 知情的 那 ,

我们正式获悉，

[wen] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɒg][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'rəʊld] [ænd; ənd]
when every cat and dog in the German Empire has been enrolled and
什么时候 每一个 猫 和 狗 在 这 德语 帝国 有 到过 已注册 和
[ɑːmd] ,
armed ,
武装 ,

当德意志帝国境内的每一只猫狗都被征召入伍并武装起来之后，

[iːtʃ] [kæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪts] [əʊn] [kɪt] .
each cat will be allowed to provide its own kit .
每个 猫 将要 是 允许 到 提供 它是 自己的 成套工具 .

每只猫都可以自带猫砂盆。

" ['fɪzɪkli] , ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] ,
" Physically , Mr . Owen is a fine type ,
" 身体 , 先生 . 欧文 是 一个 美好的 类型 ,

“从外形上看，欧文先生是个不错的人选。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['ɑːmi]
and his height is almost double that of the originator of the Welsh Army
和 他的 高度 是 几乎 双倍的 那 的 这 鼻祖 的 这 威尔士语 军队
[kɔː(r)] — [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] . — ['westən] [meɪl] .
Corps — the Chancellor of the Exchequer . — Western Mail .
兵团 — 这 校长 的 这 国库 . — 西 邮件 .

他的身高几乎是威尔士军团创始人——财政大臣——的两倍。——《西部邮报》

" [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [eit] [fiːt] ,
" If we allow Mr . Owen a generous 8 feet ,
" 如果 我们 允许 先生 . 欧文 一个 慷慨的 8 脚 ,

“如果我们允许欧文先生留出8英尺的宽裕空间，

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ə'baʊt] [fɔːr][ˌef 'tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .
this would make Mr . Lloyd George about 4 ft . 2 in .
这 会 制作 先生 . 劳埃德 乔治 关于 4 英尺 . 2 在 .

这样算来，劳合·乔治先生的身高大约是 4 英尺 2 英寸。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
He must be taller than that .
他 必须 是 更高 比 那 .

他肯定比这高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
THE CHOICE .
这 选择 .

选择。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['meɪdə] [veɪl] — [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['bluːmənˌbɑːk] , [æn; ən]
The scene was Maida Vale — in the home of Julius Blumenbach , an
这 场景 曾是 迈达 谷 — 在 这 家 的 尤利乌斯 布卢门巴赫 , 一个
['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Englishman of one generation .
英国人 的 一 一代 .

场景设定在梅达谷——英国上一代人朱利叶斯·布卢门巴赫的家中。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bluːmənˌbɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , "
" Well , my dear , " said Mr . Blumenbach on his return from his office , "
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 在 他的 返回 从 他的 办公室 , "
[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .
it won't do .
它 惯于 做 .

“好吧，亲爱的，”布卢门巴赫先生从办公室回来后说，“这可不行。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
The time has come to take the plunge .
这 时间 有 来 到 拿 这 暴跌 .

是时候放手一搏了。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .
We have often talked about it , but now we must act .
我们 有 经常 谈话 关于 它 , 但 现在 我们 必须 行为 .

我们已经多次讨论过这个问题，但现在我们必须采取行动了。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['lɛtəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
Only this morning I received five letters closing the account — all because of the
仅有的 这 早晨 我 已收到 五 信件 结束 这 帐户 — 全部 因为 的 这
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

今天早上我收到了五封关闭账户的信——全部都是因为名字的问题。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] .
" You know I have urged it on you often enough , " said Mrs . Blumenbach .
" 你 知道 我 有 敦促 它 在 你 经常 足够的 , " 说 太太 . 布卢门巴赫 .

“你知道我已经多次劝过你了，”布卢门巴赫夫人说。

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][maɪ] ['relətɪvz] [hæv; həv][ɜːrdʒd]
" And not only have I thought it necessary , but my relatives have urged
" 和 不是 仅有的 有 我 想法 它 必要的 , 但 我的 亲属 有 敦促
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

“不仅我认为有必要这样做，我的亲戚们也强烈要求这样做。”

" ['mɪstə(r)] . ['bluːmən,bɑːk] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Mr . Blumenbach repressed a gesture of impatience .
" 先生 . 布卢门巴赫 压抑 一个 手势 的 不耐烦 .

布卢门巴赫先生强忍住不耐烦的表情。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , I know , " he said .
" 我 知道 , 我 知道 , " 他 说 .

"我知道，我知道，"他说。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][,aɪ 'tiː] .
" Well , we must do it .
" 出色地 , 我们 必须 做 它 .

"好吧，我们必须这么做。"

[ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒd] [nems] ['evri] [deɪ] . "
The Times has a dozen notices of changed names every day . "
这 《时代周刊》 有 一个 打 通知 的 已更改 姓名 每一个 天 . "

《泰晤士报》每天都会刊登十几则更名启事。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [njuː] [wʌn][biː; bi] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] .
" The question is what shall the new one be ? " his wife replied .
" 这 问题 是 什么 将 这 新的 一 是 ? " 他的 妻子 回复 .

"问题是，新的那一个该是什么呢？"他的妻子回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" We must remember it's not only for ourselves and the business ,
" 我们 必须 记住 它是 不是 仅有的 为了 我们自己 和 这 商业 ,

我们必须记住，这不仅是为了我们自己和企业，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]
but it will be so much better for the boys , too , when they go to
但 它 将要 是 所以 很多 更好的 为了 这 男孩们 , 也 , 什么时候 他们 去 到
['iːtn] .
Eton .
伊顿公学 .

但对这些男孩来说，去伊顿公学读书也会好得多。

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] — [bʌt; bət] [wɒt] ? "
A good name — but what ? "
一个 好的 姓名 — 但 什么 ? "

一个好名字——但是什么名字呢？

" [ðæts] [,aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bluːmən,bɑːk] .
" That's it , " said Mr . Blumenbach .
" 那就是 它 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 .

"就是这样，"布卢门巴赫先生说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" That's the difficulty .
" 那就是 这 困难 .

这就是难点所在。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪst][hɪə(r)] .
Now I've got a little list here .
现在 我已经 得到 一个 小的 列表 这里 .

现在我这里有个小清单。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [nems] [ðæt] [tʊk] [maɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] .
I have been jotting down names that took my fancy for some time past .
我 有 到过 随笔 向下 姓名 那 采取 我的 想要 为了 一些 时间 过去的 .

过去一段时间，我一直在记下那些让我心动的名字。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['mɪəli] [trænz'leɪt] [ðeə(r)]['dʒɜːmən] [nems] ,
Of course there are many people who merely translate their German names ,
的 课程 那里 是 许多 人们 WHO 仅仅 翻译 他们的 德语 姓名 ,

当然，也有很多人只是简单地翻译他们的德语名字。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
but I think we ought to go farther than that .
但 我 思考 我们 应该 到 去 更远 比 那 .

但我认为我们应该做得更多。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
We ought to be thorough while we are about it . "
我们 应该 到 是 彻底 尽管 我们 是 关于 它 . "

我们应该做事做到万无一失。

" [jes] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] .
" Yes , and let us be very careful , " said Mrs . Blumenbach .
" 是的 , 和 让 我们 是 非常 小心 , " 说 太太 . 布卢门巴赫 .

"是的，我们一定要非常小心，"布卢门巴赫夫人说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .
" It's a great responsibility — a critical moment .
" 它是 一个 伟大的 责任 — 一个 批判的 片刻 .

"这是一项重大的责任——一个关键时刻。"

[ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] — ['mærɪdʒ] .
It's almost as critical as — for a woman — marriage .
它是 几乎 作为 批判的 作为 — 为了 一个 女士 — 婚姻 .

对于女性而言，这几乎与婚姻同等重要。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [neɪm] . "
Let us take a really nice name . "
让 我们 拿 一个 真的 好的 姓名 . "

让我们取个好听的名字吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Of course , " said her husband .
" 的 课程 , " 说 她 丈夫 .

"当然，"她丈夫说。

" [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . "
" That goes without saying . "
" 那 去 没有 说 . "

"那不用说了。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [gəʊz] [wel] [wɪð] - [sɜː(r)] - [ɔː(r)] - ['leɪdi] . -
" Yes , " she continued , " but a name that goes well with ' Sir ' or ' Lady . '
" 是的 , " 她 持续 , " 但 一个 姓名 那 去 出色地 和 - 先生 - 或者 - 女士 . -

"是的，"她继续说道，"但要一个能和'先生'或'女士'搭配的名字。"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You never know , you know . "
你 绝不 知道 , 你 知道 . "

谁知道呢。"

" [ai][dəʊnt] [siː] , [maɪ'self] , [ðæt] - [sɜː(r)]['dʒuːliəs] ['bluːmənˌbɑːk] - [wʊd] [saʊnd] [səʊ][bæd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
" I don't see , myself , that ' Sir Julius Blumenbach ' would sound so bad , " said her husband ;
" 我 不 看 , 我 , 那 - 先生 尤利乌斯 布卢门巴赫 - 会 声音 所以 坏的 , " 说 她 丈夫 ;

"我个人觉得'朱利叶斯·布卢门巴赫爵士'这个名字听起来并没有那么糟糕，"她丈夫说；

" [aɪv] [hɜːd] [wɜːs] . "
" I've heard worse . "
" 我已经 听到 更糟 . "

"我听过更糟糕的。"

" [bʌt; bət] - [sɜː(r)]['dʒuːliəs] ['kɪtʃɪnə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [saʊnd] ['betə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" But ' Sir Julius Kitchener , ' for example , would sound better , " said Mrs .
" 但 - 先生 尤利乌斯 基奇纳 , - 为了 例子 , 会 声音 更好的 , " 说 太太 .
['bluːmənˌbɑːk] .
Blumenbach .
布卢门巴赫 .

"但是，比如说'朱利叶斯·基钦纳爵士'，听起来会更好，"布卢门巴赫夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

['mɪstə(r)] . ['bluːmənˌbɑːk] ['stɑːtɪd] .
Mr . Blumenbach started .
先生 . 布卢门巴赫 开始 .

布卢门巴赫先生开始了。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [sə'dʒest] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" You don't really suggest — " he began .
" 你 不 真的 建议 — " 他 开始 .

“你其实并没有建议——”他开口说道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , I don't , " she replied .
" 不 , 我 不 , " 她 回复 .

“不，我没有，”她回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['θʌrə] .
" But I want you to see that while we're about it we may as well be thorough .
" 但 我 想 你 到 看 那 尽管 是 关于 它 我们 可能 作为 出色地 是 彻底 .

但我希望你们明白，既然要做这件事，我们就要做到彻底。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'laɪkt] [hɪə(r)] ,
If at the present moment we have a name which is disliked here ,
如果 在 这 展示 片刻 我们 有 一个 姓名 哪个 是 不喜欢 这里 ,

如果目前我们有一个在这里不受欢迎的名字，

[haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['pɒpjələ(r)] ! "
how much wiser , when taking another , to choose one which is popular ! "
如何 很多 更明智 , 什么时候 采取 其他 , 到 选择 一 哪个 是 受欢迎的 ! "

如果再选一个，选择受欢迎的品种岂不是明智之举吗？

" [truː] , " ['mɪstə(r)] . ['bluːmənˌbɑːk] [sed] .
" True , " Mr . Blumenbach said .
" 真的 , " 先生 . 布卢门巴赫 说 .

“没错，”布卢门巴赫先生说。

" [bʌt; bət] - ['kɪtʃɪnə(r)] . -
" But ' Kitchener . '
" 但 - 基奇纳 . -

但是“基奇纳”。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] — — "
Isn't that — — "
不是 那 — — "

那不是——”

" [tuː] [fɑː(r)] ?
" Too far ?
" 也 远的 ?

“太远了吗？”

[pə'hæps] [səʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Perhaps so , " said his wife .
也许 所以 , " 说 他的 妻子 .

“也许是这样，”他的妻子说。

" [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] - [frentʃ] - ? "
" Then what about ' French ' ? "
" 然后 什么 关于 - 法语 - ? "

"那么'法语'呢？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" A little too short , " said her husband .
" 一个 小的 也 短的 , " 说 她 丈夫 .

"有点太短了，"她丈夫说。

" [aɪ]['feɪvə(r)] [θriː] ['sɪləblz] . "
" I favour three syllables . "
" 我 偏爱 三 音节 . "

我偏爱三个音节。

" [ðen] - [smɪθ] - ['dɔːriən] - ? "
" Then ' Smith - Dorrien ' ? "
" 然后 - 史密斯 - 多里安 - ? "

那么，是"史密斯-多里安"吗？

" [əʊ] , [lets] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['haɪfənz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , let's be shy of hyphens , " he replied .
" 哦 , 我们来吧 是 害羞的 的 连字符 , " 他 回复 .

"哦，我们还是少用连字符吧。"他回答道。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Why ? " she asked .
" 为什么 ? " 她 问 .

"为什么？"她问。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" I've always had rather a partiality for them .
" 我已经 总是 有 相当 一个 偏袒 为了 他们 .

"我一直对他们颇有好感。"

['ðer] ['veri] ['klɑːsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː] ,
They're very classy in England , too ,
它们是 非常 优雅 在 英格兰 , 也 ,

他们在英国也很有品位。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
as you would know if you were as English as I am . "
作为 你 会 知道 如果 你 是 作为 英语 作为 我 是 . "

如果你像我一样是地道的英国人，你就会明白这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bluːmənˌbɑːk] ['fɪəsli] .
" I am English ! " said Mr . Blumenbach fiercely .
" 我 是 英语 ! " 说 先生 . 布卢门巴赫 激烈地 .

"我是英国人！"布卢门巴赫先生厉声说道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] — — [stɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ðæt] ['əʊvə(r)] .
" Yes , dear , but not quite so — — Still , let us pass that over .
" 是的 , 亲爱的 , 但 不是 相当 所以 — — 仍然 , 让 我们 经过 那 超过 .

"是的，亲爱的，但又不完全是这样——不过，我们还是先跳过这件事吧。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] — — "
The point is — — "
这 观点 是 — — "

重点是——"

" [nəʊ] ['haɪfənz] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bluːmənˌbɑːk] .
" No hyphens , anyway , " said Mr . Blumenbach .
" 不 连字符 , 反正 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 .

"总之，不要用连字符，"布卢门巴赫先生说。

" ['ðer] ['deɪndʒərəs] .
" They're dangerous .
" 它们是 危险的 .

"他们很危险。"

[ðeɪ] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They carry too much family history .
他们 携带 也 很多 家庭 历史 .

他们背负了太多的家族历史。

[nəʊ] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [pleɪn] [neɪm] [ɪz] [best] .
No , a straightforward plain name is best .
不 , 一个 直截了当 清楚的 姓名 是 最好的 .

不，简单明了的名字才是最好的。

[laɪk] , [seɪ] , - [mək'dɒn(ə)ld] . - "
Like , say , ' Macdonald . ' "
喜欢 , 说 , - 麦克唐纳 . - "

比如说，"麦当劳"。

" [skɒtʃ] ? "
" Scotch ? "
" 苏格兰威士忌 ? "

"苏格兰威士忌？"

" [jes] , [waɪ] [nɒt] ? "
" Yes , why not ? "
" 是的 , 为什么 不是 ? "

"是啊，为什么不呢？"

" [ai]['hædnt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] , " [bʌt; bət][ai] [ə'griː] — [waɪ]
" I hadn't been thinking that way , " said Mrs . Blumenbach , " but I agree — why
" 我 之前没有 到过 思维 那 方式 , " 说 太太 . 布卢门巴赫 , " 但 我 同意 — 为什么
[nɒt] - [sɜː(r)]['dʒuːliəs][mək'dɒn(ə)ld] - ?
not ' Sir Julius Macdonald ' ?
不是 - 先生 尤利乌斯 麦克唐纳 - ?

"我之前没想过这一点，"布卢门巴赫夫人说，"但我同意——为什么不叫'朱利叶斯·麦克唐纳爵士'呢？"

[jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
Yes , that's all right . "
是的 , 那就是 全部 正确的 . "

是的，没关系。

" [ɔː(r)] - [mə'kenzi] - ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bluːmənˌbɑːk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪst] .
" Or ' Mackenzie ' ? " said Mr . Blumenbach , consulting his list .
" 或者 - 麦肯齐 - ? " 说 先生 . 布卢门巴赫 , 咨询 他的 列表 .

"或者叫'麦肯齐'？"布卢门巴赫先生一边查看名单一边说道。

" [ai][prɪ'fɜː(r)] - [mək'dɒn(ə)ld] . - "
" I prefer ' Macdonald . ' "
" 我 更喜欢 - 麦克唐纳 . - "

我更喜欢"麦当劳"。

" [ɔː(r)] - ['mækɪntɒʃ] - ? "
" Or ' Macintosh ' ? "
" 或者 - 麦金托什 - ? "

或者叫"麦金托什"？

" [nəʊ] , [nəʊ] . "
" No , no . "
" 不 , 不 . "

"不，不。"

" [ɔː(r)] - ['æbəˌkrɒmbɪ] - ? "
" Or ' Abercrombie ' ? "
" 或者 - 阿伯克龙比 - ? "

"或者叫'Abercrombie'？"

" [tuː] [lɒŋ] . "
" Too long . "
" 也 长的 . "

"太长了。"

" - ['lɔːdə(r)] - ? "
" ' Lauder ' ? "
" - 劳德 - ? "

"劳德？"

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] . "
" No , I think not . "
" 不 , 我 思考 不是 . "

"不，我想不是。"

" [hiːz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] . "
" He's very popular . "
" 他是 非常 受欢迎的 . "

"他很受欢迎。"

" [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?
" I know ; but the music - hall ?
" 我 知道 ; 但 这 音乐 - 大厅 ?

我知道；但是音乐厅呢？

[nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] , " [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mək'dɒn(ə)ld] . -
No , " said Mrs . Blumenbach , taking up a pen , " let it be Macdonald . '
不 , " 说 太太 . 布卢门巴赫 , 采取 向上 一个 笔 , " 让 它 是 麦克唐纳 . -

"不，"布卢门巴赫夫人说着，拿起一支笔，"就叫麦克唐纳吧。"

" [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] [neɪm] .
" She traced the name .
" 她 追踪 这 姓名 .

她追溯了这个名字。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪ'næləti] ,
" she exclaimed suddenly , dropping the pen and pushing away the paper with a gesture of finality ,
" 她 惊呼 突然 , 下降 这 笔 和 推动 离开 这 纸 和 一个 手势 的 最终性 ,

她突然惊呼一声，扔掉笔，一把推开纸张，一副决绝的样子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] . "
" of course it can't be that . "
" 的 课程 它 不能 是 那 . "

"当然不可能是那样。"

" [waɪ] ['evə(r)] [nɒt] ?
" Why ever not ?
" 为什么 曾经 不是 ?

为什么不能呢？

" ['mɪstə(r)] . ['bluːmən,bɑːk] [ɪn'sɪstɪd] .
" Mr . Blumenbach insisted .
" 先生 . 布卢门巴赫 坚持 .

布卢门巴赫先生坚持道。

" ['fænsi] [juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] !
" Fancy you not knowing !
" 想要 你 不是 会心 !

“真没想到你竟然不知道！”

" ['mɪsɪz] . ['bluːmən,bɑːk] [rɪ'plaɪd] .
" Mrs . Blumenbach replied .
" 太太 . 布卢门巴赫 回复 .

布卢门巴赫夫人回答道。

" [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] !
" You of all people !
" 你 的 全部 人们 !

你竟然是这样的人！

[waɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] — [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔnəgræm] .
Why , think of the linen and the silver — all the monograms .
为什么 , 思考 的 这 亚麻布 和 这 银 — 全部 这 字母组合 .

想想那些亚麻布和银器——还有上面的各种字母组合图案。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːkt] [ə'freʃ] .
Everything would have to be marked afresh .
一切 会 有 到 是 标记 重新 .

所有东西都必须重新标记。

[,aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [biː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
It must begin with B , of course . "
它 必须 开始 和 B , 的 课程 . "

当然，它必须以字母B开头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bluːmən,bɑːk] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ]
" Of course , " said Mr . Blumenbach , mopping his brow as the terrible truth
" 的 课程 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 , 拖地 他的 眉头 作为 这 糟糕的 真相
[brəʊk] [ɒn] [hɪm] ,
broke on him ,
打破 在 他 ,

“当然，”布卢门巴赫先生说着，一边擦着额头的汗水，可怕的真相瞬间击中了他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" of course !
" 的 课程 !

“当然！

[wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [ai] [hæv; həv] [biːn] !
What an idiot I have been !
什么 一个 笨蛋 我 有 到过 !

我真是个白痴！

[ɒv; əv] [kɔːs] [,aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [biː] .
Of course it must begin with B .
的 课程 它 必须 开始 和 B .

当然，它必须以字母 B 开头。

[ðə; ði] [ɪk'spens] ! "
The expense ! "
这 费用 ! "

花费真高！

" [bʌt; bət]['fænsi][juː; jʊ][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !
" **But fancy you not thinking of that !**
" 但 想要 你 不是 思维 的 那 !

"真没想到你竟然没想到这一点！"

" ['mɪsɪz] . ['bluːmənˌbɑːk] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Mrs . Blumenbach insisted .**
" 太太 . 布卢门巴赫 坚持 .

布卢门巴赫夫人坚持道。

" [jes] , ['fænsi] .
" **Yes , fancy .**
" 是的 , 想要 .

"是的，很高级。"

[ɪts] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
It's worry over the war .
它是 担心 超过 这 战争 .

这是对战争的担忧。

[aɪm][nɒt][maɪ'self] . "
I'm not myself . "
我是 不是 我 . "

我感觉自己不像我自己了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
" **Poor dear !**
" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子！

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
You can't be , " said his wife .
你 不能 是 , " 说 他的 妻子 .

"你不可能，"他的妻子说。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "
" **Well , what shall we do now ? "**
" 出色地 , 什么 将 我们 做 现在 ? "

"那么，我们现在该怎么办？"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bluːmənˌbɑːk] .
" **It's all right , " said Mr . Blumenbach .**
" 它是 全部 正确的 , " 说 先生 . 布卢门巴赫 .

"没关系，"布卢门巴赫先生说。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði][biz][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [də'rektəri] .
" **I'll go to the British Museum to look out the B's in the Edinburgh Directory .**
" 患病的 去 到 这 英国 博物馆 到 看 出去 这 的 在 这 爱丁堡 目录 .
"
"
"

"我要去大英博物馆，看看爱丁堡名录里有没有以字母B开头的名字。"

" [duː; də] , [dɪə(r)] , [duː; də] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Do , dear , do ! " said his wife , and he hurried for his hat .**
" 做 , 亲爱的 , 做 ! " 说 他的 妻子 , 和 他 慌忙 为了 他的 帽子 .

"快点，亲爱的，快点！"他的妻子说，他赶紧去拿帽子。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !
" **Just to think of you not thinking of that !**
" 只是 到 思考 的 你 不是 思维 的 那 !

"真没想到你竟然没考虑到这一点！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .
" she repeated , as he bade her farewell .
" 她 重复 , 作为 他 巴德 她 告别 .

“他向她道别时，她重复道。”

" [jes] , [ɪn'diːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][wɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" But it's the war , I'm sure .
" 但 它是 这 战争 , 我是 当然 .

“但我确信，这是战争造成的。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði][wɔː(r)] .
I'm sure it's the war .
我是 当然 它是 这 战争 .

我确信是战争造成的。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [sɜː(r)]['dʒuːliəs] ['bænək,bəːn] .
" Later in the day he returned , a potential Sir Julius Bannockburn .
" 之后 在 这 天 他 返回 , 一个 潜在的 先生 尤利乌斯 班诺克本 .

“当天晚些时候他回来了，他有可能成为朱利叶斯·班诺克本爵士。”

[ɪn'θjuːziæst] ([ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) .
Enthusiast (explaining the situation) .
爱好者 (解释 这 情况) .

热情洋溢的人（解释情况）。

" [let] [ðɪs] - [eə(r)] [miːt] - [æks][biː; bi][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn][ɒn][ðə; ði] [iːst] ;
" Let this ' ere meat - axe be the Russians a - comin ' in on the East ;
" 让 这 - 埃雷 肉 - 斧头 是 这 俄罗斯人 一个 - 即将到来 - 在 在 这 东方 ;

“让这把肉斧象征着从东方入侵的俄国人；

[ðə; ði]['kɑːrvɪn] - - [naɪfs] [ðə; ði] ['frentʃi] [ə'lɒŋ] - [eə(r)] ; ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði] ['mʌstəd] - [pɒt] ;
the carvin ' - knife's the Frenchies along ' ere ; our boys is the mustard - pot ;
这 卡文 - - 刀的 这 法国佬 沿着 - 埃雷 ; 我们的 男孩们 是 这 芥末 - 锅 ;

雕刻刀是法国佬这边的；我们的小伙子们是芥末锅；

[ænd; ənd] - [ɪrz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [ðɪs] - [eə(r)] [pleɪt] [əʊ] - [traɪp] .
and ' ere's the Germans — this ' ere plate o ' tripe .
和 - 这是 这 德国人 — 这 - 埃雷 盘子 o - 肚 .

德国人来了——这是一盘牛肚。

" ['ʃeɪkˌspɪər] ['dʒəːmənaiz] .
" Shakspeare Germanised .
" 莎士比亚 德语化 .

“莎士比亚德国化。”

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['niːtʃə] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [sɪn] .
One touch of Nietzsche makes the whole world sin .
一 触碰 的 尼采 制作 这 所有的 世界 罪 .

尼采的思想只要稍加触碰，整个世界都会堕入罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] .
SOUND AND FURY .
声音 和 愤怒 .

喧嚣与骚动。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] ['eɪdʒənsi] ['sə:kjuleit] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpætri'ɒtɪk] ['kɒnsət] ['riːs(ə)ntli]
A double Dutch Agency circulates a report of a great patriotic concert recently
一个 双倍的 荷兰语 机构 流通 一个 报告 的 一个 伟大的 爱国 音乐会 最近
[held] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
held in Berlin .
握住 在 柏林 .

一家荷兰通讯社发布报道称，最近在柏林举行了一场盛大的爱国音乐会。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz]
The programme , which is printed on a mere scrap of paper , was as follows
这 程序 , 哪个 是 打印 在 一个 仅仅 废料 的 纸 , 曾是 作为 跟随
: —
: —
: —

这份节目单只印在一张纸片上，内容如下：——

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[grænd] ['prʌʃən] [ˌpætri'ɒtɪk]
GRAND PRUSSIAN PATRIOTIC
盛大 普鲁士 爱国

大普鲁士爱国主义

['kɒnsət]
CONCERT
音乐会

音乐会

[ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt]
In Aid of the German Government
在 援助 的 这 德语 政府

为德国政府提供援助

[wɔː(r)] [fʌnd]
War Fund
战争 基金

战争基金

[wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði]
Will be held in the
将要 是 握住 在 这

将在……举行

[dɪs'mæntld] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] .
Dismantled British Embassy .
拆卸 英国 大使馆 .

被拆除的英国大使馆。

['prəʊgræm] .
Programme .
程序 .

程序。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[sɪ'lekʃ(ə)n] :
Selection **:**
选择 :

选择：

" [heɪl] , ['smaɪlɪŋ] [mɑːn] .
" **Hail** **,** **Smiling** **Marne** **.**
" 冰雹 , 微笑 马恩河 .

"你好，微笑的马恩河。"

" [bænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['prʌʃən] [gɑːd] .
" **Band** **of** **the** **Imperial** **Prussian** **Guard** **.**
" 乐队 的 这 帝国 普鲁士 警卫 .

"帝国普鲁士卫队乐队。"

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[sɒŋ] :
Song **:**
歌曲 :

歌曲：

" ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [kʌm] [həʊm] [wɪð]
" **Father** **,** **dear** **Father** **,** **come** **Home** **with**
" 父亲 , 亲爱的 父亲 , 来 家 和

"父亲，亲爱的父亲，请回家吧。"

[ˌem 'iː] [naʊ] .
me **now** **.**
我 现在 .

现在的我。

" [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]
" **Words** **and** **music** **by**
" 字 和 音乐 经过

词曲作者

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kraʊn] [prɪns] .
the **German** **Crown** **Prince** **.**
这 德语 王冠 王子 .

德国皇太子。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['bændʒəʊ][rɪ'saɪt(ə)l] :
Banjo **Recital** **:**
班卓琴 独奏会 :

班卓琴独奏：

" [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪ] .
" **The** **Sally** **of** **our** **Ally** **.**
" 这 莎莉 的 我们的 盟友 .

"我们盟友的莎莉。"

" [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]
" **Words and music by**
" 字 和 音乐 经过

词曲作者

[ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
the Emperor Francis Joseph .
这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 .

弗朗茨·约瑟夫皇帝。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['kɔːrəs] :
Chorus :
合唱 :

合唱：

" ['fɔːti] [j'iəz] [ɒn] .
" **Forty Years On .**
" 四十 年 在 .

四十年过去了。

" ['setɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
" **Setting arranged by**
" 环境 安排 经过

“设置由

[kaʊnt] [vɒn] ['mɔːltkə][ðə; ði] ['sekənd] .
Count Von Moltke the Second .
数数 冯 莫尔特克 这 第二 .

二世毛奇伯爵。

[viː] .
V .
V .

五、

[sɒŋ] :
Song :
歌曲 :

歌曲：

" [ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] .
" **Oft in the Stilly Night .**
" 经常 在 这 静静 夜晚 .

“常常在寂静的夜晚。”

" [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][baɪ]
" **Words and music by**
" 字 和 音乐 经过

词曲作者

[kaʊnt] ['zepəlɪn] , [kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv]
Count Zeppelin , composer of
数数 齐柏林飞艇 , 作曲家 的

齐柏林伯爵，作曲家

" [wɒt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [seɪ] ?
" **What does little Birdie say ?**
" 什么 做 小的 小鸟 说 ?

小鸟儿会说什么？

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[rɪ'saɪt(ə)l] :
Recital :
独奏会 :

独奏：

" [ðə; ði] [bluː] [kɑː'peɪθɪən] ['maʊntənz] .
" The Blue Carpathian Mountains .
" 这 蓝色的 喀尔巴阡山脉 山脉 .

“蓝色喀尔巴阡山脉。”

" [ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['ɔːkɪstrə] .
" The Viennese Orchestra .
" 这 维也纳 乐队 .

维也纳管弦乐团。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['hjuːmərəs] [sɒŋ] :
Humorous Song :
幽默 歌曲 :

幽默歌曲：

" [ðə; ði] ['bɒni] ['bɒni] [bæŋks] .
" The Bonny Bonny Banks .
" 这 邦妮 邦妮 银行 .

“美丽的班克斯。”

" [ə'reɪndʒd] [baɪ]
" Arranged by
" 安排 经过

由……安排

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] .
the Imperial Minister of Finance .
这 帝国 部长 的 金融 .

帝国财政大臣。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[sɒŋ] :
Song :
歌曲 :

歌曲：

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" And Nobody cares for Me !
" 和 无人 关心 为了 我 !

“没有人关心我！”

" [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
" Respectfully dedicated to
" 尊敬 投入的 到

“谨以此献给

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] .
the German Emperor .
这 德语 皇帝 .

德国皇帝。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[grænd][ˌpætri'ɒtɪk] ['kɔːrəs] ([ɪn] [wɪtʃ]
Grand Patriotic Chorus (in which
盛大 爱国 合唱 (在 哪个

盛大的爱国合唱团（其中

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn]) :
the audience is requested to join) :
这 观众 是 请求 到 加入) :

请观众加入）:

" ['prʌʃə] [ik'spekt] [ðæt] ['evri] [mæn]
" Prussia Expects That Every Man
" 普鲁士 预期 那 每一个 男人

普鲁士期望每个男人

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [græb][hɪz; ɪz] ['buːti] . "
This Day Will Grab His Booty . "
这 天 将要 抓住 他的 赃物 . "

“今天他必将付出代价。”

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I must do something .
我 必须 做 某物 .

我必须做点什么。

[dæʃt] [ɪf] [ai][doʊnt][get][sʌm; səm][mɔː(r)][flægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['dʒɪgə(r)] !
Dashed if I don't get some more flags for the old jigger !
虚线 如果 我 不 得到 一些 更多的 旗帜 为了 这 老的 量酒器 !

如果我不能再给那只老家伙弄到一些旗子，我就彻底失望了！

" [ðə; ði] ['stiːpl] .
" THE STEEPLE .
" 这 尖顶 .

“尖顶。

[ðeəz; ðəz][mɪst][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,
There's mist in the hollows ,
有 薄雾 在 这 空心 ,

山谷里有雾。

[ðeəz; ðəz][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [triː] ,
There's gold on the tree ,
有 金子 在 这 树 ,

树上有金子。

[ænd; ənd] [saʊθ] [gəʊ][ðə; ði] ['swɔləuz]
And South go the swallows
和 南 去 这 燕子

燕子向南飞去

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [siː] .
Away over sea .
离开 超过 海 .

远在海外。

[ðeɪ] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] ['stiːpl]
They home in our steeple
他们 家 在 我们的 尖顶

它们栖息在我们教堂的尖顶里

[ðæt] [klaim] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
That climbs in the wind ,
那 攀登 在 这 风 ,

它会随风攀升，

[ænd; ənd] , ['pɑːsn] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
And , parson and people ,
和 , 牧师 和 人们 ,

还有，牧师和人们，

[wiː; wi] ['welkəm] - [ɪm] [kaɪnd] .
We welcome ' em kind .
我们 欢迎 - 呃 种类 .

我们热情欢迎他们。

[ðə; ði] ['stiːpl] [wɒz; wəz][set][hɪə(r)]
The steeple was set here
这 尖顶 曾是 放 这里

尖顶就建在这里。

[ɪn] - ;
In 1266 ;
在 - ;

1266年；

[ɪf] ['wɪljəm] [kʊd; kəd][get][hɪə(r)]
If William could get here
如果 威廉 可以 得到 这里

如果威廉能到这里

[id] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɪks] .
He'd burn it to sticks .
他会 烧伤 它 到 棍子 .

他会把它烧成柴火。

[id] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
He'd burn it for ever ,
他会 烧伤 它 为了 曾经 ,

他会永远把它烧掉。

[belz] , ['belfri] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Bells , belfry and vane ,
钟声 , 钟楼 和 叶片 ,

钟、钟楼和风向标

[ðæt] ['swɔləuz] [wʊd] ['nevə(r)]
That swallows would never
那 燕子 会 绝不

那只燕子永远不会

[kʌm] [həʊm] [ðeə(r)] [ə'gen] .
Come home there again .
来 家 那里 再次 .

再回家吧。

[id] [bæŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz]
He'd bang down their perches
他会 砰 向下 他们的 栖木

他会把它们的栖木打倒。

[wɪð] ['kænən] [ænd; ənd] [gʌn] ,
With cannon and gun ,
和 大炮 和 枪 ,

带着大炮和枪，

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [tʃɜːtʃɪz] ,
For churches is churches ,
为了 教堂 是 教堂 ,

教会就是教会。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [hʌn] .
And William's a Hun .
和 威廉的 一个 匈奴 .

威廉是匈奴人。

[səʊ] — [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ]
So — mist in the hollow
所以 — 薄雾 在 这 空洞的

所以——山谷里的薄雾

[ænd; ənd] [liːf] ['fɔːlɪŋ] [braʊn] —
And leaf falling brown —
和 叶子 坠落 棕色的 —

落叶呈褐色——

[eə(r)] [həʊm] ['kɒmz] [ðə; ði] ['swɒləʊ]
Ere home comes the swallow
埃雷 家 来 这 吞

燕子归家了

[meɪ] ['wɪljəm] [biː; bi] [daʊn] !
May William be down !
可能 威廉 是 向下 !

愿威廉倒下！

[ænd; ənd] [haɪ] [stænd] [ðə; ði] ['stiːpl]
And high stand the steeples
和 高的 站立 这 尖顶

高耸的尖顶

[frɒm; frəm] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [welz] ,
From Lincoln to Wells ,
从 林肯 到 威尔斯 ,

从林肯到威尔斯，

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] ['piːplz] ,
For parsons and peoples ,
为了 牧师 和 人民 ,

对于牧师和人民来说，

[fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [belz] !
For birds and for bells !
为了 鸟类 和 为了 铃铛 !

为了鸟儿，为了铃铛！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θɪŋz] ['klɪərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)][gʌn] [drɒps][ɪts] [ʃelz] ,

" It makes things clearer , for example , if one knows that a howitzer gun drops its shells ,

" 它 制作 事物 更清晰 , 为了 例子 , 如果 一 知道 那 一个 榴弹炮 枪 滴 它是 贝壳 ,

“例如，如果知道榴弹炮会投掷炮弹，事情就会变得更清晰。”

[waɪl] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːld] [gʌn] ['faɪərz][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ['vɜːtɪkli] .

while an ordinary field gun fires them to all intents and purposes vertically .

尽管 一个 普通的 场地 枪 火灾 他们 到 全部 意图 和 目的 垂直方向 .

而普通野战炮发射的炮弹几乎都是垂直发射的。

" ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .

" Weekly Dispatch .

" 每周 派遣 .

每周简报。

[mʌtʃ] ['klɪərə(r)] .

Much clearer .

很多 更清晰 .

清晰多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 280]

[页 -]

[第280页]

['juːθfl] ['pætriət] .

Youthful Patriot .

青春 爱国者 .

年轻的爱国者。

" [əʊ] , ['mʌmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['beɪbi] : [hiːz] [məʊst] ['ɔːfli] ['nɔːti] .

" Oh , mummy , you must speak to baby : he's most awfully naughty .

" 哦 , 木乃伊 , 你 必须 说话 到 婴儿 : 他是 最多 非常 淘气 .

“哦，妈妈，你一定要跟宝宝说话：他太淘气了。”

[hiː; hi][woʊnt][let] [nɜːs] [teɪk] [hɪz; ɪz][vest] [ɒf] ,

He won't let nurse take his vest off ,

他 惯于 让 护士 拿 他的 背心 离开 ,

他不让护士脱掉他的背心。

[ænd; ənd] ([ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs]) [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] !

and (in an awe - struck voice) he keeps on screaming and yelling that he likes the Germans !

和 (在 一个 敬畏 - 击 嗓音) 他 保持 在 尖叫 和 大喊 那 他 点赞 这 德国人 !

他（用敬畏的语气）不停地尖叫和喊叫说他喜欢德国人！

['enibɒdi] [mait] [hɪə(r)][hɪm] .

Anybody might hear him .

任何人 可能 听到 他 .

任何人都有可能听到他说话。

" [ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

" A WAR - HORSE OF THE KING .

" 一个 战争 - 马 的 这 国王 .

“国王的战马。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːn] ,
I knew you in the first flight of the Quorn ,
我 知道 你 在 这 第一的 航班 的 这 奎恩 ,

我在奎恩号的第一次飞行中就认识你了，

[wʌn] [huː] ['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [hed] [ə'saɪd]
One who never turned his gallant head aside
一 WHO 绝不 转向 他的 英勇 头 旁边

一个从未将他英勇的头颅移开的人

[frɒm; frəm][bæŋk][ɔː(r)] [dɪtʃ] , [frɒm; frəm]['dʌb(ə)l] [reɪl][ɔː(r)] [θɔːn] ,
From bank or ditch , from double rail or thorn ,
从 银行 或者 沟 , 从 双倍的 轨 或者 刺 ,

从河岸或沟渠，从双轨或荆棘，

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['eni] [brʊk] [haʊ'evə(r)] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ;
Or from any brook however deep and wide ;
或者 从 任何 溪 然而 深的 和 宽的 ;

或者来自任何一条溪流，无论多么深广；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnə(r)][ɒn][juː; jʊ][spent] ;
I know the love your owner on you spent ;
我 知道 这 爱 你的 所有者 在 你 花费 ;

我知道你的主人对你倾注了多少爱；

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][praɪs][hiː; hi][pʊt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [spiːd] ;
I know the price he put upon your speed ;
我 知道 这 价格 他 放 之上 你的 速度 ;

我知道他给你的速度设定了什么代价；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['friːli] , [wel] ['kɒntent] ,
And I know he gave you freely , well content ,
和 我 知道 他 给予 你 自由 , 出色地 内容 ,

我知道他慷慨地给了你满足感，

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːd] .
When his country called upon him in her need .
什么时候 他的 国家 称为 之上 他 在 她 需要 .

当国家需要他的时候。

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]
I have seen you in the bondage of the camp
我 有 已见 你 在 这 束缚 的 这 营

我曾亲眼目睹你身处囚禁之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːl] - [rəʊp][ɒn][ə; eɪ] ['pæstən] [rɔː] [ænd; ənd] [red] ,
With a heel - rope on a pastern raw and red ,
和 一个 脚跟 - 绳索 在 一个 系部 生的 和 红色的 ,

脚后跟的绳子勒在蹄系部，使蹄子变得红肿。

[ʌp] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - - [træmp]
Up and fighting at the stable - picket's tramp
向上 和 斗争 在 这 稳定的 - - 流浪汉

起身与马厩纠察队的流浪汉搏斗

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bred] ;
With the courage of the way that you were bred ;
和 这 勇气 的 这 方式 那 你 是 繁殖 ;

凭借你与生俱来的勇气；

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] , ['brəʊkən] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
I have seen you standing , broken , in the rain ,
我 有 已见 你 常设 , 破碎的 , 在 这 雨 ,

我曾见过你孤零零地站在雨中，心力交瘁。

[ləʊn] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jɛstərdeɪz] [kə'res] ;

Lone and fretting for a yesterday's caress ;

孤独 和 烦躁 为了 一个 昨天的 抚摸 ;

孤独地思念着昨日的爱抚；

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)][spɜː(r)][juː; jʊ][ʌp] [ə'gen]

I have seen your valour spur you up again

我 有 已见 你的 勇气 刺 你 向上 再次

我再次看到了你的勇气激励你重新站起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ɪk'spres] .

From the sorrow that your patient eyes express .

从 这 悲哀 那 你的 病人 眼睛 表达 .

从你那双充满同情心的眼睛里流露出的悲伤。

[naʊ] [ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['skwɒdrən][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Now in dreams I see your squadron at the Front ,

现在 在 梦境 我 看 你的 中队 在 这 正面 ,

如今在梦中，我看到你的中队在前线作战，

[juː; jʊ][ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

You a war - horse with a hero on your back ,

你 一个 战争 - 马 和 一个 英雄 在 你的 后退 ,

你就像一匹背负英雄战马，

['teɪkɪŋ] ['bjuːgəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] - [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

Taking bugles for the horn - blast of the hunt ,

采取 号角 为了 这 喇叭 - 爆炸 的 这 打猎 ,

用号角声来吹响狩猎的号角，

['teɪkɪŋ] ['mʌskɪtri] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ;

Taking musketry for music of the pack ;

采取 火枪 为了 音乐 的 这 盒 ;

将火枪演奏作为群狼的音乐；

[meɪd] [ænd; ənd] ['mænəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ,

Made and mannered to the pattern of the rest ,

制成 和 有礼貌的 到 这 图案 的 这 休息 ,

制作和举止都遵循了其他人的模式，

['gæðəd] [fəʊm] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [blʌd] — [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][reɪn] ,

Gathered foam — and maybe blood — upon your rein ,

聚集 泡沫 — 和 或许 血 — 之上 你的 缰绳 ,

缰绳上沾满了泡沫——或许还有血迹，

[jʊl] [biː; bi][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ,

You'll be up among the foremost and the best ,

你会 是 向上 之中 这 首先 和 这 最好的 ,

你将会跻身最优秀、最顶尖的行列。

[ɔː(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [trʌst] [ɪn] ['lestəʃə(r)] [ə'gen] !

Or we'll never trust in Leicestershire again !

或者 出色地 绝不 相信 在 莱斯特郡 再次 !

否则我们将永远不再信任莱斯特郡！

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

IN A GOOD CAUSE .

在 一个 好的 原因 .

为了崇高的事业。

[wɔː(r)][ɔː(r)][nəʊ][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,

War or no war , the children must have their Christmas presents ,

战争 或者 不 战争 , 这 孩子们 必须 有 他们的 圣诞节 礼物 ,

无论有没有战争，孩子们都必须收到圣诞礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [tɒɪz] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
and they wouldn't look at the usual toys made in Germany ,
和 他们 不会 看 在 这 通常 玩具 制成 在 德国 ,

他们根本不会去看那些德国制造的普通玩具。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
even if they could be had this year .
甚至 如果 他们 可以 是 有 这 年 .

即使今年就能买到。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔː(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
The Women's Emergency Corps has the matter in hand .
这 女性的 紧急情况 兵团 有 这 事情 在 手 .

妇女紧急救援队正在处理此事。

[sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɒdlz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ,
Some fascinating models have been designed and registered ,
一些 迷人 模型 有 到过 设计 和 挂号的 ,

一些引人入胜的模型已被设计并注册，

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ]
and many women who were in need of work are engaged in copying
和 许多 女性 WHO 是 在 需要 的 工作 是 已订婚的 在 复制
[ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [skɪld] [də'rekʃ(ə)n] .
them under skilled direction .
他们 在下面 熟练 方向 .

许多需要工作的妇女在熟练的指导下从事复制工作。

[fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ['bædli][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [sə'pɔːt]
Funds are needed badly at the start , though the scheme will eventually support
资金 是 需要 糟糕 在 这 开始 , 尽管 这 方案 将要 最终 支持
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

虽然初期资金非常紧缺，但该计划最终将实现自给自足。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,
For the children's sake ,
为了 这 孩子们的 清酒 ,

为了孩子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['bred,winə] [tuː; tə] [huːm]
and even more for the sake of the women - breadwinners to whom
和 甚至 更多的 为了 这 清酒 的 这 女性 - 养家糊口的人 到 谁
[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [brɔːt] [dɪ'stres] ,
the war has brought distress ,
这 战争 有 带来 痛苦 ,

尤其要关照那些因战争而遭受苦难的女性养家糊口者。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [frendz] [tuː; tə] [help] [ðɪs] [wɜːk] .
Mr . Punch begs his generous friends to help this work .
先生 . 冲床 乞求 他的 慷慨的 朋友们 到 帮助 这 工作 .

潘趣先生恳求他慷慨的朋友们帮助他完成这项工作。

[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [əʊld] ['bedfəd] ['kɒlɪdʒ] , [eit] ,
Gifts should be sent to The Duchess of Marlborough , Old Bedford College , 8 ,
礼物 应该 是 发送 到 这 公爵夫人 的 马尔堡 , 老的 贝德福德 大学 , 8 ,

礼物应寄往马尔伯勒公爵夫人，地址：Old Bedford College, 8,

[jɔːk] [pleɪs] , ['beɪkə(r)] [striːt] , ['dʌbljuː] .
York Place , Baker Street , W .
约克 地方 , 贝克 街道 , W .

约克广场，贝克街，西。

[ɪn] ['memərɪ] .
IN MEMORY .
在 记忆 .

已存入内存。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
To those who Died in the Early Days of the War .
到 那些 WHO 死亡 在 这 早期的 天 的 这 战争 .

献给在战争初期牺牲的人们。

[nɒt] [ðeəz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [jet] ; [bʌt; bət] , [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
Not theirs to triumph yet ; but , where they stood ,
不是 他们的 到 胜利 然而 ; 但 , 在哪里 他们 站立 ,

他们尚未取得胜利；但是，就他们所站的地方而言，

['fɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [breɪv] [menz] [blʌd]
Falling , to dye the earth with brave men's blood
坠落 , 到 染料 这 地球 和 勇敢的 男士 血

坠落，将大地染成勇士的鲜血。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [seɪk] [ænd; ənd] ['djuːti] .
For England's sake and duty .
为了 英格兰的 清酒 和 责任 .

为了英格兰的利益和责任。

[biː; bi] [ðeə(r)] [neɪm]
Be their name
是 他们的 姓名

成为他们的名字

['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Sacred among us .
神圣 之中 我们 .

我们中间的神圣之人。

[wʊdst] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] [freɪm]
Wouldst thou seek to frame
会 你 寻找 到 框架

你打算如何塑造

[ðeə(r)] ['fɪtɪŋ] ['epɪtɑːf] ?
Their fitting epitaph ?
他们的 配件 墓志铭 ?

他们最合适的墓志铭是什么？

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Then let it be
然后 让 它 是

那就这样吧。

['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mɑːkt] - : —
Simple , as that which marked Thermopylæ : —
简单的 , 作为 那 哪个 标记 - : —

简单，就像温泉关的标志一样：——

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðaʊ] [ðæt] [pɑːs; pæs] [baɪ] ,
" Tell it in England , thou that passest by ,
" 告诉 它 在 英格兰 , 你 那 帕斯特 经过 ,

“路过英格兰的人啊，把这话告诉他们吧。”

[hɪə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəz] [laɪ] .
Here faithful to their charge her soldiers lie .
这里 忠实 到 他们的 收费 她 士兵 说谎 .

她的士兵们忠心耿耿，长眠于此。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 281]
" [页 -]

[第281页]

[ðə; ði] [greɪt] [gɒθ] .
THE GREAT GOTH .
这 伟大的 哥特 .

伟大的哥特人。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ]['niːəʊ] - ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] .
DESIGN FOR A STAINED - GLASS WINDOW IN A NEO - GOTHIC CATHEDRAL AT POTSDAM .
设计 为了 一个 染色 - 玻璃 窗户 在 一个 新奥 - 哥特 大教堂 在 波茨坦 .

波茨坦新哥特式大教堂彩色玻璃窗设计图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

['njuːli] - [gə'zɛtɪd] ['sʌbltən] .
Newly - gazetted Subaltern .
新 - 公报 下级军官 .

新晋下级军官。

" [g'ɜːlz] ! [g'ɜːlz] !
" Girls ! girls !
" 女孩们 ! 女孩们 !

“女孩们！女孩们！”

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
you really mustn't crowd round me like this .
你 真的 不得 人群 圆形的 我 喜欢 这 .

你们真的不应该这样围着我。

[aɪv] [mɪst] [tuː] [sə'luːts] [ɔːl'redi] .
I've missed two salutes already .
我已经 错过 二 敬礼 已经 .

我已经错过了两次敬礼。

" ['aʊə(r)] [dʌm] ['enəmɪz] .
" OUR DUMB ENEMIES .
" 我们的 哑的 敌人 .

“我们愚蠢的敌人。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɔːl'redi] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]['juːsf(ə)l] [hɪnts] ['gɑːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [guːs] - [step] ,
Although the German army already owes much of its efficiency to useful hints garnered from the animal kingdom — such as the goose - step ,
虽然 这 德语 军队 已经 欠款 很多 的 它是 效率 到 有用 提示 获得 从 这 动物 王国 — 这样的 作为 这 鹅 - 步 ,

尽管德军的效率很大程度上要归功于从动物王国获得的有用经验——例如鹅步，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz]
which has been employed with such conspicuous success in the streets of Brussels
哪个 有 到过 受雇 和 这样的 显眼的 成功 在 这 街道 的 布鲁塞尔
— [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]
— we were hardly prepared for the far - reaching mobilisation of the
— 我们 是 几乎 准备 为了 这 远的 - 到达 动员 的 这
[mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ['mæm(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɔːʃædəu] .
more familiar mammals which is now foreshadowed .
更多的 熟悉的 哺乳动物 哪个 是 现在 预兆 .

这项技术在布鲁塞尔街头取得了如此显著的成功——我们几乎没有预料到，现在预示着更常见的哺乳动物将会进行更广泛的动员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzərz] [θret] [tuː; tə]
It is true that we had already been much impressed by the Kaiser's threat to
它 是 真的 那 我们 有 已经 到过 很多 印象深刻 经过 这 凯撒的 威胁 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [breθ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] ,
continue the war to the last breath of man and horse ,
继续 这 战争 到 这 最后的 气息 的 男人 和 马 ,

的确，德皇扬言要将战争持续到人马最后一口气，这已经给我们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɒn] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [ðə; ði]
but it is none the less startling to learn , on American authority , that the
但 它 是 没有任何 这 较少的 令人震惊 到 学习 , 在 美国人 权威 , 那 这
['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wʊd] ,
German Government would ,
德语 政府 会 ,

但即便如此，从美国官方渠道得知德国政府将采取以下行动，仍然令人震惊：

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɑːm] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɒg][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
at a pinch , be prepared to arm every cat and dog in the Empire .
在 一个 捏 , 是 准备 到 手臂 每一个 猫 和 狗 在 这 帝国 .

必要时，要做好武装帝国境内每一只猫狗的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hɪ'stɔːriən][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði][kæts][ɒv; əv]
It will thus be open to the future historian to speak of " the cats of
它 将要 因此 是 打开 到 这 未来 历史学家 到 说话 的 " 这 猫 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

因此，未来的历史学家可以谈论“战争之猫”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] — [ɪf]
" There is another branch of the community which should not be overlooked — if
" 那里 是 其他 分支 的 这 社区 哪个 应该 不是 是 被忽视的 — 如果
[ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] — [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk]
the Kaiser is willing to take a suggestion — in the form of the domestic
这 凯撒 是 愿意的 到 拿 一个 建议 — 在 这 形式 的 这 国内的
['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .
cattle of the Fatherland .
牛 的 这 祖国 .

“如果皇帝愿意接受建议，那么社会中还有另一个不应被忽视的分支——那就是祖国的家畜。”

[ðiːz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]
These , we believe , are admirably adapted to attack in close formation upon
这些 , 我们 相信 , 是 令人钦佩地 改编 到 攻击 在 关闭 形成 之上
[ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃnz] .
entrenched positions .
根深蒂固的 职位 .

我们认为，这些战术非常适合以密集队形攻击防御工事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ræts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv]['mjuːnɪk] —
And much might be done with the rats from the cellars of Munich —
和 很多 可能 是 完毕 和 这 老鼠 从 这 地窖 的 慕尼黑 —
[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ][faɪnə]['nætʃ(ə)rəl] ['wɒrɪəz] [ɪg'zɪst] .
than which no finer natural warriors exist .
比 哪个 不 更精细 自然的 战士 存在 .

而慕尼黑地窖里的老鼠却能发挥很大的作用——世上再也没有比它们更优秀的天然战士了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['menəs] [mʌst; məst][biː; bi] [met] .
But the new menace must be met .
但 这 新的 威胁 必须 是 遇见 .

但必须应对这一新威胁。

['fɔːtʃənətli] , [ɪf] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔːfeə(r)][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Fortunately , if zoological warfare is to become an accomplished fact , the British
幸运的是 , 如果 动物学 战争 是 到 变得 一个 完成 事实 , 这 英国
['empaɪə(r)][hæz; həz] [greɪt] [ˌʌn'tæpt] [rɪ'sɔːsɪz] .
Empire has great untapped resources .
帝国 有 伟大的 未开发的 资源 .

幸运的是，如果动物战要成为现实，大英帝国还有大量尚未开发的资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['ɪndiə] [ɔːl'redi] ,
It is rumoured that a Camel Corps has been despatched from India already ,
它 是 传闻 那 一个 骆驼 兵团 有 到过 已派送 从 印度 已经 ,

有传言称，一支骆驼兵团已经从印度派出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] ['elɪfənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi]
and a squadron of elephants should be a match for a whole Army
和 一个 中队 的 大象 应该 是 一个 匹配 为了 一个 所有的 军队
[kɔː(r)] [ɒv; əv] ['dækshundz] .
Corps of dachshunds .
兵团 的 腊肠犬 .

一队大象应该能与一整支腊肠犬军团匹敌。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
On the whole we welcome the new departure .
在 这 所有的 我们 欢迎 这 新的 离开 .

总体而言，我们欢迎这一新的举措。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] — [huː] [nəʊz] ? — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] [ɪn]
It may lead — who knows ? — to the establishment of a higher standard in
它 可能 带领 — WHO 知道 ? — 到 这 建立 的 一个 更高 标准 在
['dʒɜːmən]['sɪvəlaɪzd]['wɔːfeə(r)] .
German civilized warfare .
德语 文明 战争 .

谁知道呢？这或许会促成德国文明战争标准的提升。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [lait] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][baɪ][ə; eɪ]['letə(r)]
An interesting light has been thrown on this new mobilisation by a letter
一个 有趣的 光 有 到过 抛掷 在 这 新的 动员 经过 一个 信
[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['mæskət] ([ə; eɪ]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel]) [ɒv; əv][ə; eɪ]
concealed in the whiskers of the captured mascot (a Tortoiseshell) of a
暗 在 这 胡须 的 这 捕获 吉祥物 (一个 玳瑁) 的 一个
[bə'veərɪən]['redʒɪmənt] .
Bavarian regiment .
巴伐利亚 团 .

一封藏在巴伐利亚军团俘获的吉祥物（一只玳瑁）胡须里的信件，为这次新的动员提供了有趣的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It runs as follows : —
它 跑步 作为 跟随 : —

它的运行方式如下：—

['pɑːtsˌdæm] .
Potsdam .
波茨坦 .

波茨坦。

([kænt] [daɪ'vʌldʒ] [ə'dres] .)
(Can't divulge address .)
(不能 泄露 地址 .)

（不便透露地址。）

[dɪə(r)] ['gretʃən] , — ['ɔːf(ə)l] [bæd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃnaidə] .
Dear Gretchen , — Awful bad luck for poor Schneider .
亲爱的 格雷琴 , — 可怕 坏的 运气 为了 贫穷的 施耐德 .

亲爱的格雷琴：——可怜的施耐德真是太倒霉了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] !
He went to enlist and was told to register !
他 去 到 入伍 和 曾是 讲述 到 登记 !

他去应征入伍，却被告知要登记！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɪn] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
Of course he's got a streak of the Persian in him on his mother's side ,
的 课程 他是 得到 一个 条纹 的 这 波斯语 在 他 在 他的 母亲的 边 ,

当然，他母亲那边有波斯血统。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ;
and used to brag about it , as we all know ;
和 用过的 到 吹牛 关于 它 , 作为 我们 全部 知道 ;

他过去常常以此为荣，我们都知道；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [dʌn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['feəli] [mæd] .
but now it's done him in the eye , and he's fairly mad .
但 现在 它是 完毕 他 在 这 眼睛 , 和 他是 相当 疯狂的 .

但现在它伤到了他的眼睛，他非常生气。

[kɑːl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [wɪv] [gɒt] [θriː] ['mɪljən] [tɪnz] [ɒv; əv] [sɑː'diːnz] ;
Carl is in the commissariat and tells me we've got three million tins of sardines ;
卡尔 是 在 这 粮食 和 讲述 我 我们已经 得到 三 百万 罐头 的 沙丁鱼 ;

卡尔在军需处，他告诉我我们有三百万罐沙丁鱼；

[səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ; [bʌt; bət] ,
so that's all right as far as it goes ; but ,
所以 那就是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 ; 但 ,

所以，就这一点而言，一切都还好；但是，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌləs] .
if there's any weakness in the victualling department , I shall be the first to leave the colours .
如果 有 任何 弱点 在 这 补给 部门 , 我 将 是 这 第一的 到 离开 这 颜色 .

如果后勤供应方面有任何薄弱环节，我将第一个退出队伍。

['ðer] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [hjuːdʒ] [mis'teik] .
They're making one huge mistake .
它们是 制作 一 巨大的 错误 .

他们犯了一个巨大的错误。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː] .
The dogs are called out too .
这 狗 是 称为 出去 也 .

狗也被叫了出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒɜːmən] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] — ['sɒsɪdʒ] - [fuːd] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
You know what German dogs are — sausage - food , we call them .
你 知道 什么 德语 狗 是 — 香肠 - 食物 , 我们 称呼 他们 .

你知道德国狗是什么吗？我们称它们为"香肠狗"。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðel] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'weɪ] .
Of course they'll be cut up and give the show away .
的 课程 他们会 是 切 向上 和 给 这 展示 离开 .

当然，它们会被剪碎，节目也会因此泄露。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] ['sʌmbədi] .
But , if they're in the first line with us behind them , they'll have to fight somebody .
但 , 如果 它们是 在 这 第一的 线 和 我们 在后面 他们 , 他们会 有 到 斗争 某人 .

但是，如果他们站在第一线，而我们跟在他们身后，他们就必须和别人战斗。

['ɑːlˌbrɛkt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['blæks] (['ɛmprɪsɪz] [əʊn]) .
Albrecht is in the Royal Blacks (Empress's own) .
阿尔布雷希特 是 在 这 皇家 黑人 (女皇的 自己的) .

阿尔布雷希特是皇家黑衣军团（皇后的专属军团）成员。

[mæks] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] 3rd ['tæbi] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] 10th ['tɔːtɪsˌʃelz] .
Max has joined the 3rd Tabbies , and I've got a command in the 10th Tortoiseshells .
最大限度 有 加入 这 3rd 虎斑猫 , 和 我已经 得到 一个 命令 在 这 10th 玳瑁 .

马克斯加入了第3虎斑步兵团，而我则在第10玳瑁步兵团担任指挥官。

[jɔː(r); jə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['əʊnli]
Your one and only
你的 一 和 仅有的

你的唯一

[pʊs] [ɪn] ['prʌʃən] .
Puss in Prussians .
猫 在 普鲁士人 .

普鲁士猫。

[piː] . [es] . — [ɪts] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['tæbi] ['redʒəmənt] [ðæt] [ðev] [gɒt] [ðeə(r)] [straɪps] [ɔːl'redi] .
P . S . — It's a joke with the Tabby regiments that they've got their stripes already .
P . S . — 它是 一个 开玩笑 和 这 虎斑猫 军团 那 他们有 得到 他们的 条纹 已经 .

PS——在塔比军团里，大家都开玩笑说他们已经佩戴好条纹了。

" [stiː] . - [ɪz] - [maɪlz] [djuː] [west] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
" Ste . Menehould is 32 miles due west of Verdun .
" 圣 . - 是 - 英里 到期的 西方 的 凡尔登 .

"圣梅内霍尔德位于凡尔登正西 32 英里处。

[ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] [ɪz] - [maɪlz] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [stiː] . - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] .
Montfaucon is 18 miles north - east of Ste . Menehould and a dozen miles north - west of Verdun .
蒙福孔 是 - 英里 北 - 东方 的 圣 . - 和 一个 打 英里 北 - 西方 的 凡尔登 .

蒙福孔位于圣梅内乌尔德东北 18 英里处，凡尔登西北 12 英里处。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['meni] [θɪŋz] ;
The War has changed many things ;
这 战争 有 已更改 许多 事物 ;

战争改变了很多事情;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['traɪˌæŋgəlz][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] [tə'geðə(r)] ['greɪtə(r)]
among them the triangle's old habit of having two of its sides together greater
之中 他们 这 三角形的 老的 习惯 的 拥有 二 的 它是 侧面 一起 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɜːd] .
than the third .
比 这 第三 .

其中就包括三角形的一个古老规律，即两条边之和大于第三条边。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ; " [nə'sesəti] , " [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['tʃɑːnsələ(r)] [sez] , " [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] .
But there ; " necessity , " as the Imperial Chancellor says , " knows no law .
但 那里 ; " 必要性 , " 作为 这 帝国 校长 说道 , " 知道 不 法律 .

但是，正如帝国宰相所说，"必要性"不讲法律。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 284]
" [页 -]

[第284页]

['hjuːmərɪst] ([tuː; tə] ['sɪnəmə] [kəˌmɪʃə'neə(r)]) .
Humorist (to Cinema Commissionaire) .
幽默家 (到 电影 门警) .

幽默家（对电影院售票员）。

" [naʊ] [ven] , ['wɪlhelm] , [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [guːs] - [steps] !
" Now ven , Wilhelm , give us one or two goose - steps !
" 现在 ven , 威廉 , 给 我们 一 或者 二 鹅 - 步骤 !

"现在，威廉，给我们跳一两步鹅步吧！"

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Dear Charles , — Half - a - dozen officers of the battalion , including your own
亲爱的 查尔斯 , — 一半 - 一个 - 打 警官 的 这 营 , 包括 你的 自己的
[pet] ['teriə(r)] ,
pet terrier ,
宠物 梗犬 ,

亲爱的查尔斯：——营里的六名军官，包括你自己的宠物梗犬，

[hæv; həv][gɒt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
have got cut off from the main body , but are all alive and well ,
有 得到 切 离开 从 这 主要的 身体 , 但 是 全部 活 和 出色地 ,

虽然与主体失去了联系，但他们都还活着，而且身体状况良好。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .

你将听到的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][wɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [piːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
We have come down from our war to our peace station in order to
我们 有 来 向下 从 我们的 战争 到 我们的 和平 车站 在 命令 到
['gæðə(r)][tə'geðə(r)][ðə; ði][fjuː] ['hʌndrəd] [ri'kruːts] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'rəʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
gather together the few hundred recruits who have been enrolled to bring up the
收集 一起 这 很少 百 新兵 WHO 有 到过 已注册 到 带来 向上 这
[brɪ'geɪd] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
brigade to its proper establishment ,
旅 到 它是 恰当的 建立 ,

我们从战场回到和平时期，是为了召集几百名新兵，将旅扩充到应有的编制。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌkləs] ['feloʊz] [huːz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]
and fill the places of those luckless fellows whose flesh was too weak for
和 充满 这 地方 的 那些 倒霉的 伙伴们 谁 肉 曾是 也 虚弱的 为了
[ɪm'pɪəriəl] ['sɜːvɪs] ,
Imperial service ,
帝国 服务 ,

填补那些因体质虚弱而无法为皇室效力的不幸之人的空缺。

[haʊ'evə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðeə(r)]['spɪrɪt] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
however willing their spirit might have been .
然而 愿意的 他们的 精神 可能 有 到过 .

然而，无论他们的意愿多么强烈。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['medɪkli] [ʌn'fɪt] " [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]
I must say I was more sorry for the " medically unfit " than I have
我 必须 说 我 曾是 更多的 对不起 为了 这 " 医学上 不合格 " 比 我 有
['evə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [wɜːld] ,
ever been for anyone in this hard world ,
曾经 到过 为了 任何人 在 这 难的 世界 ,

我必须说，我对那些"因健康原因无法胜任工作的人"的同情，超过了我对这个残酷世界里任何人的同情。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when we took affectionate leave of them .
什么时候 我们 采取 亲热 离开 的 他们 .

当我们依依不舍地告别他们时。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , [huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] .
The recruit is an excellent fellow , whose only fault is that he didn't start before .
这 招募 是 一个 出色的 同伴 , 谁 仅有的 过错 是 那 他 没有 开始 前 .

这名新兵是个非常优秀的小伙子，他唯一的缺点就是没有早点开始工作。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pluːtəkræt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [kɒst] .
Now and then he is a plutocrat , as I have found to my cost .
现在 和 然后 他 是 一个 财阀 , 作为 我 有 成立 到 我的 成本 .

他有时像个富豪，这一点我亲身经历过，也为此付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][dʒɒb][tuː; tə] [priːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
It was my first job to prearrange the lodging of two hundred of them
它 曾是 我的 第一的 工作 到 预先安排 这 住宿 的 二 百 的 他们
[ɪn][ðeə(r)] ['temprəri] ['bɪlɪt] ,
in their temporary billet ,
在 他们的 暂时的 坯料 ,

我的第一份工作是预先安排其中两百人在临时住所的住宿。

[æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['mænʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [haʊs] ['twenti] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [ðə; ði]
an unoccupied mansion originally designed to house twenty persons at the
一个 空置 大厦 起初 设计 到 房子 二十 人 在 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

一座空置的豪宅，最初的设计可容纳20人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒdʒd]
There was an overflow , as you may imagine , which had to be lodged
那里 曾是 一个 溢出 , 作为 你 可能 想象 , 哪个 有 到 是 已提交
[ɪn] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] .
in the outhouses .
在 这 户外厕所 .

正如你所料，污水溢出，不得不暂时安置在室外厕所里。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [aɪ] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ,
The garage I marked out for twenty - five ,
这 车库 我 标记 出去 为了 二十 - 五 ,

我划定了25个停车位的车库，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] - [pɪt] [wɒz; wəz]
leaving it to themselves to decide whether or not the inspection - pit was
离开 它 到 他们自己 到 决定 无论 或者 不是 这 检查 - 坑 曾是
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [en] . [siː] . [əʊ] . [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
the place of honour reserved for the N . C . O . in charge .
这 地方 的 荣誉 预订的 为了 这 N . C . 哦 . 在 收费 .

至于检查坑是否是为负责的士官保留的荣誉位置，则由他们自己决定。

['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ]
Other business prevented my receiving them at the front gate and conducting
其他 商业 阻止 我的 接收 他们 在 这 正面 门 和 进行
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] .
them to their several rooms .
他们 到 他们的 一些 房间 .

由于其他事务缠身，我无法在前门迎接他们并带他们到各自的房间。

[wen] [aɪ] [dɪd] [ə'raɪv] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]
When I did arrive on the scene it was my heartrending duty to explain to
什么时候 我 做过 到达 在 这 场景 它 曾是 我的 令人心碎 责任 到 解释 到
['praɪvəts] ['ænsˌtrʌðər] [ænd; ənd] ['vɜːrnən] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðeə(r)] ['bedruːm]
Privates Anstruther and Vernon that the reason why they couldn't find their bedroom
士兵 安斯特鲁瑟 和 弗农 那 这 原因 为什么 他们 不能 寻找 他们的 卧室
[wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] .
was because they had filled it with their motor - cars .
曾是 因为 他们 有 已填 它 和 他们的 发动机 - 汽车 .

当我到达现场时，我不得不痛苦地向二等兵安斯特鲁瑟和弗农解释，他们找不到卧室的原因是，他们的卧室里停满了汽车。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;
But it is wonderful how people can settle down to anything ;
但 它 是 精彩的 如何 人们 能 定居 向下 到 任何事物 ;

但人们能够安于现状，这真是太奇妙了；

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tʌkt] [ɪn]
an hour later I found the twenty - five of them comfortably tucked in
一个 小时 之后 我 成立 这 二十 - 五 的 他们 舒适地 塞进去 在
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

一小时后，我发现他们二十五个人都舒舒服服地睡下去了。

[kruːn] [juˈnænɪməsli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] !
crooning unanimously , " There's no place like home !
低吟浅唱 一致 , " 有 不 地方 喜欢 家 !

众人齐声低吟："没有比家更好的地方了！"

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɔːkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , " [ðə; ði] [rɪts] [ˈpraɪvət] [ˈbɔːdɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
" To - day they have chalked up on the wall , " The Ritz Private Boarding Establishment ;
" 到 - 天 他们 有 粉笔 向上 在 这 墙 , " 这 丽兹酒店 私人的 登机 建立 ;

"今天，他们在墙上用粉笔写下了'丽兹私人寄宿公寓'；

[wel] - [eəd] [bedz] ; [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [strɔː] .
well - aired beds ; bring your own straw .
出色地 - 播出 床 ; 带来 你的 自己的 稻草 .

通风良好的床铺；请自备稻草。

[ˈeksələnt] [kwɪˈziːn] .
Excellent cuisine .
出色的 美食 .

菜肴美味极了。

[nəʊ] [ˈgærɑːʒ] .
No garage .
不 车库 .

没有车库。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːk] [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [ˈteɪblz] ,
" This is the sort of remark which , as you go the rounds of the mess tables ,
" 这 是 这 种类 的 评论 哪个 , 作为 你 去 这 回合 的 这 混乱 表格 ,

"当你走遍餐厅的餐桌时，你会听到这样的评论，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪˈtend] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] :
you have to pretend you have not heard :
你 有 到 假装 你 有 不是 听到 :

你必须假装没听见：

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] .
" The officer wants to know if you have all got plenty of potatoes .
" 这 官 想要 到 知道 如果 你 有 全部 得到 很多 的 土豆 .

"警官想知道你们是否都有足够的土豆。"

[ˈevri] [mæn] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] - [ai] [hæv; həv] - ; " [ænd; ənd] ,
Every man stand up and say ' I have ' ; " and ,
每一个 男人 站立 向上 和 说 - 我 有 - ; " 和 ,

每个男人都站起来说"我有"；"然后，

[tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˌkæməˈrɑːdəri] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [laɪf] ,
to demonstrate the camaraderie which exists in the hard circumstances of military life ,
到 证明 这 友谊 哪个 存在 在 这 难的 情况 的 军队 生活 ,

为了展现军旅生涯艰苦环境下存在的战友情谊，

" [dʒɔːdʒ] , [lend] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [ˈbeɪkən] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [naɪf] [wɪð] .
" George , lend me your slice of bacon to clean my knife with .
" 乔治 , 借 我 你的 片 的 熏肉 到 干净的 我的 刀 和 .

"乔治，借我一片培根，让我擦擦刀。"

" [ðə; ði][məʊst] ['muːvɪŋ] [rɪ'plaɪ][ai][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [rɪ'siːvd] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] - ['edʒukeɪtɪd]['sekʃ(ə)n] .
" The most moving reply I have personally received came from one of the less - educated section .
" 这 最多 移动 回复 我 有 亲自 已收到 来了 从 一 的 这 较少的 - 受过教育 部分 .

"我收到的最令人感动的回复来自一个教育程度较低的群体。"

[ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒt] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
I asked to what company he was attached , and he didn't know .
我 问 到 什么 公司 他 曾是 随附的 , 和 他 没有 知道 .

我问他隶属于哪家公司，他不知道。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ?
" Who is your captain ?
" WHO 是 你的 队长 ?

你们的队长是谁？

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['skʌpə] - [æt; ət] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [rɪ'plaɪ] .
" ' Im with the scuppered ' at , " was the descriptive reply .
" - 我是 和 这 沉没 - 在 , " 曾是 这 描述性的 回复 .

"我和沉船在一起，"这是对方的描述性回答。

['kæptɪn] ['hɜːrn] [hæz; həz] [sɪns] ['lektʃəd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒn][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,
Captain Herne has since lectured his gang on the rudiments of military discipline ,
队长 赫恩 有 自从 讲课 他的 帮派 在 这 基本原理 的 军队 纪律 ,

赫恩上尉此后向他的团伙成员讲解了军事纪律的基本知识。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'plenɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɪ'kwɪpmənt] .
first , however , replenishing his neglected equipment .
第一的 , 然而 , 补充 他的 被忽视的 设备 .

不过，首先他得补充一下他疏于照料的装备。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] ,
And now let us turn from the domestic aspect to the infantry training ,
和 现在 让 我们 转动 从 这 国内的 方面 到 这 步兵 训练 ,

现在让我们从国内事务转向步兵训练。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊtpoʊsts] , [ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and let me tell you all about outposts , their duty and their manner of performing it .
和 让 我 告诉 你 全部 关于 前哨站 , 他们的 责任 和 他们的 方式 的 表演 它 .

让我来给大家详细介绍一下哨所、它们的职责以及它们履行职责的方式。

['aʊtpəʊst] ['kʌmpəniz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] .
Outpost companies , it must be remembered , do their work at night .
前哨 公司 , 它 必须 是 记得 , 做 他们的 工作 在 夜晚 .

必须记住，前哨部队都是在夜间开展工作的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [tʃɑːlz] ,
I don't know , Charles ,
我 不 知道 , 查尔斯 ,

我不知道，查尔斯。

['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][end][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
whether you have ever sat under a hedge for hours on end in the dark ,
无论 你 有 曾经 卫星 在下面 一个 对冲 为了 小时 在 结尾 在 这 黑暗的 ,

无论你是否曾在黑暗中连续几个小时坐在树篱下，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
waiting the approach of the enemy .
等待 这 方法 的 这 敌人 .

等待敌人的逼近。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['riːəl]['wɔːfeə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It must be bad enough in real warfare , where there is a chance of his
它 必须 是 坏的 足够的 在 真实的 战争 , 在哪里 那里 是 一个 机会 的 他的
['tɜːnɪŋ] [ʌp] ;
turning up ;
转弯 向上 ;

在真正的战争中，如果他出现，情况肯定糟糕透了；

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn]
but in practice it is worse , for there is the certainty that he must turn
但 在 实践 它 是 更糟 , 为了 那里 是 这 肯定 那 他 必须 转动
[ʌp] .
up .
向上 .

但实际上情况更糟，因为他肯定会出现。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][dɪd] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ,
He left the camp an hour before you did yourself , and ,
他 左边 这 营 一个 小时 前 你 做过 你自己 , 和 ,

他比你早一个小时离开营地，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] ,
if he does succeed in getting through your lines ,
如果 他 做 成功 在 获得 通过 你的 线条 ,

如果他真的成功地听懂了你的台词，

[hiːl] ['nevə(r)][let][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he'll never let you hear the last of it .
地狱 绝不 让 你 听到 这 最后的 的 它 .

他绝对不会就此罢休。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] ['feloʊz] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] " ['sləʊpɪŋ]
Now you must remember that my fellows had spent many weary days " sloping
现在 你 必须 记住 那 我的 伙伴们 有 花费 许多 厌倦 天 " 倾斜的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

现在你必须记住，我的同伴们已经度过了许多疲惫的日子，“倾斜的手臂”，

" ['əʊnli][tuː; tə] - [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [sə'fɪʃntli]
" only to unslope them again almost immediately , and in other sufficiently
" 仅有的 到 - 他们 再次 几乎 立即地 , 和 在 其他 足够
['blʌdləs] [pə'sjuːts] .
bloodless pursuits .
无血 追求 .

“但几乎立刻又将它们重新倾斜，并在其他足够不流血的活动中。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [briːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [kəm'praɪzd] [əʊld] - [taɪm] [ə'pəʊnənts] .

They are naturally of a pugilistic breed , and the attacking party comprised old - time opponents .

他们 是 自然 的 一个 拳击手 品种 ， 和 这 攻击 派对 包括 老的 - 时间 对手 .

他们天生好斗，而且进攻方都是老对手。

['kɒnstənt] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] ,

Constant efforts to keep a watch in the dark are trying to the nerves ,

持续的 努力 到 保持 一个 手表 在 这 黑暗的 是 尝试 到 这 神经 ，

在黑暗中不断努力保持警惕，会让人神经紧张。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [dʌz] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] . . .

and when something substantial does emerge which one may get a grip on . . .

和 什么时候 某物 重大的 做 出现 哪个 一 可能 得到 一个 紧握 在 . . .

当一些实质性的东西出现，并且人们能够把握住它的时候……

[wɒt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] ['vaɪələns] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [sək'sesfəli] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [,æpri'hend] ?

what use is it for an officer to say that no violence is required and enough is done for present purposes if the enemy is successfully observed and quietly apprehended ?

什么 使用 是 它 为了 一个 官 到 说 那 不 暴力 是 必需的 和 足够的 是 完毕 为了 展示 目的 如果 这 敌人 是 成功地 观察到 和 悄悄 被捕 ?

如果成功观察并悄悄抓获敌人，军官说不需要暴力，就目前的情况而言已经足够了，这有什么用呢？

[ðə; ði] [fɜːst] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tɜːnd] [aʊt] , [ɒn] [ə'rest] , [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪ'nɒkjuəs] [kaʊ] ;

The first enemy to approach turned out , on arrest , to be just an innocuous cow ;

这 第一的 敌人 到 方法 转向 出去 ， 在 逮捕 ， 到 是 只是 一个 无害的 奶牛 ；

第一个接近的敌人被逮捕后发现，竟然只是一头无害的母牛；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [maɪ] [men] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['menəsɪŋ] .

but this disappointment served only to make the aspect of my men even more menacing .

但 这 失望 服务 仅有的 到 制作 这 方面 的 我的 男人 甚至 更多的 威胁 .

但这种失望反而使我的部下显得更加凶神恶煞。

[ðə; ði] [nekst] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpləs] [skaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] : [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'praɪz] ,

The next arrival was a hapless scout of the attacking party : he had come to surprise ,

这 下一个 到达 曾是 一个 不幸的 侦察 的 这 攻击 派对 : 他 有 来 到 惊喜 ，

下一个到达的是进攻方的一名倒霉侦察兵：他是来偷袭的，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [sə'praɪzd] .

but was himself violently surprised .

但 曾是 他自己 暴力 惊讶 .

但他自己却感到十分意外。

[wɒt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [,egzɔː'teiʃən] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .

What advice and exhortations I had to give were lost in the hubbub .

什么 建议 和 劝勉 我 有 到 给 是 丢失的 在 这 尘嚣 .

我原本想给出的建议和劝诫，都淹没在了喧嚣之中。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] , [tʃæps] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Put up your fists , chaps , and let him have it !
" 放 向上 你的 拳头 , 小伙子们 , 和 让 他 有 它 !

"伙计们，举起你们的拳头，狠狠揍他一顿！"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əu'bei] .
" was the order , which was obeyed .
" 曾是 这 命令 , 哪个 曾是 服从 .

"这是命令，并且得到了执行。"

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ;
The necessity for silence was forgotten ;
这 必要性 为了 沉默 曾是 被遗忘的 ;

人们忘记了保持安静的必要性；

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːk] [ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['kɒnsɪkwənt]
here was something upon which to wreak all the pent - up feelings consequent
这里 曾是 某物 之上 哪个 到 破坏 全部 这 五角星 - 向上 情怀 后果
[ə'pɒn] [ə; eɪ] [mʌnθs] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs] .
upon a month's perusal of German atrocities .
之上 一个 月份 仔细阅读 的 德语 暴行 .

这让我得以发泄一个月来阅读德国暴行后积压的所有情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ɪf] [ˌʌn'spɔːtɪŋ] ,
It was excusable , if unsporting ,
它 曾是 情有可原 , 如果 不道德的 ,

虽然有失风度，但情有可原。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'seɪlənt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
for the scout to bite the thumb of his nearest assailant — and a
为了 这 侦察 到 咬 这 拇指 的 他的 最近的 袭击者 — 和 一个
[gʊd] ['θʌrə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
good thorough bite it was .
好的 彻底 咬 它 曾是 .

侦察兵狠狠地咬住了离他最近的攻击者的拇指——而且咬得非常彻底。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [lɒt] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] ;
It fell to my lot later to dress the wound ;
它 跌倒 到 我的 很多 之后 到 裙子 这 伤口 ;

后来，包扎伤口的任务就落到了我头上；

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zækt]
as I did so the casualty explained to me fully and often the exact
作为 我 做过 所以 这 伤亡 解释 到 我 完全 和 经常 这 精确的
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
circumstances of the case .
情况 的 这 案件 .

当我这样做的时候，伤者会详细地、经常地向我解释案件的具体情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
But he was not angry about it ; far from it .
但 他 曾是 不是 生气的 关于 它 ; 远的 从 它 .

但他对此并不生气，恰恰相反。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'kwaɪəri] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['redinəs]
With an expression of feature combining interested enquiry with perfect readiness
和 一个 表达 的 特征 结合 感兴趣的 询问 和 完美的 准备就绪
[tuː; tə] [ək'sept] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] ,
to accept whatever might be in the proper order of infantry training ,
到 接受 任何 可能 是 在 这 恰当的 命令 的 步兵 训练 ,

他脸上带着既有兴趣又略带好奇的神情，同时又完全准备好接受步兵训练中任何正确程序的内容。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] - [iː][bɪt][ˌem 'iː] [θʌm] , [sɜː(r)] .
he said , " And then ' e bit me thumb , Sir .
他 说 , " 和 然后 - e 少量 我 拇指 , 先生 .

他说："然后它咬了我的拇指，先生。"

[wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] ?
Was that right ?
曾是 那 正确的 ?

是这样吗？

" [dɑːr'siː][ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" D'Arcy and I had an awkward moment the other day .
" 达西 和 我 有 一个 尴尬的 片刻 这 其他 天 .

"前几天我和达西之间发生了一件很尴尬的事。"

[wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [gɒlf] [klʌb] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
We turned into a wayside golf club in an emergency ,
我们 转向 进入 一个 路边 高尔夫球俱乐部 在 一个 紧急情况 ,

我们紧急改建成了路边的简易高尔夫球俱乐部。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)] [tiː] [ðeə(r)] .
and begged to be allowed to buy our tea there .
和 乞求 到 是 允许 到 买 我们的 茶 那里 .

他们恳求允许在那里购买我们的茶叶。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,
Even as we did so the Secretary himself arrived in a motor car ,
甚至 作为 我们 做过 所以 这 秘书 他自己 到达的 在 一个 发动机 车 ,

就在我们忙活的时候，国务卿本人乘汽车赶到了。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] ,
which , as we were not aware ,
哪个 , 作为 我们 是 不是 意识到的 ,

由于我们当时并不知情，

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ˌoʊvər'teɪkən]['meɪdʒə(r)][dæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] [bə'tæliən]
had but a little while ago overtaken Major Danks and the half battalion
有 但 一个 小的 尽管 前 被超越 主要的 danks 和 这 一半 营
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
under his charge .
在下面 他的 收费 .

不久前，他追上了丹克斯少校和他指挥的半个营。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [hɪm'self] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [fʊt] - ['pæsndʒər] ,
Even the Secretary himself , accustomed to ignore foot - passengers ,
甚至 这 秘书 他自己 , 习惯 到 忽略 脚 - 乘客 ,

就连习惯于对步行乘客视而不见的国务卿本人，

[dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [rɒθ] [baɪ][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
did not appreciate that he had roused the Major's wrath by the haste of his
做过 不是 欣赏 那 他 有 唤醒 这 专业的 愤怒 经过 这 匆忙 的 他的
[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] .
overtaking .
超车 .

他没有意识到自己因为急于追赶而激怒了少校。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [pə'laɪtnəs] [ɪt'self] — [neɪ] [mɔː(r)] ,
The Secretary was , to us , politeness itself — nay more ,
这 秘书 曾是 , 到 我们 , 礼貌 本身 — 不 更多的 ,

对我们而言，这位秘书就是礼貌的化身——不，远不止于此。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] [nɒt]['əʊnli][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]
he insisted upon our being the guests of the club not only on that occasion
他 坚持 之上 我们的 存在 这 客人 的 这 俱乐部 不是 仅有的 在 那 场合
[bʌt; bət][ɒn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
but on every available opportunity .
但 在 每一个 可用的 机会 .

他坚持要求我们做俱乐部的客人，不仅在那次场合，而且在每一个可能的机会都要求我们做俱乐部的客人。

['ʌðə(r)] ['membəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔrst] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
Other members gathered round and endorsed his view .
其他 成员 聚集 圆形的 和 认可 他的 看法 .

其他成员围拢过来，赞同他的观点。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [ɪn] [briːf] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] ['spiːtʃɪz] .
We returned thanks in brief and soldierly speeches .
我们 返回 谢谢 在 简短的 和 军人 演讲 .

我们以简短而庄严的军人式讲话表达了谢意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] , [vəʊts] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
There were , by way of reply , votes of confidence , and , in rejoinder ,
那里 是 , 经过 方式 的 回复 , 投票 的 信心 , 和 , 在 回复 ,
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ri'siprəkeit] [ɪ'stiːm] .
expressions of reciprocated esteem .
表达式 的 互惠 尊重 .

作为回应，有人投了信任票；作为回应，有人表达了相互的敬意。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] , [ænd; ənd]
The invitation was extended to every officer in the battalion , and
这 邀请 曾是 扩展 到 每一个 官 在 这 营 , 和

营里的每一位军官都收到了邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] - .]
[Pg 285 .]
[页 - .]

[第285页。]

[ðen] [wiː; wi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
then we withdrew to the wash - house to prepare to receive hospitality .
然后 我们 退出 到 这 洗 - 房子 到 准备 到 收到 热情好客 .

然后我们退到洗衣房，准备接受款待。

['hɑːdli] [hæd; həd][wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
Hardly had we departed when the Major arrived , and we returned
几乎 有 我们 已离开 什么时候 这 主要的 到达的 , 和 我们 返回
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'bluːʃnz] ,
from our ablutions ,
从 我们的 洗礼 ,

我们刚离开不久，少校就到了，我们便洗漱完毕返回。

[ɪf] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,
if not into the open ,
如果 不是 进入 这 打开 ,

如果不是公开场合，

[æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]
at least sufficiently near to hear him reprimanding the Secretary
在 至少 足够 靠近 到 听到 他 训斥 这 秘书
[ɪn][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [tɜːmz] ,
in the most violent terms ,
在 这 最多 暴力 条款 ,

至少离得足够近，能听到他用最激烈的言辞斥责国务卿。

['θretnɪŋ] [ə'rest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪskriənt] ['ʃəʊfə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
threatening arrest to the miscreant chauffeur , and , indeed , the annihilation
威胁 逮捕 到 这 恶棍 司机 , 和 , 的确 , 这 湮灭
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] [lɪŋks] ,
of the whole clubhouse and links ,
的 这 所有的 俱乐部会所 和 链接 ,

威胁要逮捕那名作恶的司机，甚至要摧毁整个俱乐部会所和球场。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and every man , woman and child in or about them .
和 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 或者 关于 他们 .

以及他们周围或其中的每一个人，包括男人、女人和孩子。

[əʊld][mæn] ,
Old man ,
老的 男人 ,

老人，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [les] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət]['ʌðə(r)z] - [ɪk'spens] [ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði] [tiː]
I have never less enjoyed a meal at others ' expense than I did the tea
我 有 绝不 较少的 享受 一个 一顿饭 在 其他的 - 费用 比 我 做过 这 茶
[wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
which followed .
哪个 随后 .

我从未像享用别人请客的那顿饭一样，对之后的那顿茶感到如此不愉快。

['æktɪŋ] ['temprərəli] [æz; əz]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Acting temporarily as Quarter - Master I went to the butcher's to - day .
表演 暂时地 作为 四分之一 - 掌握 我 去 到 这 肉铺 到 - 天 .

今天我临时担任军需官，去了肉铺。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" A nice morning , Sir , " said he .
" 一个 好的 早晨 , 先生 , " 说 他 .

“早上好，先生。”他说。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
What could he do for me ?
什么 可以 他 做 为了 我 ?

他能为我做什么？

" [wɒt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [biːf] ? " [sed] [ai] . " [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] ?
" What about some beef ? " said I . " About ten pounds ?
" 什么 关于 一些 牛肉 ? " 说 我 . " 关于 十 磅 ?

“来点牛肉怎么样？”我说。“大约十磅？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" ['nɪərə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] , " [ai] [rɪ'plaɪd] . . . .
" Nearer two hundred , " I replied . . . .
" 更近 二 百 , " 我 回复 . . . .

“接近两百，”我回答道……

" [gʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
" Good day , " he concluded , as he bowed me out of the shop .
" 好的 天 , " 他 结束 , 作为 他 鞠躬 我 出去 的 这 店铺 .

“祝您今天愉快，”他一边鞠躬送我出店门，一边总结道。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
" A very nice morning , Sir .
" 一个 非常 好的 早晨 , 先生 .

"早上好，先生。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz] , [tʃɑːlz] , ['æmətə(r)] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] .
" I'll tell you my opinion of these soldiers , Charles , amateur or professional .
" 患病的 告诉 你 我的 观点 的 这些 士兵 , 查尔斯 , 业余 或者 专业的 .

"查尔斯，我会告诉你我对这些士兵的看法，无论是业余的还是职业的。"

[fiːd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['pæmpə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kəm'pleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Feed them like princes and pamper them like babies , and they'll complain all the time .
喂养 他们 喜欢 王子们 和 宠爱 他们 喜欢 婴儿 , 和 他们会 抱怨 全部 这 时间 .

把他们喂得像王子一样，把他们宠得像婴儿一样，他们却总是抱怨。

[bʌt; bət] [stænd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
But stand them up to be shot at and they'll take it as a joke ,
但 站立 他们 向上 到 是 射击 在 和 他们会 拿 它 作为 一个 开玩笑 ,

但如果你让他们站起来被人射击，他们就会当成玩笑。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [tuː] .
and rather a good joke , too .
和 相当 一个 好的 开玩笑 , 也 .

而且这笑话还挺不错的。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[siːn] : ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑːk] .
Scene : Playground of sand in a London park .
场景 : 操场 的 沙 在 一个 伦敦 公园 .

场景：伦敦公园里的沙坑游乐场。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['leɪdi] .
Kind - hearted Old Lady .
种类 - 心地 老的 女士 .

心地善良的老太太。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] ['veri] ['ləʊnli] .
" That little boy looks very lonely .
" 那 小的 男生 看起来 非常 孤独 .

那个小男孩看起来很孤独。

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why don't you ask him to play with you ?
为什么 不 你 问 他 到 玩 和 你 ?

你为什么不邀请他一起玩呢?

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

"小女孩。"

" [aʊ] , [doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] , [laɪdi] .
" Ow , don't take no notice of ' im , lidy .
" 现在 , 不 拿 不 注意 的 - 我是 , 莉迪 .

"哎哟，别理他，莉迪。"

- [iːz] [swɑːŋkɪn] - - [kəz; kɒz] - [iːz] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .
' E's swankin ' ' cos ' e's bin to the seaside .
- 的 斯旺金 - - 化学 - 的 垃圾桶 到 这 海滨 .

"E 正在炫耀，因为他去了海边。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sək'ses] .
" ONE OF THE SECRETS OF RUSSIAN SUCCESS .
" 一 的 这 秘密 的 俄语 成功 .

"俄罗斯成功的秘诀之一。"

([baɪ] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['ekspɜːt] .)
(By our Military Expert .)
(经过 我们的 军队 专家 .)

（由我们的军事专家撰写。）

[ðə; ði] [briːf] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['petrəugræd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]
The brief statement from Headquarters at Petrograd that on the South - West
这 简短的 陈述 从 总部 在 彼得格勒 那 在 这 南 - 西方
[frʌnt] - [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæz; həz]
front Wszlmysl has fallen and that the pursuit of the Austrians has
正面 - 有 倒下 和 那 这 追逐 的 这 奥地利人 有
[riːtʃt] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
reached Mlprknik has a significance that may easily be overlooked by those who
达到 - 有 一个 意义 那 可能 容易地 是 被忽视的 经过 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
are unfamiliar with the topography of the district and its pronunciation .
是 陌生 和 这 地形 的 这 区 和 它是 发音 .

彼得格勒总部发布的简短声明称，西南战线的弗什尔米斯尔已经陷落，奥地利人的追击已经到达姆尔普尔克尼克。对于那些不熟悉该地区地形和发音的人来说，这一声明的意义很容易被忽略。

- ([prə'naʊns] [wɑːzəl] - ['mɪz(ə)l]) [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
Wszlmysl (pronounce Wozzle - mizzle) is a large fortified town in the district of
- (发音 沃兹尔 - 毛毛雨) 是 一个 大的 强化 镇 在 这 区 的
- ([prə'naʊns] [hɑː] - -) ,
Mprzt (pronounce Ha - djisha) ,
- (发音 哈 - -) ,

Wszlmysl（发音为Wozzle-mizzle）是Mprzt（发音为Ha-djisha）区的一个大型设防城镇。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌg] ([prə'naʊns] [uː]) [ænd; ənd] - ([prə'naʊns]
at the junction of the rivers Ug (pronounce Oogh) and Odzwl (pronounce
在 这 交汇处 的 这 河流 乌格 (发音 哦) 和 - (发音
-) ,
Odol) ,
-) ,

在乌格河（发音为 Oogh）和奥兹尔河（发音为 Odol）的交汇处，

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . [iː] . [ɒv; əv] - ([prə'naʊns] [æz; əz] ['rɪt(ə)n]) ,
about ten miles to the N . E . of Ploschkin (pronounce as written) ,
关于 十 英里 到 这 N . E . 的 - (发音 作为 书面) ,

位于普洛什金（发音与拼写相同）东北方向约十英里处

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] .
with which it is connected by an electric tramway .
和 哪个 它 是 连接 经过 一个 电的 有轨电车 .

它通过有轨电车与外界相连。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] - ([prə'naʊns]
The information available shows that the garrison of Wszlmysl (pronounce
这 信息 可用的 演出 那 这 驻军 的 - (发音

-) [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [heɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] [hɒt]
Woolloomoolloo) deserted their guns and retreated in haste with the Russians in hot
-) 荒凉的 他们的 枪支 和 撤退 在 匆忙 和 这 俄罗斯人 在 热的

[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

现有信息显示，Wszlmysl（发音为 Woolloomoolloo）的守军丢弃了他们的枪支，仓皇撤退，俄军紧追不舍。

[naʊ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ekspɜːt] ,
Now , inasmuch as this fortress has been pronounced by the Russian expert ,
现在 , 因此 作为 这 堡垒 有 到过 发音 经过 这 俄语 专家 ,

['kɜːn(ə)l] ['ʃʌmski] ([prə'naʊns] [ʃ] - -) ,
Colonel Shumsky (pronounce Sch - tchoomsky) ,
上校 舒姆斯基 (发音 学校 - -) ,

现在，既然这座堡垒已被俄罗斯专家舒姆斯基上校（发音为Sch-tchoomsky）宣布，

[tuː; tə][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][nɑː'muə; -'mjuːə][ɔː(r)] [liːʒ] ,
to be stronger than either Namur or Liége ,
到 是 更强 比 任何一个 那慕尔 或者 列日 ,

比那慕尔或列日都更强大，

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
the precipitate retirement of the Austrians can only be accounted for by
这 沉淀 退休 的 这 奥地利人 能 仅有的 是 已记录 为了 经过

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv]['mɒrəl] .
a complete breakdown of moral .
一个 完全的 分解 的 道德 .

奥地利人的仓促退役只能用士气的彻底崩溃来解释。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['breɪkdaʊn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [məʊst] [əb'zɜːrvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti]
The cause of this breakdown may escape most observers , but it is in reality
这 原因 的 这 分解 可能 逃脱 最多 观察员 , 但 它 是 在 现实

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
simple enough .
简单的 足够的 .

造成这种故障的原因可能令大多数观察者感到困惑，但实际上却很简单。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['terəbli]
It has long been known that the Austrians have found themselves terribly
它 有 长的 到过 已知 那 这 奥地利人 有 成立 他们自己 可怕

['hændikæpt] [baɪ][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [diːl] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'næntl] ['dɪfɪkəltɪz]
handicapped by their inability to deal faithfully with the consonantal difficulties
残疾人 经过 他们的 无力 到 交易 忠实 和 这 辅音 困难

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eθnɪk] ['beɪsɪs][ɪz][slɑːv]
presented by the names of towns and districts in which the ethnic basis is Slav
呈现 经过 这 姓名 的 城镇 和 地区 在 哪个 这 种族的 基础 是 斯拉夫

[ænd; ənd] [nɒt] [tjuː'tɒnɪk] .
and not Teutonic .
和 不是 条顿 .

人们早就知道，奥地利人由于无法忠实地处理以斯拉夫人而非日耳曼人为民族基础的城镇和地区名称所带来的辅音难题，而感到非常吃力。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [ɒn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - (
Quite recently , on the capture of the town of Prtnkévichsvtntchiskow (
相当 最近 , 在 这 捕获 的 这 镇 的 - (
[ˌʌnprə'naʊnsəbl] ,
unpronounceable ,
无法发音 ,

就在不久前，在攻占普尔特恩克维奇斯夫特恩奇斯科夫镇（Prtnkévichsvtntchiskow，发音不准）之后，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'prɒksɪmətli] ['rendəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
and only to be approximately rendered with the assistance of a powerful
和 仅有的 到 是 大约 渲染 和 这 协助 的 一个 强大的
['klæksən] [hɔːn]) ,
Claxon horn) ,
克拉克森 喇叭) ,

（只能借助强劲的号角声来大致演奏），

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feɪziə]
the garrison were found to be in a deplorable condition of aphasia
这 驻军 是 成立 到 是 在 一个 可悲的 状况 的 失语症
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['krɒnɪk] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] .
and suffering from chronic laryngitis .
和 痛苦 从 慢性的 喉炎 .

驻军士兵被发现患有严重的失语症和慢性喉炎。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [best] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːz]
We have therefore the best grounds for believing that a similar cause
我们 有 所以 这 最好的 理由 为了 相信 那 一个 相似的 原因
['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] - .
operated in the case of the Austrian defenders of Wszlmysl .
经营的 在 这 案件 的 这 奥地利 后卫 的 - .

因此，我们有充分的理由相信，类似的起因也发生在奥地利保卫弗什尔米斯尔的战士身上。

[ðeɪ] [fled] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]
They fled because they were unable to cope with the vocal exigencies of
他们 逃亡 因为 他们 是 无法 到 应付 和 这 声乐 紧急情况 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他们逃离是因为他们无法应对当时情况下的喧嚣和压力。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] ['iːstən] ['ælaɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli] [greɪt] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
To sum up , we have in our Eastern ally a nation not only great in numbers ,
到 和 向上 , 我们 有 在 我们的 东 盟友 一个 国家 不是 仅有的 伟大的 在 数字 ,

总而言之，我们的东部盟友不仅人口众多，而且

[ɪn] ['wɔːlaɪk] ['praʊəs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɔːz] ,
in warlike prowess , and in enthusiasm for their cause ,
在 好战 能力 , 和 在 热情 为了 他们的 原因 ,

在战争才能和对事业的热情方面，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fə'netɪk] [və'raɪəti]
but also fortified by the possession of a language so rich in phonetic variety
但 还 强化 经过 这 拥有 的 一个 语言 所以 富有的 在 语音 种类
[ænd; ənd][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn] [ˌkɒnsə'næntl] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː]
and so formidable in consonantal concentration as to strike terror into
和 所以 强大 在 辅音 专注 作为 到 罢工 恐怖 进入
[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv]['lesə(r)][lɪŋ'gwɪstɪk][kə'pæsəti] .
opponents of lesser linguistic capacity .
对手 的 较少 语言学 容量 .

而且，这种语言语音变化丰富，辅音密集，令语言能力较弱的对手感到恐惧，这也增强了这种语言的优势。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

[ðəʊz] [huː] [sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
Those who Sit in Judgment .
那些 WHO 坐 在 判断 .

那些坐在审判台前的人。

" [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈkəʊksɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒt]
" In days of great national tension the public needs some coaxing to be got
" 在 天 的 伟大的 国家的 紧张 这 民众 需求 一些 哄骗 到 是 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
into the theatre at all .
进入 这 剧院 在 全部 .

"在国家局势高度紧张的日子里，需要一些劝说才能让公众走进剧院。"

[ˈaʊə(r)] [ˈmænɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd][ˈaɪðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [əˈpiərɪŋ] [ˈkæləs] ,
Our managers should either , at the risk of appearing callous ,
我们的 经理 应该 任何一个 , 在 这 风险 的 出现 冷酷 ,

我们的管理人员要么应该冒着显得冷酷无情的风险，

[ˈɒfə(r)][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪˈstrækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔː(r)] [els] [prəˈvaɪd]
offer us a pure distraction from the strain of things or else provide
提供 我们 一个 纯的 分心 从 这 拉紧 的 事物 或者 别的 提供
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
something in harmony with the emotions of the time .
某物 在 和谐 和 这 情绪 的 这 时间 .

为我们提供摆脱生活压力的纯粹乐趣，或者提供与时代情感相契合的事物。

[bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [ai] [ˈkænɒt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [ˈeni] [əˈpærənt]
But frankly I cannot find in the programme at the St . James's any apparent
但 坦率地说 我 不能 寻找 在 这 程序 在 这 英石 . 詹姆斯的 任何 明显
[saɪn] [ɒv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
sign of consideration for present conditions .
符号 的 考虑 为了 展示 状况 .

但坦白说，我在圣詹姆斯教堂的节目单中没有看到任何对当前状况的明显考虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈplaɪz] [ˈeksələnt] [ˌentəˈteɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]
It is true that it supplies excellent entertainment for Mr . George
它 是 真的 那 它 补给品 出色的 娱乐 为了 先生 . 乔治
[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

的确，它为乔治·亚历山大先生提供了极佳的娱乐。

[huː] [hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [suːts] [hɪm] [wel] .
who has plenty of occupation in a part that suits him well .
WHO 有 很多 的 职业 在 一个 部分 那 西装 他 出色地 .

他有很多工作要做，而且这份工作很适合他。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['selfɪʃli] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [niːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
But I was thinking , selfishly enough , of my own needs and those of
但 我 曾是 思维 , 自私地 足够的 , 的 我的 自己的 需求 和 那些 的
['ʌðə(r)][nɒn] - ['kɔmbətənt] .
other non - combatants .
其他 非 - 战斗人员 .

但说实话，我当时想的只是我自己的需求以及其他非战斗人员的需求。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [west] ['æfrɪkə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['nɒv(ə)lti] .
I admit that the scene in West Africa was a diverting novelty .
我 承认 那 这 场景 在 西方 非洲 曾是 一个 转移注意力 新奇 .

我承认，西非的那段经历确实令人耳目一新。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [met] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɒnək] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I had never before , to my recollection , met a native monarch from the
我 有 绝不 前 , 到 我的 回忆 , 遇见 一个 本国的 君主 从 这
[gəʊld] [kəʊst] ,
Gold Coast ,
金子 海岸 ,

据我所知，我以前从未见过来自黄金海岸的本土君主。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɹaʊðə] ,
and I have pleasure in accepting the assurance of Mr . Crowther ,
和 我 有 乐趣 在 接受 这 保证 的 先生 . 克劳瑟 ,

我欣然接受克劳瑟先生的保证。

['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] .
Secretary for Native Affairs in this district , that they are like that .
秘书 为了 本国的 事务 在 这 区 , 那 他们 是 喜欢 那 .

本区原住民事务秘书表示，他们就是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['veri] [diːp] [kən'sɜːn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait]
But it was impossible to feel any very deep concern as to what might
但 它 曾是 不可能的 到 感觉 任何 非常 深的 忧虑 作为 到 什么 可能
['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['hɪərəʊ] (['maɪk(ə)l] [trent]) [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)]
happen to the damaged hero (Michael Trent) on his return to England after
发生 到 这 损坏的 英雄 (迈克尔 特伦特) 在 他的 返回 到 英格兰 后
[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [skiːm] .
the failure of his rubber schemes .
这 失败 的 他的 橡皮 方案 .

但是，对于这位受创的英雄（迈克尔·特伦特）在橡胶计划失败后返回英国时可能会遭遇什么，人们很难产生任何深切的担忧。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
The best he could hope for , by way of consolation for being
这 最好的 他 可以 希望 为了 , 经过 方式 的 安慰 为了 存在
[ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,

作为对他被误解的安慰，他所能期望的最好结果就是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtə(r)] - [ɪn] -
was to become a co - respondent in a suit brought by the chief sitter - in -
曾是 到 变得 一个 合作 - 答辩人 在 一个 套装 带来 经过 这 首席 保姆 - 在 -
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

成为首席陪审员提起的诉讼中的共同被告。

[ˈiːv(ə)n][səʊ][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [fɪfθ] - [reɪt]
Even so we might have contrived a little sympathy if the woman's fifth - rate
甚至 所以 我们 可能 有 人为的 一个 小的 同情 如果 这 女性的 第五 - 速度
[ɪnˈvaɪrənmənt] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ˈeni] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [teɪsts] [ˈhəʊpləsli] [ɪmˈprɒbəbl] .
environment had not made any community of tastes hopelessly improbable .
环境 有 不是 制成 任何 社区 的 口味 绝望地 不太可能 .

即便如此，如果这位女士所处的五流环境没有使任何共同的品味成为不可能，我们或许还能对她产生一丝同情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
For her , too ,
为了 她 , 也 ,

对她来说也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi]
it seemed to us a poor business that the only encouragement she
它 似乎 到 我们 一个 贫穷的 商业 那 这 仅有的 鼓励 她
[kʊd; kəd][ˈɒfə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜːvd] [ˈruːɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]
could offer him in the undeserved ruin of his career was to get it
可以 提供 他 在 这 不应得的 废墟 的 他的 职业 曾是 到 得到 它
[ˈblɑːstɪd][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ɒn][ə; eɪ] [truː] [tʃɑːdʒ] — [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð]
blasted all over again — and this time on a true charge — by running away with
炸毁 全部 超过 再次 — 和 这 时间 在 一个 真的 收费 — 经过 跑步 离开 和
[hɪm] .
him .
他 .

在我们看来，她唯一能给予他的鼓励，就是在他事业遭受不应有的毁灭性打击后，再次让他身败名裂——而且这次还是真的让他身败名裂——这实在是一件糟糕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
But the rubber - man in the play was never a hero .
但 这 橡皮 - 男人 在 这 玩 曾是 绝不 一个 英雄 .

但剧中的橡胶人从来就不是英雄。

[ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][gəʊld] [kəʊst] [ˈʃænti] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvərz] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˈfiːvə(r)]
There in his Gold Coast shanty we see his lover's young brother dying of fever
那里 在 他的 金子 海岸 棚屋 我们 看 他的 恋人的 年轻的 兄弟 垂死 的 发烧
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
under his eyes .
在下面 他的 眼睛 .

在他位于黄金海岸的简陋小屋里，我们看到他爱人的弟弟在他眼前因高烧而奄奄一息。

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [gets] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpleɪnt]
Yet from the moment when he himself gets a touch of the same complaint
然而 从 这 片刻 什么时候 他 他自己 获得 一个 触碰 的 这 相同的 抱怨
[hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ˈbrændi] ,
he takes to brandy ,
他 需要 到 白兰地 ,

然而，当他自己也感受到同样的抱怨时，他便开始借酒浇愁。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈluːzɪz][ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntrəst] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊˈhɪərənt][kaɪnd] —
and practically loses all further interest — at any rate of a coherent kind —
和 几乎 失败 全部 更远 兴趣 — 在 任何 速度 的 一个 相干 种类 —
[ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ] .
in the fate of his protégé .
在 这 命运 的 他的 门徒 .

并且几乎完全失去了对他的门徒命运的任何兴趣——至少是那种连贯的兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] — [ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
And at the end — though he seems to take a good deal of personal
和 在 这 结尾 — 尽管 他 似乎 到 拿 一个 好的 交易 的 个人的
[praɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɒspekt] — [ðə; ði]['əʊnli]['herəʊɪzəm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [daʊn]
pride in the prospect — the only heroism that lies before him is the living - down
自豪 在 这 前景 — 这 仅有的 英雄主义 那 谎言 前 他 是 这 活的 - 向下
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːdɪd] ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] - [kɔːt] .
of a sordid scandal in the divorce - court .
的 一个 肮脏的 丑闻 在 这 离婚 - 法庭 .

最后——尽管他似乎对此感到相当自豪——摆在他面前的唯一英雄事迹，就是在离婚法庭上洗清一桩肮脏丑闻的污点。

[æz; əz]['maɪk(ə)l] [trent] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pleɪd] ['eksələntli] ,
As Michael Trent , Mr . George Alexander played excellently ,
作为 迈克尔 特伦特 , 先生 . 乔治 亚历山大 玩 非常出色 ,

乔治·亚历山大先生饰演的迈克尔·特伦特非常出色。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɔː(r)][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]
and I have nothing to say against either the quality or the quantity of
和 我 有 没有什么 到 说 反对 任何一个 这 质量 或者 这 数量 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

我对他作品的质量和数量都没有任何异议。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ækt][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] - ['fɒrɪst] ,
except that in the First Act the tale of his experience in the Beresu forest ,
除了 那 在 这 第一的 行为 这 故事 的 他的 经验 在 这 - 森林 ,

只是在第一幕中，讲述了他在贝雷苏森林的经历，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][eə(r)] , [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] .
which began with a very natural air , developed into something like a recitation .
哪个 开始 和 一个 非常 自然的 空气 , 发达 进入 某物 喜欢 一个 背诵 .

起初气氛非常自然，后来发展成类似朗诵的形式。

[hiː; hi] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
He might almost have been Mr . Roosevelt , in a mood of exaltation ,
他 可能 几乎 有 到过 先生 . 罗斯福 , 在 一个 情绪 的 提高 ,

他当时的神情几乎就像罗斯福先生一样，充满了兴奋和喜悦。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
describing his river to the Geographical Society .
描述 他的 河 到 这 地理 社会 .

向地理学会描述他所在的河流。

[ðæt] ['klevə(r)] ['æktrəs] , [mɪs] [ˌhenri'etə] ['wɒts(ə)n] , [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [æz; əz]
That clever actress , Miss Henrietta Watson , had to play a difficult part as
那 聪明的 演员 , 错过 亨丽埃塔 沃森 , 有 到 玩 一个 难的 部分 作为
[trɛnts] ['lʌvə(r)] ,
Trent's lover ,
特伦特的 情人 ,

那位聪明的演员亨丽埃塔·沃森小姐，要扮演特伦特的恋人这个颇具挑战性的角色。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
in a vein that , I think , is new to her .
在 一个 静脉 那 , 我 思考 , 是 新的 到 她 .

我认为，这种风格对她来说是全新的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
She did it well ,
她 做过 它 出色地 ,

她做得很好。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]
though she seemed to start on a note of intensity which left her too little
尽管 她 似乎 到 开始 在 一个 笔记 的 强度 哪个 左边 她 也 小的
['mɑːdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
margin for the time when she really needed it ;
利润 为了 这 时间 什么时候 她 真的 需要 它 ;

虽然她一开始就显得非常投入，但这反而让她在真正需要的时候缺乏缓冲;

[hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
her appeal , too , was rather to our intelligence than our hearts .
她 上诉 , 也 , 曾是 相当 到 我们的 智力 比 我们的 心 .

她的魅力，与其说是打动了我们的心，不如说是打动了我们的理智。

['mɪstə(r)] . ['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['hjuːmə(r)] ,
Mr . Nigel Playfair , waiving his gift of deliberate humour ,
先生 . 奈杰尔 普莱费尔 , 放弃 他的 礼物 的 商榷 幽默 ,

奈杰尔·普莱费尔先生挥舞着他那刻意营造的幽默天赋,

[ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peti] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [feɪz] [ɒv; əv]
showed himself a master of the petty meannesses of a certain phase of
显示 他自己 一个 掌握 的 这 小气 卑鄙 的 一个 肯定 阶段 的
[sə'bɜːbən] [bə'næləti] .
suburban banality .
郊区 平庸 .

他展现了自己对郊区平庸生活中某些阶段的琐碎卑鄙行为的精通。

['mɪstə(r)] . - [prɪ'zaɪdɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊ'tʌndəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['kʌmpəniz] ['tʃeəmən] ,
Mr . Volpé presided , with the right rotundity of a rubber company's chairman ,
先生 . - 主持 , 和 这 正确的 圆润 的 一个 橡皮 公司的 主席 ,

沃尔佩先生主持了会议，他那圆润的身形颇有橡胶公司董事长的风范。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ʃeə(r)] - [h'əʊldəz] .
over a very spirited meeting of indignant share - holders .
超过 一个 非常 精神抖擞 会议 的 愤怒 分享 - 持有者 .

在一次气氛非常激烈的股东大会上，愤怒的股东们发表了讲话。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] ['əʊɪn] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænə(r)]
And , finally , nothing became Mr . Reginald Owen so well as the manner
和 , 最后 , 没有什么 成为 先生 . 雷金纳德 欧文 所以 出色地 作为 这 方式
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] .
of his dying .
的 他的 垂死 .

最后，雷金纳德·欧文先生的死法最能体现他的为人。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [jʌŋ] ['wɪzdəm] .
" Young Wisdom .
" 年轻的 智慧 .

“年轻的智慧。”

" [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [waɪz] .
" Victoria was very young and very , very wise .
" 维多利亚 曾是 非常 年轻的 和 非常 , 非常 明智的 .

维多利亚年纪轻轻，却非常非常有智慧。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sʌbdʒɪkt] ,
She knew all about the slavery of the marriage - tie , the liberty of the female subject ,
她 知道 全部 关于 这 奴隶制 的 这 婚姻 - 领带 , 这 自由 的 这 女性 主题 ,

她深知婚姻关系的奴役，也明白女性的自由。

[ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
and high - sounding things of that sort ,
和 高的 - 听起来 事物 的 那 种类 ,

以及诸如此类听起来高大上的东西。

[ænd; ənd] [kept] [bʊks] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] ['θɪŋkɪŋ] ['si:krətli] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mætrəs] — [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [dʌl] ,
and kept books of advanced thinking secretly under her mattress — where her little brother found them and thought them dull ,
和 保留 图书 的 先进的 思维 偷偷 在下面 她 床垫 — 在哪里 她 小的 兄弟 成立 他们 和 想法 他们 乏味的 ,

她偷偷地把一些思想深奥的书籍藏在床垫底下——结果被她弟弟发现了，弟弟觉得这些书很无聊。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['rɑ:ðə(r)] ['fʌni] .
and her mother found them and thought them rather funny .
和 她 母亲 成立 他们 和 想法 他们 相当 有趣的 .

她妈妈发现了它们，觉得它们很有趣。

[vɪk'tɔ:riəz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ['mærɪdʒz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pri:'si:d, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp] ,
Victoria's theory was that all marriages ought to be preceded by a trial trip ,
维多利亚的 理论 曾是 那 全部 婚姻 应该 到 是 之前 经过 一个 审判 旅行 ,

维多利亚的理论是，所有婚姻都应该先进行一次试婚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [geɪl] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] ['θɪəri] ['ɪntu:] ['præktɪs] .
but it was her sister Gail who had the pluck to put this theory into practice .
但 它 曾是 她 姐姐 盖尔 WHO 有 这 采摘 到 放 这 理论 进入 实践 .

但真正有勇气将这一理论付诸实践的是她的妹妹盖尔。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['pi:tə(r)] , [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] .
She insisted on her young man , Peter , eloping with her on the night before their wedding .
她 坚持 在 她 年轻的 男人 , 彼得 , 私奔 和 她 在 这 夜晚 前 他们的 婚礼 .

她坚持要她的年轻情人彼得在婚礼前夜和她私奔。

['pi:tə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] ['pɜ:mənəntli] ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [pə'sweɪdɪd] .
Peter , a simple gentleman with a mouth permanently open , was reluctantly persuaded .
彼得 , 一个 简单的 绅士 和 一个 嘴 永久的 打开 , 曾是 勉强 被说服 .

彼得是一位嘴巴总是张着的朴实绅士，他勉强被说服了。

[ˌweərə'pɒn] ['krɪstəfə(r)] , [ðə; ði] [best] [mæn] , [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] ,
Whereupon Christopher , the best man , engaged to Victoria ,
于是 克里斯托弗 , 这 最好的 男人 , 已订婚的 到 维多利亚 ,

于是，伴郎克里斯托弗，也就是维多利亚的未婚夫，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [vɪk'tɔːriə] ['ɔːlsəʊ] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['klerɪkl]
insisted upon Victoria also living up to her theory and eloping without clerical
坚持 之上 维多利亚 还 活的 向上 到 她 理论 和 私奔 没有 文员
[ə'sɪstəns] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋli] [æz; əz] ['piːtə(r)] .
assistance — which she did almost as unwillingly as Peter .
协助 — 哪个 她 做过 几乎 作为 不情愿地 作为 彼得 .

她坚持要求维多利亚也按照她的理论行事，在没有牧师协助的情况下私奔——维多利亚几乎和彼得一样不情愿地照做了。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [miːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['kɒtɪdʒ] ['rentɪd] [baɪ]
The two couples meet at midnight in an old moorland cottage rented by
这 二 情侣 见面 在 午夜 在 一个 老的 荒原 小屋 租来的 经过
[æn; ən] ['ɑːtɪst] [kɔːld] [mæks] ([nəʊ] ,
an artist called Max (no ,
一个 艺术家 称为 最大限度 (不 ,

两对情侣在午夜时分相遇在一位名叫Max（不，

[nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [θɪŋk]) , [ˌweərə'pɒn] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpən] : —
not the one you think) , whereupon two important things happen : —
不是 这 一 你 思考) , 于是 二 重要的 事物 发生 : —

（不是你想的那个），然后发生了两件重要的事情：——

([wʌn]) [geɪl] [di'said] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [mæks] , [nɒt] ['piːtə(r)] .
(1) Gail decides in about twenty minutes that she loves Max , not Peter .
(1) 盖尔 决定 在 关于 二十 分钟 那 她 爱 最大限度 , 不是 彼得 .

（1）盖尔在大约二十分钟后决定，她爱的是麦克斯，而不是彼得。

([ˌtuː'tuː]) [vɪk'tɔːriə] [di'said] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['traɪəl] [trɪps] .
(2) Victoria decides that she hates trial trips .
(2) 维多利亚 决定 那 她 讨厌 审判 旅行 .

（2）维多利亚决定她讨厌试旅行。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪv] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] " [tʌt] - [tʌt] - [wɒt] -
So they all five go back together , and , after a lot of " Tut - tut - what -
所以 他们 全部 五 去 后退 一起 , 和 , 后 一个 很多 的 " 图坦卡蒙 - 教程 - 什么 -
[ðə; ði] - [blæŋk] - [ə'pɒn] - [maɪ] - [səʊlz] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [steɪdʒ] - ['fɑːðə(r)] ,
the - blank - upon - my - souls " from the military stage - father ,
这 - 空白的 - 之上 - 我的 - 灵魂 " 从 这 军队 阶段 - 父亲 ,

于是他们五个又聚到了一起，在军人父亲一阵“啧啧啧”的责备之后，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [get] ['mærid] ['prɒpəli] — ['piːtə(r)] ['biːɪŋ] [left] ['əʊvə(r)]
they sort themselves out again and get married properly — Peter being left over
他们 种类 他们自己 出去 再次 和 得到 已婚 适当地 — 彼得 存在 左边 超过
[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
with a cold in the head .
和 一个 寒冷的 在 这 头 .

他们最终重归于好，正式结为夫妻——彼得则因为感冒离开了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [mɪs] ['reɪtʃl] ['krʌðərz] , [hæz; həz] [nɒt] [streɪnd] [hɜː'self] [sɪ'vɪəli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [jʌŋ]
The author , Miss Rachel Crothers , has not strained herself severely in writing Young
这 作者 , 错过 瑞秋 克罗瑟斯 , 有 不是 紧张 她自己 严重 在 写作 年轻的
['wɪzdəm] ,
Wisdom ,
智慧 ,

作者瑞秋·克罗瑟斯小姐在撰写《年轻的智慧》一书时并没有过度用力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['plezntli] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [wɪtʃ] ,
and the result is a pleasantly innocent little play , which ,
和 这 结果 是 一个 愉快 清白的 小的 玩 , 哪个 ,

最终呈现出来的是一部轻松愉快的小剧，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mɑːdʒəri] [mɔːd] [ænd; ənd] [mædʒ] [tɪθɝædʒ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz]
thanks to the Misses Margery Maude and Madge Titheradge as the two sisters
谢谢 到 这 小姐们 玛格丽 莫德 和 玛吉 提瑟拉奇 作为 这 二 姐妹
,
,
,

感谢 Margery Maude 和 Madge Titheradge 两位小姐饰演这对姐妹。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['dɛvərəl] [æz; əz]['piːtə(r)] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
and Mr . John Deverell as Peter , gave us all a good deal of pleasure .
和 先生 . 约翰 德弗雷尔 作为 彼得 , 给予 我们 全部 一个 好的 交易 的 乐趣 .

约翰·德弗雷尔先生饰演的彼得给我们带来了很多欢乐。

[mɪs] [mɔːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
Miss Maude had a part with a little comedy in it for once ,
错过 莫德 有 一个 部分 和 一个 小的 喜剧 在 它 为了 一次 ,

莫德小姐这次终于演了一个带点喜剧元素的角色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtfəli] .
and she played it delightfully .
和 她 玩 它 令人愉悦 .

她演奏得非常精彩。

[em] .
M .
M .

M.

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] ['mʌʃrʊmz] .
MEDITATIONS ON MUSHROOMS .
冥想 在 蘑菇 .

关于蘑菇的冥想。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [ə'krɒstɪk] [ænd; ənd]
We were playing the ancient and honourable game of acrostics and
我们 是 玩耍 这 古老的 和 光荣的 游戏 的 藏头诗 和
[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [wɜːd] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði]
we had to think of and describe a word bounded on the West by the
我们 有 到 思考 的 和 描述 一个 单词 有界 在 这 西方 经过 这
[ɪ'nɪʃ(ə)l][iː] ,
initial E ,
最初的 E ,

我们当时在玩古老而高贵的藏头诗游戏，我们需要想出并描述一个以字母 E 为首字母的单词。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][eɪtʃ] .
and on the East by the final H .
和 在 这 东方 经过 这 最终的 H .

在东边，最后一个 H。

" [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] , " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" That which you can never have of mushrooms , " was one of the
" 那 哪个 你 能 绝不 有 的 蘑菇 , " 曾是 一 的 这
[dɪskɹ'ɪpʃənz] .
descriptions .
描述 .

其中一条描述是"你永远无法拥有的蘑菇"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gest] [æt; ət][wʌns] — " [ɪˈnʌf] ;
It was , of course , guessed at once — " Enough ;
它 曾是 ， 的 课程 ， 猜对了 在 一次 — " 足够的 ；

当然，人们立刻就猜到了——“够了；

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈtruːə(r)] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪgˈzɒtɪk] [ˈdelɪkəsi] ,
" and could there be a truer compliment to this strange exotic delicacy ,
" 和 可以 那里 是 一个 更真实 赞扬 到 这 奇怪的 异域风情 美味 ，

还有什么比这更贴切的赞美这种奇特的异域美味呢?

[wɪtʃ] [kɒsts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːli] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)]
which costs nothing but a walk in an early autumnal morning and is more
哪个 成本 没有什么 但 一个 走 在 一个 早期的 秋季 早晨 和 是 更多的
[tʃɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rer] [ˈfleɪvə(r)] [ˈevə(r)] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ɪnˈspaɪəd][ɒv; əv] [ʃefs] ?
choice than the rarest flavours ever designed by the most inspired of chefs ?
选择 比 这 最稀有 口味 曾经 设计 经过 这 最多 灵感 的 厨师 ?

只需在初秋的清晨散步，无需任何花费，而且比最富创意的厨师精心烹制的最稀有口味还要丰富多样?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
For certainly there has never been enough of them .
为了 当然 那里 有 绝不 到过 足够的 的 他们 .

可以肯定的是，它们的数量从来都不够。

[ai] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
I , at any rate , have never had enough .
我 ， 在 任何 速度 ， 有 绝不 有 足够的 .

反正我是永远都吃不够的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [mɪst] [mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈpeɪθɒs] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deθ] -
The thought of mushrooms missed must add pathos to many a death -
这 想法 的 蘑菇 错过 必须 添加 感伤 到 许多 一个 死亡 -
[bed] .
bed .
床 .

想到错过蘑菇，想必会给许多临终之人增添几分悲凉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [ˈkɒmz] [ɪn][ænd; ənd][wʌn][ˈræpɪdli] [nəʊts] [ðə; ði]
It is a terrible moment when the dish comes in and one rapidly notes the
它 是 一个 糟糕的 片刻 什么时候 这 盘子 来 在 和 一 快速 笔记 这
[dɪˈspærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][ˈiːgə(r)]
disparity between the paucity of its contents and the vast and eager
差距 之间 这 匮乏 的 它是 内容 和 这 广阔的 和 渴望的
[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
anticipation of the company .
预期 的 这 公司 .

当菜肴端上来时，人们会很快注意到菜品分量少得可怜，与同桌人翘首以盼的盛况形成了鲜明的对比，这真是一个糟糕的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [griːd] [wen] [ˈmʌʃrʊmz] [əˈraɪv] .
For it is useless to attempt to conceal greed when mushrooms arrive .
为了 它 是 无用 到 试图 到 隐藏 贪婪 什么时候 蘑菇 到达 .

当蘑菇出现时，试图掩盖贪婪是徒劳的。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [hæz; həz] ['mɜːsɪfəli] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][waɪz]
A certain amount of dissimulation has mercifully been given by a wise
一个 肯定 数量 的 伪装 有 仁慈地 到过 给定 经过 一个 明智的
['prɒvɪdəns] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒɡz][ɒv; əv]['deɪli] [laɪf] ;
Providence to all of us for the lubrication of the cogs of daily life ;
普罗维登斯 到 全部 的 我们 为了 这 润滑 的 这 齿轮 的 日常的 生活 ;

仁慈的上帝赐予我们每个人一定程度的伪装能力，以润滑日常生活的齿轮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] .
but it does not extend so far as this .
但 它 做 不是 延长 所以 远的 作为 这 .

但它并没有延伸到这种程度。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [hæv; həv] [biːn] [fraɪd] [ɪn]['bʌtə(r)] .
And particularly so if the mushrooms have been fried in butter .
和 特别 所以 如果 这 蘑菇 有 到过 油煎 在 黄油 .

如果蘑菇是用黄油煎过的，那就更是如此。

[stjuːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'væljuːd] ,
Stewed they are not of course to be undervalued ,
炖 他们 是 不是 的 课程 到 是 被低估 ,

炖煮后的它们当然不容小觑。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] [deəz] [tuː; tə] [səʊk] [wʌnz] [bred] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs] ;
especially if one dares to soak one's bread in the juice ;
尤其 如果 一 敢于 到 浸泡 一个人的 面包 在 这 汁 ;

尤其是如果有人胆敢把面包浸泡在汁液里的话；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [riˈpəuz] [ɪn]['trædʒɪk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒn][hwɑːn; 'dʒuːən] [fɚnændɛzɪz] [ɒv; əv] [təʊst] ;
nor even reposing in tragic isolation on Juan Fernandezes of toast ;
也不 甚至 休息 在 悲惨 隔离 在 胡安 费尔南德斯 的 吐司 ;

甚至没有在烤面包上悲惨地孤立地休憩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [wei] [ɪz][tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm][ɪn]['bʌtə(r)] .
but the real way is to fry them in butter .
但 这 真实的 方式 是 到 炒 他们 在 黄油 .

但正宗的做法是用黄油煎。

[æz; əz][ai] [seɪ] ,
As I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'raivz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gests]
it is a terrible moment when the dish arrives and the faces of the guests
它 是 一个 糟糕的 片刻 什么时候 这 盘子 到达 和 这 面孔 的 这 客人
[ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] ;
are studied ;
是 研究 ;

菜肴端上来时，观察客人们的表情，那真是个糟糕的时刻；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi][wʌn]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)] — [mɔː(r)][ɪk'stætɪk]['məʊmənt] [stɪl] — [tuː] ,
but should there be one present , or — more ecstatic moment still — two ,
但 应该 那里 是 一 展示 , 或者 — 更多的 欣喜若狂 片刻 仍然 — 二 ,

但如果只有一位在场，或者——更令人兴奋的是——两位在场，

[huː] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['perələs] ['fʌŋgəs] ,
who confess to a dislike of this perilous fungus ,
WHO 承认 到 一个 不喜欢 的 这 危险的 菌 ,

那些承认自己不喜欢这种危险真菌的人，

[ðen] [wɒt] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] !
then what an access of rapture by way of compensation !
然后 什么 一个 使用权 的 狂喜 经过 方式 的 赔偿 !

那么，这该是多么令人欣喜若狂的补偿啊！

['truːli] [waɪz] ['həʊstɪsiz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['təʊdstuːl] [ænd; ənd]
Truly wise hostesses have been known to murmur something about toadstools and
真的 明智的 女招待 有 到过 已知 到 低语 某物 关于 毒菌 和
[rɪsk] ,
risk ,
风险 ,

真正睿智的女主人有时会低声说些关于毒菌和风险的话。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dautə] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [duː; də] .
as an encouragement to the doubters ; or if they don't their husbands do .
作为 一个 鼓励 到 这 怀疑者 ; 或者 如果 他们 不 他们的 丈夫们 做 .

为了鼓励那些心存疑虑的人；或者，如果她们不这样做，她们的丈夫就会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)][nəʊ]['riːəl] [gʊd] !
It is however no real good !
它 是 然而 不 真实的 好的 !

但它其实并不好用！

['iːv(ə)n] [wɪð] [tuː] [di'fɔːltə] [ðə; ði] [dɪʃ] [dʌz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stɪmjuleɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Even with two defaulters the dish does no more than stimulate desire ;
甚至 和 二 违约者 这 盘子 做 不 更多的 比 刺激 欲望 ;

即使有两个缺席者，这道菜也只不过是刺激食欲而已；

[waɪlst] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'sʌmət] ['gʊəmeɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn]
whilst such is its power of fascination that consummate gourmets have been known
而 这样的 是 它是 力量 的 魅力 那 完善 美食家 有 到过 已知
[tuː; tə] [ɪk'spres] [nəʊ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,
to express no dismay at the possibility of poison being there ,
到 表达 不 沮丧 在 这 可能性 的 毒 存在 那里 ,

虽然它具有如此强大的吸引力，以至于一些资深美食家对其中可能含有毒物也毫不在意。

[ə; eɪ] [deθ] [səʊ] [wʌn] ['biːɪŋ] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] .
a death so won being worth dying .
一个 死亡 所以 韩元 存在 值得 垂死 .

如此胜利的死亡，值得付出这样的代价。

['mʌʃrʊmz] , [tuː; tə] [wɪn] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] , [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
Mushrooms , to win such homage as this , must be picked in the fields
蘑菇 , 到 赢 这样的 尊敬 作为 这 , 必须 是 挑选 在 这 字段
[ænd; ənd] [kʊkt] [æt; ət] [həʊm] .
and cooked at home .
和 煮熟 在 家 .

蘑菇要想赢得如此高的赞誉，必须在田间采摘，并在家中烹制。

[ðə; ði] [fɔːst] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn]
The forced mushrooms which grow under the shelf in
这 强制 蘑菇 哪个 生长 在下面 这 架子 在

架子下面生长的温室蘑菇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [læk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ;
the greenhouse or in a corner of the cellar lack something of divinity ;
这 温室 或者 在 一个 角落 的 这 地窖 缺少 某物 的 神 ;

温室或地窖的角落里缺少一些神圣的气息；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ʃef] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
while there is not a restaurant chef in the world who has not a long record
尽管 那里 是 不是 一个 餐厅 厨师 在 这 世界 WHO 有 不是 一个 长的 记录
[ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
of ruined mushrooms to his name .
的 毁坏 蘑菇 到 他的 姓名 .

然而，世界上没有哪个餐厅厨师没有过把蘑菇糟蹋得不成样子的记录。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kʊk] [get][æt; ət][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
No sooner does a public cook get at a mushroom than it begins to
不 很快 做 一个 民众 厨师 得到 在 一个 蘑菇 比 它 开始 到
[dɪ'tɪəriəreɪt] .
deteriorate .
恶化 .

公共厨师刚拿到蘑菇，蘑菇就开始腐烂了。

[wen] [ðə; ði] [ʃef] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['seɪvə(r)][flaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
When the chef comes in at the door the savour flies out of the window .
什么时候 这 厨师 来 在 在 这 门 这 品尝 苍蝇 出去 的 这 窗户 .

厨师一进门，美味就全都散失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪm] .
It is a point of honour with him .
它 是 一个 观点 的 荣誉 和 他 .

对他来说，这是关乎荣誉的事。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌʃrʊmz] [ai] [ment] [æt; ət]
When therefore I said that one can never have enough mushrooms I meant at
什么时候 所以 我 说 那 一 能 绝不 有 足够的 蘑菇 我 意思是 在
[həʊm] .
home .
家 .

因此，当我说蘑菇永远不嫌多时，我指的是在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə]
It is an injustice to the mushroom to eat it as an adjunct to
它 是 一个 不公正 到 这 蘑菇 到 吃 它 作为 一个 附件 到
['ʌðə(r)] [fuːd] ;
other food ;
其他 食物 ;

将蘑菇作为其他食物的配菜食用，是对蘑菇的不尊重；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [miːt] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'laɪəns] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ˌʌn'həʊlsəm] .
while there is one meat which in alliance it renders unwholesome .
尽管 那里 是 一 肉 哪个 在 联盟 它 渲染 不健康的 .

但有一种肉，与它结合后会变得不健康。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['difəz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [miːt] [ɪz] ;
The odd thing is that every one differs as to what this meat is ;
这 奇怪的 事物 是 那 每一个 一 不同 作为 到 什么 这 肉 是 ;

奇怪的是，每个人对这种肉的定义都不一样；

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sez] ['mʌtn] .
but my own hazy recollection says mutton .
但 我的 自己的 朦胧 回忆 说道 羊肉 .

但我模糊的记忆告诉我那是羊肉。

[stɪl] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Still that prohibition is not for us ,
仍然 那 禁令 是 不是 为了 我们 ,

但这种禁令并不适用于我们。

[huː] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌʃrʊmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːt(ə)n] : [fraɪd] , [wɪð] [bred]
who know the only way in which mushrooms should be eaten : fried , with bread
WHO 知道 这 仅有的 方式 在 哪个 蘑菇 应该 是 吃 : 油煎 , 和 面包
[ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
and butter ,
和 黄油 ,

他们知道蘑菇的唯一正确吃法：煎炸后配面包和黄油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtə(r)] [spred] [tuː] [θɪk] .
and the butter spread too thick .
和 这 黄油 传播 也 厚的 .

黄油涂抹得太厚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['hʌnˌstæntən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði]
It is rumoured that the freedom of Hunstanton is to be conferred on the
它 是 传闻 那 这 自由 的 亨斯坦顿 是 到 是 授予 在 这
['kaɪzə(r)] .
Kaiser .
凯撒 .

有传言说，亨斯坦顿的荣誉市民称号将授予德皇。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [briːd] .
THE BULL - DOG BREED .
这 公牛 - 狗 品种 .

斗牛犬品种。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" Now , my lad , do you know what you are placed here for ?
" 现在 , 我的 小伙子 , 做 你 知道 什么 你 是 放置 这里 为了 ?

“孩子，你知道你被送到这里是为了什么吗？”

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

“招募。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] - [frɒm; frəm]['læn.dɪn] - , [sɜː(r)] .
" To prevent the henemy from landin ' , Sir .
" 到 防止 这 - 从 着陆 - , 先生 .

“为了阻止敌人登陆，先生。”

" ['ɒfɪsə(r)] .
" Officer .
" 官 .

“官。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] ['lændɪŋ] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ?
" And do you think that you could prevent him landing all by yourself ?
" 和 做 你 思考 那 你 可以 防止 他 降落 全部 经过 你自己 ?

“你认为你能独自阻止他着陆吗？”

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

“招募。

" [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" Don't know , Sir , I'm sure .
" 不 知道 , 先生 , 我是 当然 .

“我不知道，先生，我确定。”

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][dæm] [gʊd] [traɪ] ! "
But I'd have a dam good try ! "
但 ID 有 一个 坝 好的 尝试 ! "

但我会全力以赴！

" ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" BUSINESS AS USUAL .
" 商业 作为 通常 .

一切照常。

" [kɔrki] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ə'tendəns] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
" Corkey is the School Attendance Officer and a terror to every boy in the neighbourhood .
" 科基 是 这 学校 出席 官 和 一个 恐怖 到 每一个 男生 在 这 邻里 .

“科基是学校的考勤员，也是附近所有男孩的噩梦。”

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['truːənt][ænd; ənd] [sez] ['fɪəsli] , " [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?
He looks at the truant and says fiercely , " Where was you ?
他 看起来 在 这 逃学 和 说道 激烈地 , " 在哪里 曾是 你 ?

他看着那个逃学的学生，厉声说道：“你跑哪儿去了？”

" [ðen] [hiː; hi][wægz][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
" Then he wags a savage finger at him .
" 然后 他 摇尾巴 一个 野蛮的 手指 在 他 .

然后他恶狠狠地朝他摇了摇手指。

" [jes] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] .
" Yes , you was , " he says , " you was , you know you was .
" 是的 , 你 曾是 , " 他 说道 , " 你 曾是 , 你 知道 你 曾是 .

“是的，你就是，”他说，“你就是，你知道你就是。”

[ai] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] - .
I caught you in the hact .
我 捕捉 你 在 这 - .

我抓到你现行了。

" [nəʊ] [bɔɪ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm] .
" No boy has ever been known to withstand him .
" 不 男生 有 曾经 到过 已知 到 经受 他 .

“从来没有哪个男孩能抵挡住他的魅力。”

[jet] [kɔrki] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] .
Yet Corkey has a heart .
然而 科基 有 一个 心 .

然而，科基也有一颗善良的心。

['wɪljəm] ['fredrɪk] [raɪt] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] [bɔɪ] [skaʊt] .
William Frederick Wright is our chief boy scout .
威廉 弗雷德里克 赖特 是 我们的 首席 男生 侦察 .

威廉·弗雷德里克·赖特是我们的首席童子军。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
In the first great days of the war ,
在 这 第一的 伟大的 天 的 这 战争 ,

在战争最初的那些日子里，

['wɪljəm] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .
William was on duty at a railway bridge up the line .
威廉 曾是 在 责任 在 一个 铁路 桥 向上 这 线 .

威廉当时正在铁路线上的一座铁路桥值班。

['ləʊk(ə)l] [feɪm] [pleɪst] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪnə(r)] .
Local fame placed him somewhere between French and Kitchener .
当地的 名声 放置 他 某处 之间 法语 和 基奇纳 .

在当地，他的名气介于法国人和基奇纳人之间。

[sent] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['truːənt] , [kɔrki] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] , " ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Sent to round up the truant , Corkey reported in glowing words , " Guarding his country .
发送 到 圆形的 向上 这 逃学 , 科基 据报道 在 发光 字 , " 守护 他的 国家 .

科基奉命去抓捕逃学的学生，他热情洋溢地报告说："保卫了他的国家。"

" [ə; eɪ] ['sekənd] [wiːks] ['æbsəns] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːt] .
" A second week's absence produced the same report .
" 一个 第二 本周 缺席 生产 这 相同的 报告 .

"第二周的缺席也产生了同样的报告。"

[ðen] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [kɔrki] .
Then business instinct began to war with patriotism in the breast of Corkey .
然后 商业 本能 开始 到 战争 和 爱国主义 在 这 胸部 的 科基 .

随后，科基心中的商业本能与爱国情怀开始发生冲突。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʌp] .
During the third week he once more looked the culprit up .
期间 这 第三 星期 他 一次 更多的 看起来 这 罪魁祸首 向上 .

第三周，他又一次调查了罪犯。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [tɜːs] .
His report was grim and terse .
他的 报告 曾是 严峻 和 简洁 .

他的报告语气阴沉而简洁。

" [wɔːnd] [hɪm] , " [hiː; hi] [rəʊt] .
" Warned him , " he wrote .
" 警告 他 , " 他 写道 .

"我警告过他，"他写道。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['wɪljəm] ['sædli] [rɪ'tɜːnd] .
On the following Monday William sadly returned .
在 这 下列的 周一 威廉 令人遗憾的是 返回 .

接下来的星期一，威廉遗憾地返回了。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .
THE AWAKENING .
这 唤醒 .

觉醒。

[eə(r)]['aʊə(r)]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
Ere our lesson to the Kaiser ,
埃雷 我们的 课 到 这 凯撒 ,

我们给德皇的教训是，

[self] - [ə'nɔɪntɪd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Self - anointed Lord of Earth ,
自己 - 受膏者 主 的 地球 ，

自封为大地之主，

[left] [ðæt] ['fjʊəriəs] ['mɒnək] ['waɪzə(r)]
Left that furious monarch wiser
左边 那 狂怒 君主 更明智

让那位愤怒的君主变得更明智了。

[ˌɑːr 'iː]['aʊə(r)] [truːps] - [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] ,
Re our troops ' intrinsic worth ,
关于 我们的 军队 - 固有的 值得 ，

关于我们军队的内在价值，

['fræŋkli] , [ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['flaɪti] ,
Frankly , I had thought you flighty ,
坦率地说 ， 我 有 想法 你 轻浮 ，

坦白说，我一直觉得你轻浮。

['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] ;
Callous to the very core ;
冷酷 到 这 非常 核 ；

冷酷无情到骨子里；

['lʌvli] ? — [jes] , [laɪk] [ˌæfrə'daɪti] ;
Lovely ? — yes , like Aphrodite ;
迷人的 ？ — 是的 ， 喜欢 阿芙洛狄忒 ；

美丽吗？——是的，像阿芙洛狄忒一样美丽；

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

['leɪtə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [sleɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [θəːst]
Later , when you slaked your thirsting
之后 ，什么时候 你 熟化 你的 口渴

后来，当你解渴之后

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪprən] , [kʌfs] [ænd; ənd][kæp] ,
For an apron , cuffs and cap ,
为了 一个 围裙 ， 袖口 和 帽 ，

围裙、袖口和帽子，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [klaʊd] , [bɜːstɪŋ] ,
Long before the war - cloud , bursting ,
长的 前 这 战争 - 云 ， 爆发 ，

早在战争阴云爆发之前，

[meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['jʊərəps] [mæp] ,
Made a mess of Europe's map ,
制成 一个 混乱 的 欧洲的 地图 ，

把欧洲地图搞得一团糟，

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] ,
Though your mind showed some improvement ,
尽管 你的 头脑 显示 一些 改进 ，

虽然你的思维能力有所提高，

['leɪdi] , [ai] [kən'siːvd] [juː; jʊ][hæd; həd]
Lady , I conceived you had
女士 ， 我 构思 你 有

夫人，我以为您已经

[dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənt]
Joined a purely social movement
加入 一个 纯粹 社会的 移动

加入了一个纯粹的社会运动

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæd] .
For a fad .
为了 一个 时尚 .

只是一时的风潮。

[naʊ] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌʌp'lɪftɪd]
Now the scales at length uplifted
现在 这 秤 在 长度 提升

现在，鳞片终于抬起来了

[frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] ,
From my eyes in you reveal ,
从 我的 眼睛 在 你 揭示 ,

从我的眼中，你显露出来

['verɪli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪftɪd]
Verily , a woman gifted
确实 , 一个 女士 天才

确实，一位才华横溢的女子

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [hiːl] .
With the power to help and heal .
和 这 力量 到 帮助 和 愈合 .

拥有帮助和治愈的力量。

[səʊ] [ai] [send] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ðiːz] ['vɜːrsəz]
So I send , for shame , these verses
所以 我 发送 , 为了 耻辱 , 这些 诗句

所以我羞愧地寄出这些诗句。

[weə(r)] [juː; jʊ] [breɪv] [ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] ,
Where you brave the battle's brunt ,
在哪里 你 勇敢的 这 战斗的 冲击 ,

你勇敢地面对战斗的猛烈冲击，

[wʌn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['nəʊb(ə)l] ['nɜːsɪz]
One of England's noble Nurses
一 的 英格兰的 高贵 护士

英国一位杰出的护士

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
At the front .
在 这 正面 .

在前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [baɪ] ['gɜːtruːd] ['æθətən] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [greɪs] - [bɪ'fɔː(r)] -
I always open a new book by Gertrude Atherton with a pleasant grace - before -
我 总是 打开 一个 新的 书 经过 格特鲁德 阿瑟顿 和 一个 令人愉快的 优雅 - 前 -
[miːt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['truːli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]
meat sensation of being already truly thankful for what I am about to
肉 感觉 的 存在 已经 真的 感恩 为了 什么 我 是 关于 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

每次翻开格特鲁德·阿瑟顿的新书，我都会感到一种愉悦的、如同享用美食前的恩典般的感觉，心中充满对即将获得的事物的由衷感激。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And it is hardly ever that I am disappointed .
和 它 是 几乎 曾经 那 我 是 失望的 .

我几乎从未感到失望过。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['stɔːri] ,
I do not mean to tell you that her latest story ,
我 做 不是 意思是 到 告诉 你 那 她 最新的 故事 ,

我并不是想告诉你她最新的故事，

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] [pɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] (['mʌri]) ,
which bears the attractive title Perch of the Devil (Murray) ,
哪个 熊 这 吸引人的 标题 栖息 的 这 魔鬼 (默里) ,

这部影片有着引人入胜的片名《魔鬼的栖息处》(穆雷著)，

[wɪl] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
will eclipse the record of all that has gone before ;
将要 蚀 这 记录 的 全部 那 有 已消失 前 ;

将超越以往所有纪录；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
but it need not do that to be well worth reading .
但 它 需要 不是 做 那 到 是 出色地 值得 阅读 .

但它并不需要做到这一点才值得一读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [laɪf] ,
It is a tale of mining life ,
它 是 一个 故事 的 矿业 生活 ,

这是一个关于矿工生活的故事，

[set] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [kleɪmz] [ænd; ənd] [veɪns] [ænd; ənd] [drɪfts] [ænd; ənd] [ɔːrz] —
set against a background of claims and veins and drifts and ores —
放 反对 一个 背景 的 索赔 和 静脉 和 漂移 和 矿石 —
[θɪŋz] [ðæt] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət]
things that I for one delight to read about because of their infinite
事物 那 我 为了 一 喜 到 读 关于 因为 的 他们的 无限
[ˌpɒsə'bilitiz] ,
possibilities ,
可能性 ,

以矿权、矿脉、矿床和矿石为背景——我个人非常喜欢阅读这些内容，因为它们蕴含着无限的可能性——

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
the romance of the gamble that is in them .
这 浪漫 的 这 赌博 那 是 在 他们 .

其中蕴含着赌博的浪漫情调。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæmb(ə)l] [ɪn] [pɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ([ðə; ði] ['maʊntən] ['taʊnʃɪp]
There is plenty of this gamble in Perch of the Devil (the mountain township
那里 是 很多 的 这 赌博 在 栖息 的 这 魔鬼 (这 山 乡
[weə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəz] [lɪvd; 'laɪvd]) .
where the miners lived) .
在哪里 这 矿工 居住地) .

在魔鬼栖息处（矿工居住的山区小镇），这种赌博活动比比皆是。

['gregəri] ['kɒmptən] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌm; səm] [reə(r)]
Gregory Compton , the hero , makes his pile all right , and has some rare
格雷戈里 康普顿 , 这 英雄 , 制作 他的 桩 全部 正确的 , 和 有 一些 稀有的
['məʊmənts] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
moments in doing it .
时刻 在 正在做 它 .

英雄格雷戈里·康普顿最终还是完成了他的任务，并且在完成任务的过程中也有一些难得的精彩瞬间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [prɒ'sperəti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
He would have been happier if he could have enjoyed prosperity , when it
他 会 有 到过 更快乐 如果 他 可以 有 享受 繁荣 , 什么时候 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

如果他能在繁荣到来时享受到它，他会更快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] .
for its own sake and for that of his pretty wife .
为了 它是 自己的 清酒 和 为了 那 的 他的 漂亮的 妻子 .

为了他自己，也为了他漂亮的妻子。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['maɪnɪŋ] [kə'mændz] —
though he bestowed upon her all the luxuries that successful mining commands —
尽管 他 授予 之上 她 全部 这 奢侈品 那 成功的 矿业 命令 —
[frɒks] [ænd; ənd] [kɑːz] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] ['træv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
frocks and cars and European travel — it was another woman ,
连衣裙 和 汽车 和 欧洲的 旅行 — 它 曾是 其他 女士 ,

虽然他给了她所有成功矿工应得的奢侈品——礼服、汽车和欧洲旅行——但那个女人却爱上了她。

['ɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Ora , who had his heart .
奥拉 , WHO 有 他的 心 .

奥拉，他心爱的人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .
And unfortunately she was the wife of his partner .
和 很遗憾 她 曾是 这 妻子 的 他的 伙伴 .

不幸的是，她是他合伙人的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðɪs] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æθətən] [wɜːks] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
It is with this quartette of characters that Mrs . Atherton works out her tale ,
它 是 和 这 四重奏 的 人物 那 太太 . 阿瑟顿 作品 出去 她 故事 ,

阿瑟顿夫人正是通过这四个人物来展开她的故事。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [smɔːl] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ;
an unusually small cast for a story of 373 pages ;
一个 异常地 小的 投掷 为了 一个 故事 的 - 页面 ;

对于一个仅有 373 页的故事来说，角色数量异常少；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɪð] [wɒt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [skɪl]
but you will hardly need to be told with what sympathetic and subtle skill
但 你 将要 几乎 需要 到 是 讲述 和 什么 交感神经 和 微妙的 技能

[ʃiː; ʃi] [di'pikt] [ðem; ðəm] .
she depicts them .
她 描绘 他们 .

但你几乎无需别人告诉你，她是如何以富有同情心和细腻的技巧来描绘他们的。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ɪz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɪk'strɔːdnrəli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kləʊz] .
Her art is , as always , extraordinarily minute and close .
她 艺术 是 , 作为 总是 , 非常 分钟 和 关闭 .

她的艺术作品一如既往地极其细致入微。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt]
The two women especially are made to live before us with a great effect
这 二 女性 尤其 是 制成 到 居住 前 我们 和 一个 伟大的 影响

[ɒv; əv] [ˌæktʃu'æləti] .
of actuality .
的 现实 .

尤其是这两位女性角色，她们栩栩如生地活在我们面前，极具真实感。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɪt] , [tuː] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] , ['rɑːðə(r)] [grɪm] , [kaɪnd] .
She has wit , too , of a dry , rather grim , kind .
她 有 有 , 也 , 的 一个 干燥 , 相当 严峻 , 种类 .

她也很有幽默感，不过是那种冷峻、略带阴郁的幽默。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['grɛgəriz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ɔːrə]
I liked her comparison of Gregory's emotion on finding himself in love with Ora
我 喜欢 她 比较 的 格雷戈里的 情感 在 寻找 他自己 在 爱 和 奥拉

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [di'spaiz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['miːz(ə)lz]
to that of a small boy despising himself for a second attack of measles
到 那 的 一个 小的 男生 鄙视 他自己 为了 一个 第二 攻击 的 麻疹

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
before he discovers the later complaint to be scarlet fever .
前 他 发现 这 之后 抱怨 到 是 猩红 发烧 .

我喜欢她将格雷戈里发现自己爱上奥拉时的情绪比作一个小男孩在第二次患上麻疹之前，因为自己再次感染麻疹而感到自责，后来才发现那其实是猩红热。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
You must read this book .
你 必须 读 这 书 .

你一定要读这本书。

[ɪn] [nəʊ] [ɪn'dʌstriəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ai] [siːn] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l]
In no industrial survey of the present situation have I seen any reliable
在 不 工业的 民意调查 的 这 展示 情况 有 我 已见 任何 可靠的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] [rəʊ'mæns] .
estimate of the probable output of patriotic romance .
估计 的 这 可能 输出 的 爱国 浪漫 .

在任何针对当前形势的行业调查中，我都没有看到对爱国主义浪漫题材作品可能产量的任何可靠估计。

[jet] [ðə; ði] ['fɪgəz] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'presɪv] .
Yet the figures seem likely to be impressive .
然而 这 数据 似乎 可能 到 是 感人的 .

然而，这些数据似乎可能会非常惊人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sæmpl] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .
One of the earliest samples is before me now .
一 的 这 最早 样品 是 前 我 现在 .

现我面前的就是其中一份最早的样品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , [wɪð] [ðə; ði] [sʌb] -
It is called The Gate of England (Hodder and Stoughton) , with the sub -
它 是 称为 这 门 的 英格兰 （ 霍德 和 斯托顿 ），和 这 子 -
['taɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ，

它名为《英格兰之门》（霍德和斯托顿出版社），副标题为：

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dreɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['evri] [wei] [truː] [tuː; tə] [ɪts]
A Romance of the Days of Drake , and is in every way true to its
一个 浪漫 的 这 天 的 德雷克 ， 和 是 在 每一个 方式 真的 到 它是
['ædmərəb(ə)l] [taɪp] .
admirable type .
令人钦佩的 类型 .

这是一部以德雷克时代为背景的浪漫小说，在各个方面都忠实地体现了其令人钦佩的类型。

[wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
What I mean by this is that it contains everything that you expect and are
什么 我 意思是 经过 这 是 那 它 包含 一切 那 你 预计 和 是
[glæd] [tuː; tə] [faɪnd] — [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] ,
glad to find — a Virgin Queen ,
高兴的 到 寻找 — 一个 处女 女王 ，

我的意思是，它包含了你所期待和乐于发现的一切——一位纯洁的皇后，

[ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv] [rɪ'tɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]
imperious and quick of retort , with a generous eye for the claims of
专横 和 快的 的 反驳 ， 和 一个 慷慨的 眼睛 为了 这 索赔 的
['gæləntri] ;
gallantry ;
英勇 ；

专横跋扈，反应敏捷，但对英勇行为却颇有好感；

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huː] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [hə'rəʊɪk] ; ['vɪlənz] ([ɒv; əv] ['spæniʃ] [neɪm] ,
a hero who simply could not be more heroic ; villains (of Spanish name ,
一个 英雄 WHO 简单地 可以 不是 是 更多的 英勇 ； 反派 （ 的 西班牙语 姓名 ，

一个英雄，他简直不能更英雄了；恶棍（西班牙语名字，

[priːsts] , ['mɜːdəəz] , [ɔːl] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bæd] [lɒt]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl]
priests , murderers , all a regular bad lot) , and the right proportion of female
神父 ， 杀人犯 ，全部 一个 常规的 坏的 很多 ）， 和 这 正确的 部分 的 女性
['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [rɪ'liːf] .
interest and humorous relief .
兴趣 和 幽默 宽慰 .

神父、杀人犯，都是一群坏人），以及适量的女性角色和幽默桥段。

[niːd] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ?
Need I give you the details ?
需要 我 给 你 这 细节 ?

需要我详细说明吗？

[haʊ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bɒdi] - [gɑːd] ,
How the hero , Captain of the Queen's body - guard ,
如何 这 英雄 ， 队长 的 这 女王大学 身体 - 警卫 ，

这位英雄，女王的贴身护卫队长，是如何……

[seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [laɪf] ([ə; eɪ] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [θrɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [ɪz]
saves Her Majesty's life (a scene with a genuine thrill in it) and is
保存 她 陛下的 生活 （ 一个 场景 和 一个 真的 刺激 在 它 ） 和 是
[ri'wɔːdid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
rewarded by her .
奖励 经过 她 .

他救了女王陛下的命（这一幕确实令人激动），并得到了女王的奖赏。

[haʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['tʃæn(ə)l] ['friːˌbuːtə] ,
How he goes in command of an expedition against Channel freebooters ,
如何 他 去 在 命令 的 一个 远征 反对 渠道 自由掠夺者 ,

他如何指挥一支远征队打击海峡海盗?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [endz] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] ,
and finally ends up as an agent of the British Intelligence Department ,
和 最后 结束 向上 作为 一个 代理人 的 这 英国 智力 部门 ,

最终成为英国情报部门的特工。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['pɑːmə] ,
finding out things about the army of His Grace of Parma ,
寻找 出去 事物 关于 这 军队 的 他的 优雅 的 帕尔马 ,

了解帕尔马大帝的军队的情况,

[ðen] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] [ə'weɪtɪŋ] [kən'veɪəns] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] .
then at Dunkirk awaiting conveyance by the Spanish fleet .
然后 在 敦刻尔克 等待中 输送 经过 这 西班牙语 舰队 .

随后抵达敦刻尔克，等待西班牙舰队运送。

[hiː; hi] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
He seems , however , to have been something of a failure in the way of intelligence ,
他 似乎 , 然而 , 到 有 到过 某物 的 一个 失败 在 这 方式 的 智力 ,

然而，他在智力方面似乎有些不足。

[æz; əz] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]) ,
as by lack of this the hero managed to get himself and his companion imprisoned for spies (which indeed they were) ,
作为 经过 缺少 的 这 这 英雄 管理 到 得到 他自己 和 他的 伴侣 被监禁 为了 间谍 (哪个 的确 他们 是) ,

由于缺乏这种能力，英雄最终导致自己和同伴因间谍罪（他们确实是间谍）而被监禁。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dreɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and was only rescued by the intervention of Drake as the god from the machine .
和 曾是 仅有的 获救 经过 这 干涉 的 德雷克 作为 这 上帝 从 这 机器 .

最终，在神明德雷克的干预下，他才得以从机器中解救出来。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , [teɪl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
A pleasant , if undistinguished , tale that will be enjoyed by the young of all ages .
一个 令人愉快的 , 如果 平庸的 , 故事 那 将要 是 享受 经过 这 年轻的 的 全部 年龄 .

这是一个轻松愉快但并不出彩的故事，各个年龄段的年轻人都会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [faɪndz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [kɔːld] ['krɪstəfə(r)] [stəʊn] ,
It is a minor point , but when one finds the hero called Christopher Stone ,
它 是 一个 次要的 观点 , 但 什么时候 一 发现 这 英雄 称为 克里斯托弗 石头 ,

这虽是小事，但当人们发现那位名叫克里斯托弗·斯通的英雄时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [reɪ] ,
and another character rejoicing in the name of Gabriel Ray ,
和 其他 特点 欢欣鼓舞 在 这 姓名 的 加布里埃尔 射线 ,

还有另一个角色以加百列·雷的名义欢欣鼓舞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .
it is hard to acquit the author of some poverty of invention .
它 是 难的 到 开释 这 作者 的 一些 贫困 的 发明 .

很难免除作者在创作上的不足。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ([ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]) [ɪz] ['mɔːrɪs] [dʒə'rɑːrd] ;
His own name (I had almost forgotten to mention) is Morice Gerard ;
他的 自己的 姓名 (我 有 几乎 被遗忘的 到 提到) 是 莫里斯 杰拉德 ;

他的名字（我差点忘了提）是莫里斯·杰拉德；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['betə(r)] [wɜːk] .
and he has done better work .
和 他 有 完毕 更好的 工作 .

他曾做出过更好的作品。

[pæn] - ['dʒɜːmənɪzəm] (['kʌnstəbl]) [ɪz][ə; eɪ] ['siːznəbl] [tʃiːp] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi]
Pan - Germanism (Constable) is a seasonable cheap reprint of a study
平底锅 - 日耳曼主义 (警官) 是 一个 及时 便宜的 重印 的 一个 学习
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'griːdʒiəs] [kriːd] [baɪ]['rəʊlənd][dʒiː] . ['ʌʃə(r)] ,
of that egregious creed by Roland G . Usher ,
的 那 极其恶劣 信条 经过 罗兰 G . 亚瑟 ,

《泛日耳曼主义》（康斯特布尔出版社）是罗兰·G·厄舍尔对这种骇人听闻的信条进行研究的著作的廉价再版，可谓应时而作。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
an American Professor of History .
一个 美国人 教授 的 历史 .

一位美国历史学教授。

[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɪnɪk(ə)l]['kændə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'næləsiːz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz]
With an almost cynical candour and detachment the author analyses the origins
和 一个 几乎 愤世嫉俗 坦率 和 分离 这 作者 分析 这 起源
, [ə'sʌmpʃən] ,
, assumptions ,
, 假设 ,

作者以近乎愤世嫉俗的坦率和超然的态度分析了起源、假设，

[ˌdʒʌstifi'keiʃən][ænd; ənd] [prɪ'tenʃən] , [ænd; ənd] ['fɔːʃædəu] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] [ðə; ði]
justifications and pretensions , and foreshadows with some insight the
理由 和 虚荣心 , 和 预兆 和 一些 洞察力 这
['mis,kælkju'leiʃən] ,
miscalculations ,
误算 ,

辩解和伪装，并以某种洞察力预示了误判，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['esei, e'sei][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['dʒɜːməni] .
of those who have essayed to direct the destinies of modern Germany .
的 那些 WHO 有 尝试 到 直接的 这 命运 的 现代的 德国 .

那些曾试图左右现代德国命运的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːtrəl] [pen] ;
It is as well that this essay comes from a neutral pen ;
它 是 作为 出色地 那 这 散文 来 从 一个 中性的 笔 ;

幸好这篇文章出自一位中立的作者之手；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [els] [biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['predʒədɪs] .
it would else be discredited as a freak of prejudice .
它 会 别的 是 声名狼藉 作为 一个 怪物 的 偏见 .

否则，它将被视为偏见的怪胎而被否定。

[pæn] - ['dʒɜːmənɪzəm] , [æz; əz][hɪə(r)] [siːn] ,
Pan - Germanism , as here seen ,
平底锅 - 日耳曼主义 , 作为 这里 已见 ,

泛日耳曼主义，正如这里所看到的，

[ɪz][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɝː.d.m̩] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn][wɔː(r)] — [ænd; ənd] [piːs] .
is the reductio ad absurdum of the doctrine that all is fair in war — and peace .
是 这 还原 广告 荒谬 的 这 教义 那 全部 是 公平的 在 战争 — 和 和平 .

这是对“战争与和平时期一切手段都是正当的”这一理论的归谬法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][blæŋk] ['ænəki] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ,
It is no less than blank anarchy , philosophic and practical ,
它 是 不 较少的 比 空白的 无政府状态 , 哲学 和 实际的 ,

这无异于彻底的无政府状态，无论从哲学层面还是实践层面都是如此。

[ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli] [les] ['wɜːkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] [lɒŋ] [dɪs'kredɪtɪd] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
and indefinitely less workable as a theory of international life than that of the so long discredited Sermon on the Mount .
和 无限期 较少的 可行的 作为 一个 理论 的 国际的 生活 比 那 的 这 所以 长的 声名狼藉 讲道 在 这 山 .

而且，作为国际生活理论，它远不如早已被否定的《登山宝训》那样可行。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['brɪtn] [kæn; kən][faɪnd][hɪə(r)]['sɒlɪd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
The honest Briton can find here solid justification of his cause .
这 诚实的 英国人 能 寻找 这里 坚硬的 理由 的 他的 原因 .

诚实的英国人可以在这里找到支持自己事业的有力证据。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] [ðæt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['wɪðəz] [doʊnt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪp] ['rɪŋɪŋ] .
Perhaps it is not altogether unwholesome that our national withers don't entirely escape wringing .
也许 它 是 不是 共 不健康的 那 我们的 国家的 威瑟斯 不 完全 逃脱 拧干 .

或许，我们民族的衰败无法完全逃脱批判，这并非全然是件坏事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ɑːtʃ] - [ə'pəʊnənt] ;
We are a little guilty , but much less guilty than our arch - opponent ;
我们 是 一个 小的 有罪的 , 但 很多 较少的 有罪的 比 我们的 拱 - 对手 ;

我们确实有些内疚，但比我们的死敌要轻得多；

[səʊ] [θɪŋks] [ðɪs] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] ['krɪtɪk] . . . .
so thinks this sober and wide - eyed critic . . . .
所以 思考 这 清醒 和 宽的 - 眼睛 评论家 . . . .

这位冷静而又目光敏锐的评论家如是认为……

['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Certainly , and the more significantly since it is without direction or intention of the writer ,
当然 , 和 这 更多的 显著地 自从 它 是 没有 方向 或者 意图 的 这 作家 ,

当然，更重要的是，因为它并非作者有意或指导的。

[wʌn] [siːz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] [wiːks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs]
one sees behind all the tragedy of these dark weeks and of the long months
一 看到 在后面 全部 这 悲剧 的 这些 黑暗的 周 和 的 这 长的 几个月
[ænd; ənd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
and years to come the sinister picture of a man of no more than
和 年 到 来 这 险恶 图片 的 一个 男人 的 不 更多的 比
['kɒmən] ['ɜːθli] ['wɪzdəm] ['sædl] [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [mait] [wel] [breɪk] [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv]
common earthly wisdom saddled with responsibilities that might well break the nerve of
常见的 尘世的 智慧 鞍 和 职责 那 可能 出色地 休息 这 神经 的
[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
a council of the gods .
一个 理事会 的 这 神 .

在这黑暗的几周以及未来漫长的几个月和几年里，所有悲剧背后都隐藏着一个不祥的景象：一个只有世俗智慧的人，却肩负着足以压垮众神议会的重任。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn] ,
Is it well , if the matches must be kept in the powder - magazine ,
是 它 出色地 , 如果 这 比赛 必须 是 保留 在 这 粉末 - 杂志 ,

如果火柴必须存放在火药库里，这样可以吗？

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
to let the children in to play with them ?
到 让 这 孩子们 在 到 玩 和 他们 ?

让孩子们进来和他们一起玩？

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪk] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]
Perhaps the London public would feel more secure if our guardian airship were
也许 这 伦敦 民众 会 感觉 更多的 安全的 如果 我们的 监护人 飞艇 是
[meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæt(ə)n] .
made in this pattern .
制成 在 这 图案 .

如果我们的守护飞艇是按照这种样式制造的，或许伦敦市民会感到更安全。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kæt] [ænd; ənd] [dɒg]
That he will arm the German cat and dog
那 他 将要 手臂 这 德语 猫 和 狗

他将武装德国猫狗

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [swɛə] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hɒt] [ænd; ənd] ['hedi] ;
The Kaiser swears in language hot and heady ;
这 凯撒 发誓 在 语言 热的 和 令人陶醉 ;

皇帝用热情奔放的语言咒骂；

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [swaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg]
He leaves the swine out of his catalogue
他 树叶 这 猪 出去 的 他的 目录

他的产品目录中没有包含猪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [swaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [ɔːl'redi] .
Because the swine , it seems , are armed already .
因为 这 猪 , 它 似乎 , 是 武装 已经 .

因为这些猪似乎已经武装起来了。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
The Horrors of War .
这 恐怖 的 战争 .

战争的恐怖。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end]
" Another German officer prays for a decisive engagement which will put an end
" 其他 德语 官 祈祷 为了 一个 决定性 订婚 哪个 将要 放 一个 结尾
[tuː; tə] [ˈblʌdi] [inˈkauntəz] .
to bloody encounters .
到 血腥 遭遇 .

另一名德国军官祈祷能有一场决定性的战斗，结束血腥的冲突。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz]
One evening he and his fellow - officers had to share between themselves
一 晚上 他 和 他的 同伴 - 警官 有 到 分享 之间 他们自己
[ə; eɪ] [miːl] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [men] .
a meal prepared for their men .
一个 一顿饭 准备 为了 他们的 男人 .

一天晚上，他和他的同僚们不得不分食为士兵们准备的饭菜。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæv; həv] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhɑːdʃɪp] ,
The records of the war have furnished many instances of physical hardship ,
这 记录 的 这 战争 有 提供 许多 实例 的 身体的 困境 ,

战争记录提供了许多物质苦难的例子。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)] [ˈterəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
but none more terrible than this .
但 没有任何 更多的 糟糕的 比 这 .

但没有比这更可怕的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神